





Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève

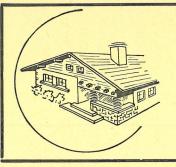


3me année

BULLETIN Nº 21

Février 1952





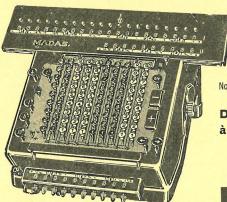
ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

# A. VUAGNIAUX

GENÈVE

Ateliers: Acacias, Queue d'Arve Tél. 5 90 77

Bureau: Avenue de Champel 24 Tél. 6 52 82



# MADAS

une merveille de l'industrie suisse

Nombreux modèles - 51 ans d'expérience

De la machine la plus simple à la plus AUTOMATIQUE

volume le plus restreint très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 5 20 49 et 5 20 43

Agent général pour la Suisse romande de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BATIMENT

> MAÇONNERIE BÉTON ARMÉ GYPSERIE PEINTURE



**ALESTRA** 

Téléphone (022) 6 27 18

GENÈVE - RUE DU CLOS 1

#### BULLETIN OFFICIEL DU

# HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

#### Paraît 10 fois par an

#### ADRESSES OFFICIELLES

Président central :	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél.	4 32 00 - 470
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,		4 32 00 - 221
Trésorier :	Edmond GAUDET,	Contributions publiques,	tél.	4 32 00 - 382
Football:	Arnold AUBERT,	Voirie,		5 02 73
Basketball:	Bruno VASINA,	Office des faillites,	tél.	4 32 00 - 415
Cyclisme:	René HEIMBERG,	Voirie,	tél.	5 02 73
Tir:	Hubert NICOD,	Ecole des Arts et Métiers,		
Tennis:	Loulou BARILLON,	Contributions publiques,		4 32 00 - 383
Tennis de table:	Paul STOCKER,	Bureau Tuteur général,	tél.	4 32 00 - 539

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction: Raymond GAVILLET

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA»

Impression: Imprimerie de « LA TRIBUNE DE GENÈVE »

# CONVOCATION

Tous les membres actifs, supporters et passifs sont convoqués en **Assemblée générale annuelle**, pour **vendredi 29 février 1952**, à 20 h. 30, au local, café de l'Hôtel-de-Ville, Grand'Rue 39.

#### ORDRE DU JOUR:

- 1. Admissions et démissions ;
- 2. Correspondance;
- 3. Lecture du procès-verbal;
- 4. Rapport du président;
- 5. Rapport du trésorier;
- 6. Rapport des vérificateurs des comptes;
- 7. Adoption de ces rapports;
- 8. Rapports des sections (football, basketball, tir, tennis de table);
- 9. Election du président central;
- 10. Election de 7 membres du comité central;
- 11. Election des vérificateurs des comptes;
- 12. Propositions du comité;
- 13. Propositions individuelles (à présenter par écrit au président, 48 heures avant l'assemblée, art. 24 des statuts).
- P.S. Nous attirons l'attention de tous les membres sur le fait que le présent avis tient lieu de convocation personnelle.

# ENTREPRISE DE PARQUETERIE

Tous travaux de parquets
Ponçage
[Entretien - Machine
Paille de fer

G. Euron

Rue Dassier 14

# BOCCARD

FRÈRES

Petit-Saconnex GENÈVE

Arbres fruitiers et d'ornement

Catalogue gratis

**TÉLÉPHONE 35115** 

BÂTIMENTS
TRAVAUX PUBLICS
GÉNIE CIVIL

# O.-E. GYSIN

ENTREPRENEUR

GENÈVE

RUE GRENUS 1

Entreprise Générale du Bâtiment et Travaux Publics

# H. SCIORA & Cie

S. à r. l.

Gérants : A. Sarchioni & S. Rampini

VERSOIX - GENÈVE Grand-Pré 27 - Tél. 3 36 77

# LUSTRERIE ANCIENNE ET MODERNE Toute installation d'électricité C. Schmitt Fils Maître électricien diplômé Rue de l'Hôtel-de-Ville 3 Téléphone 477 62

### LE COMITÉ VOUS PARLE

#### APPEL No. 1

Lorsque paraîtra le présent bulletin, les cartes de membres pour 1952 auront été présentées à l'encaissement.

Nous espérons vivement que chacun aura réservé bon accueil

aux collègues chargés du recouvrement des cotisations.

Nous sommes certains, en effet, que personne ne se fera tirer l'oreille pour une somme aussi modique que celle que nous réclamons à nos membres, car une cotisation de fr. 3,— par année est vraiment le minimum de ce qu'une société est en droit de réclamer à ses membres.

A ceux qui ont déjà rempli leur obligation envers notre caisse, nous disons sincèrement : *Merci!* et leur demandons de faire une active propagande auprès des indécis.

#### APPEL No. 2

Bien que notre Association compte, actuellement, environ 450 membres, nous estimons que ce chiffre est bien inférieur à ce qu'il devrait être.

Tous vos travaux de : ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE

EAU - GAZ

seront exécutés promptement et avec soin par

BORNET S.A.

RUE DE RIVE 8

Téléphone 5 02 50

Agent pour Genève des machines à laver automatiques «WESTINGHOUSE»

#### PRÉCISION MÉCANIQUE - GENÈVE

FRACHEBOURG & REYMOND S. A.

Mécanique de précision Travaux en série

18, QUAI DU SEUJET

Etampage

Téléphone 23669

En effet, quand on connaît le nombre actuel des ouvriers, employés et fonctionnaires occupés par la Ville et l'Etat, on est en droit d'estimer que ce chiffre pourrait et devrait, pour le moins, être doublé.

Nous savons que dans bien des services, des collègues ne sont pas membres du Hauteville car ils n'y ont jamais été sollicités personnellement. Or, si dans un sens nous les comprenons, nous leur rappelons, toutefois, qu'il est très difficile, pour nous, de contacter chacun, tant les services cantonaux et municipaux sont dispersés. C'est pourquoi nous faisons appel à tous ceux qui ne font pas encore partie de la grande famille qu'est le Hauteville, et leur demandons de verser leur modeste cotisation annuelle de fr. 3,—, contre laquelle ils recevront la carte 1952 leur donnant droit d'assister et de participer à toutes les manifestations organisées par nos diverses sections (football, basketball, cyclisme, tir, tennis et tennis de table).

Chacun s'intéresse certainement, de près ou de loin, à l'un des sports pratiqués au sein de notre Association, et c'est pourquoi nous espérons que, faisant preuve de camaraderie et de solidarité, ils répondront favorablement à notre appel.

Nous remercions très sincèrement d'avance nos futurs nouveaux membres!

## CAFÉ DES ANTIQUAIRES

Grand'Rue 15. Téléph. 4 40 27 Genève

Chez Robert

Spécialité de fondue

#### FONDERIE DES ACACIAS

Mme Vve L. PERRET et F. BADEL

Bronze - Cuivre - Laiton Aluminium - Silumin Travaux artistiques

Route des Acacias 44 - Téléph. 4 45 77



# LE REVE-CROIX-D'OR 2

(MOLARD) J. Dubouchet & Fils

POTAGERS - GAZ - ÉLECTRIQUES

Machine à laver suisse qui cuit « TEMPO »

Grandes facilités de paiement

Le merveilleux « LA COUVINOISE »

#### 3 ANS DÉIA!

En effet, pour la troisième fois déjà, nous invitons nos membres à rendre hommage à notre cher et regretté président d'honneur Paul Cartier, décédé le 11 mars 1949.

A cet effet, notre Association se rendra sur la tombe de notre cher disparu. Nous prions, en conséquence, tous ceux qui en auront la possibilité, de bien vouloir se trouver samedi 8 mars, à 16 h. 1/4, devant l'entrée principale du cimetière de Saint-Georges. R. Gt.

#### PROPAGANDE! PROPAGANDE!

Si chaque membre parvient à nous apporter une nouvelle adhésion, — ce qui paraît tout à fait réalisable — l'effectif de notre Association sera ainsi doublé et atteindra un nombre que nous estimons être en droit d'espérer.

Nous rappelons, une fois encore, que notre Association n'a aucune tendance politique ou confessionnelle: son seul but est de grouper, pour la pratique du sport, tous les employés, ouvriers ou fonctionnaires des administrations cantonale et municipale.

Adhérer au Hauteville-Sports, c'est faire preuve de solidarité et de camaraderie.

SOCIÉTÉ ANONYME

# Conrad ZSCHOKKE

Siège social:

GENÈVE, rue du Marché 18 Téléphone 57293

Travaux publics Bâtiment Constructions métalliques Etudes et projets

# CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

# GARZETTA

CAROUGE GENÈVE Tél. 4 46 15 Pour vos

# installations électriques

et vos déménagements adressez-vous à

# Georges PERRIN

Installateur électricien
Diplômé fédéral
Concessionnaire des Services Industriels

RUE DU STAND 64 - GENÈVE Téléph. 5 17 07

### MONUMENTS FUNÉRAIRES

USINE MÉCANIQUE MODERNE

Marbrerie pour le bâtiment et l'ameublement

# Alfred MINAZZI

ANCIENNE MAISON BIANCHI Fondée en 1878

CAROUGE-GENÈVE

14, rue des Moraines

Téléphone 4 41 07

Serrurerie générale et

construction métallique

# PICUT

Chêne-Bougeries 39
GENÈVE

Téléphone 6 10 73



#### BASKETBALL

#### CHAMPIONNAT GENEVOIS

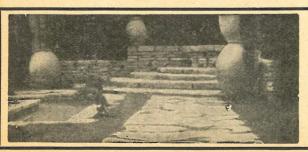
Heureusement que notre bulletin ne paraît pas en janvier, car votre serviteur aurait dû « déclarer forfait » pour le présent article, faute de rencontres de championnat. Nous sommes en pleine saison morte et un seul et unique match a été disputé par une de nos équipes depuis

le mois de novembre!

Cette rencontre s'est déroulée le 8 décembre 1951, à la salle de l'Ecole du Mail, et a vu la première défaite de notre team fanion.

Polo-Club bat Hauteville II par le score de 54 points à 17.

Tout comme une troupe sans commandant, Hauteville, privée de son capitaine Pecora « le constructeur », va à la défaite! Malgré le renfort de deux bonnes individualités, J.-C. Guizelli et J.-P. Dupuis, qui, pour la première fois, portaient nos couleurs, notre team joua sans conviction et sans jeu d'équipe. Le fait de disputer ce match dans une salle bien plus grande que celle où nos membres ont l'habitude de s'entraîner, désorienta peut-être nos joueurs et explique, en partie seulement, la « piquette » reçue, mais n'excuse pas du tout la carence complète de jeu défensif de notre équipe. Lorsque l'adver-



#### BERTHET

Horticulteur – Pépiniériste

Meinier - Genève Téléphone 8 21 68

Créations de parcs et jardins. Rocailles. Arbres fruiters tiges et formes. Arbres d'ornement. Cultures maraîchères.

# LUCA S.A.

Mazout Benzine Huiles

Tous les produits du pétrole

#### CHANTIER NAVAL DES EAUX-VIVES

# D. DNGDLI

Constructeur

Rue Merle-d'Aubigné 20-22 - Tél. 62647



SPORT PÊCHE UTILITAIRE

\*

RÉPARATIONS GARAGE

\*

Construction
de tous bateaux
Moteurs hors-bords

saire dispose d'avant-centres tels que Weibel et Denzler, des « planteurs » de première force, on ne les laisse pas se « promener » seuls sous les paniers! Hauteville ne tint la dragée haute à son adversaire que pendant les cinq premières minutes de la rencontre, où J.-P. Dupuis marqua 2 splendides paniers, puis l'équipe se désunit complètement. La plupart des joueurs essayant son « petit exploit personnel » et tirant aux paniers dans des positions impossibles. Espérons que cette défaite aura au moins un effet salutaire sur nos équipiers et que, lors du prochain match, ils auront à cœur de jouer aussi un petit peu avec « leur tête ».

Hauteville II: J.-C. Guizzeli (6); J.-P. Dupuis (4); J. Crot (2); R. Schaffroth (2), J.-P. Brusorio (2), R. Francioli, P. Caldelari (1).

En match amical, le samedi 26 janvier, à la salle de la rue de Neuchâtel, Hauteville II a battu S.G.S. I par 44 points à 20.

#### CHAMPIONNAT DE BASKETBALL CORPORATIF

Ce championnat se disputera au mois de juin. Tous les fonctionnaires désirant faire partie d'une de nos équipes sont invités à s'inscrire avant le 30 mars auprès de notre président : M. Bruno Vasina, Office des Faillites, pl. Taconnerie 7 (téléphone int. 415).

J.-P. Bo.

## TIR

Revoilà bientôt les beaux jours... et sous peu le stand va à nouveau retentir des coups habituels des tireurs du Hauteville.

L'Assemblée générale de notre section de tir a eu lieu le lundi 4 février, à 18 h. 15.

Il n'y a pas eu de modification dans la composition du Comité qui reste donc constitué comme suit :

Président: Hubert Nicod.

Membres de la Commission de tir : Budry, Bally, Viret, Mareschal. Nous tenons à remercier ce dernier d'avoir bien voulu accepter ces nouvelles fonctions et de l'intérêt qu'il témoigne ainsi à notre section.

Notre ami Perriraz continuera à s'occuper de nos comptes, mais cette année sa tâche sera beaucoup plus simple! nous l'aiderons, d'ailleurs, de notre mieux. Nous sommes chargés d'organiser le concours de sections de 1952 à St-Georges. Il y aura du pain sur la planche pour chacun.

L'ordre du jour de notre séance était surtout consacré au plan

de tir de 1952.



Avant de le communiquer ci-dessous, j'aimerais remercier ceux qui ont bien voulu venir à notre assemblée. Leur présence est un appui pour ceux qui sont à la tâche, presque tous les jours, et nous les remercions également de la confiance qu'ils ont bien voulu nous témoigner. Soyez assurés, chers amis, que nous ferons tout pour que vous soyez satisfaits pendant 1952 et pour les années à venir encore.

#### PLAN DE TIR POUR 1952

Participation: Les tirs sont exclusivement réservés aux sociétaires du Hauteville-Sports porteurs de la carte de membre de 1952.

Livret de tir: obligatoire. Prix Fr. 1.—.

Armes: Ne sont autorisées que les armes d'ordonnance et les armes libres poinçonnées. Les armes libres ne sont pas admises pour le tir couché (vétérans et juniors excepté).

Munition: Cartouches cal. 22 nº 7, au prix de Fr. 3.— la boîte de 50. Les douilles vides doivent être rendues pour obtenir une nouvelle boîte.

Heures de tir: Le samedi de 1400 à 1800. Le dimanche de 0800 à 1200.

Durée du tir: Il est interdit d'occuper la stalle de tir pendant plus de 10 minutes consécutives (15 minutes pour les passes à genou ou debout). A l'exception de la cible « Libre », les passes doivent être tirées sans interruption. Les passes commencées et non terminées à l'expiration du délai fixé sont interrompues et complétées par des 0.

Prime d'assiduité: Tout tireur ayant participé, en 1952, à 4 tirs ordinaires à la cible «Cité» et à une autre cible, ayant participé à 2 entraînements et ayant terminé les 100 coups de la cible «Challenge» recevra un prix d'assiduité.

Divers: Les tirs se font au petit calibre. Des armes sont mises gratuitement à la disposition des tireurs. Le présent plan de tir est soumis au règlement de tir de la S.F.T.P.C. qui lui est applicable dans tous les cas non prévus. Il pourra être modifié en tout temps.

#### Cible Challenge (100 coups)

Inscription: 10 passes de 10 balles, à fr. 0,50 par série de 10 coups.

Position: armes d'ordonnance: libre

armes libres: pas couché

Bonifications: Au total des 100 coups:

armes d'ordonnance: 20 points à genou

30 points debout

armes libres: 20 points debout

juniors et vétérans: 20 points supplémentaires

Ce tir est destiné au classement des tireurs. Il n'est délivré de prix qu'au premier classé de chaque catégorie. Le challenge est attribué selon règlement spécial au tireur ayant totalisé le plus grand nombre de points.

Le tir comporte 100 balles. Il doit être exécuté en 2 tirs au minimum et par séries ininterrompues de 10 balles, avec le même genre d'arme

et dans la même position.

Les tireurs sont divisés en 4 catégories:

2<sup>me</sup> classe: tous les tireurs qui n'ont pas passé en 1<sup>re</sup> classe;
 1<sup>re</sup> classe: tous les tireurs qui ont obtenu, en 2<sup>me</sup> classe, un minimum de 720 points.

Excellence : les tireurs qui ont obtenu, en 1re classe :

- 1) deux fois le 1<sup>er</sup> ou le 2<sup>me</sup> rang, quel que soit le nombre de points obtenus;
- 2) une fois le 1<sup>er</sup> ou le 2<sup>me</sup> rang, quel que soit le nombre de points obtenus, et auront obtenu, une autre année, 820 points au minimum;
- 3) ou 2 fois 820 points au minimum, quel que soit leur classement.

Hors concours: Les tireurs classés 1<sup>er</sup> en excellence, pour autant qu'aucun tireur de 1<sup>re</sup> ou 2<sup>me</sup> classe n'ait obtenu un résultat supérieur.

Il ne peut être pris qu'une seule inscription à la cible Challenge.

#### Cible « Hauteville »

Inscription: 3 de 10 coups: fr. 1,— par série de 10 balles.

Cible: en 10 points.

Position: armes d'ordonnance: libre

armes libres: pas couché.

Il ne pourra pas être tiré plus de 2 passes en position couchée à l'arme d'ordonnance ou en position à genou pour les armes libres.

Classement: A: passes couchées: total de la meilleure passe, appui par la suivante.

B: à genou : au total des 5 meilleures passes de l'année.

Répartition: le 80% de la recette des passes tirées en position couchée (à genou pour les armes libres) aux tireurs ayant obtenu un nombre de points égal ou supérieur à la moyenne des points obtenus à cette cible par tous les tireurs.

Le 80% de la recette des passes à genou (debout pour l'arme libre) sera mis en réserve et attribué sur la base du classement annuel

(classement B ci-dessus).

#### Challenge (cible Hauteville)

- 1. Un nouveau challenge est mis en compétition dès l'année 1952, qui sera attribué chaque année au tireur ayant totalisé le plus grand nombre de points à la cible Hauteville, selon règlement ci-après :
- 2. A chaque tir, la meilleure passe couché et la meilleure passe à genou seront additionnées. Les 3 meilleurs résultats combinés compteront pour le classement annuel, les autres serviront pour un appui éventuel.
- 3. Le challenge sera attribué pour une année au tireur ayant totalisé le plus grand nombre de points. Il deviendra la propriété définitive du tireur qui l'aura gagné 3 fois en 5 années.
- 4. Peuvent participer au challenge tous les tireurs membres de la section de tir. La démission de la section enlève tout droit à l'obtention du challenge.
- 5. Le challenge reste propriété du Hauteville-tir tant qu'il n'a pas été gagné définitivement. Le détenteur en est responsable et il doit en assurer l'entretien.
- 6. Le challenge doit être remis au comité de la section de tir au moins 15 jours avant la distribution des prix, sur simple avis.

#### Cible « Cité »

Inscription: passe unique de 5 balles (vétérans 6).

Prix de la passe, Fr. 1.—. Reprises, Fr. 0,20 la balle. Le tireur n'ayant pas fait de carton dans la première passe de 5 balles (éventuellement 6) pourra prendre une reprise de Fr. 1.—, lui donnant le droit de tirer jusqu'à 1 carton.

Position: armes d'ordonnance: libre; armes libres: pas couché.

Cible: en 20 points, carton de 17 à 20 points.

Classement: au meilleur carton, appui par les cartons suivants. Il ne pourra pas être fait plus de 5 cartons.

Répartition : le 80% de la recette aux tireurs ayant fait un carton au moins.

#### Cible « Libre »

Inscriptions: illimitées, Fr. 0,25 la série de 5 balles.

Répartition: aucune.

On peut passer de la cible « libre » à toutes les autres cibles. Les passes peuvent être interrompues à volonté.

# ÉCOLE ROCHAT-BURDIN

R. OLIVET, directeur

33, rue du Rhône — Téléphone 4 17 18

# DIPLÔME DE SECRÉTAIRE Langues — Sténo-dactylo — Comptabilité MATURITÉ — BACCALAURÉAT

L'Ecole place les élèves

#### Cible « Entraînement »

Inscriptions: 2 par tir, Fr. 0,25 par série de 10 balles.

Cible: en 10 points.

Tir: 4 balles d'essai, tirées coup par coup, palettées 6 balles non palettées, comptant pour le classement

Il sera tenu compte des résultats obtenus à cette cible pour la formation des équipes.

#### Cible « Section »

Nouveauté pour l'exercice 1952.

Cette cible a deux buts:

- 1. L'entraînement de notre société pour le tir cantonal au petit calibre 1952 de Genève;
- 2. L'entraînement de notre société pour le tir fédéral au petit calibre 1953 de Lachen.

Inscriptions: Fr. 1.—, la passe de 6 balles. Possibilité de tirer au maximum 2 passes par journée de tir (tir ordinaire et tir d'entraînement).

Cible: en 10 points.

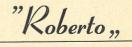
Position: pour toutes les armes pas couché.

Répartition: Aucune.

#### OTTONE Ed.

41 b, Avenue de Frontenex Téléphone 6 28 55

> BOIS DE CONSTRUCTION MENUISERIE - ÉBÉNISTERIE CONTREPLAQUÉ PANNEAUX ISOLANTS



RESTAURANT CARUGATI

GENÈVE Rue de la Madeleine 13 Téléphone 5 56 64 TOUS TRAVAUX SPÉCIAUX EN TOUS MÉTAUX

## **BURY & BABEL**

Rue de Rive 3

ÉTALAGES VITRINES

MOBILIER SCOLAIRE
MENUISERIE

# André Plojoux & Cie

GENÈVE
RUE DU XXXI-DÉCEMBRE 31
Téléphone 6 65 83

CONFISEUR-GLACIER

#### Maison C. BUJARD

F. RIECKER, successeur

Livraison à domicile

Genève, Grand'Rue 37 Téléphone 4 45 23

# **MONTI & MOUCHET**

10, rue Lissignol G E N È V E Téléphone 23359

Ferblanterie Installations sanitaires

Entreprise générale du Bâtiment

# A. Bacchetta

CHÊNE-BOURG Rue Peillonnex 38bis Tél. 6 16 73

# Charles UMIGLIA

Rue des Usines 11-13

ACACIAS

Tous travaux de menuiserie

# F. GRASSET & Cie

Successeur: B. PETZOLD

Ferblanterie
Plomberie
Couverture

GENÈVE — Rue de la Servette 17 Téléphone 3 80 30 ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ

# A. Tronchet

Concessionnaire des S. I. et P. T. T.

Rue Voltaire 30 - Téléphone 3 83 16

Lumière • Moteurs • Téléphone



Le montant des inscriptions payées par le tireur seront versées à un compte d'épargne créé pour permettre à nos tireurs de se rendre à Lachen en 1953. La caisse centrale du Hauteville décidera du montant qui sera alloué par passe, à cette cible (avoir l'obligeance d'attendre l'Assemblée générale)!

Bonification: Aucune.

Prix: Un prix spécial, annuel, au tireur le mieux classé à cette cible.

Classement: Un classement spécial pour les deux positions: à genou et debout.

#### Remarques générales

Tirs ordinaires: Pendant lesquels toutes les cibles prévues au plan de tir ci-dessus peuvent être tirées.

Tirs d'entraînement: Pendant lesquels sont seules levées les cibles « libre », « entraînement », « challenge » et « section ».

Lors des entraînements, un exercice de base comportant les 3 positions sera mis au programme. Un droit unique de Fr. 1.—, sera perçu par tireur pour couvrir une partie des frais.

Pour la cible «challenge », l'inscription sera perçue comme aux

tirs ordinaires.

Le calendrier des tirs sera publié dans le prochain bulletin, la répartition des cibles n'étant pas encore établie.



# **B.** Toso-Badel

CHARPENTE

MENUISERIE

PLANCHERS

PARQUETS

Chemin Frank-Thomas Eaux-Vives Téléphone 6 32 87 COMBUSTIBLES ET CHAUFFAGE

# F. & M. PILLER

succ. de Paillard-Burnier

# & J. BRIFFOD

BOIS MAZOUT

Téléph.: Chantier 61771

Appartement 5 93 77

SERRURERIE EN TOUS GENRES

# V. RACCHI

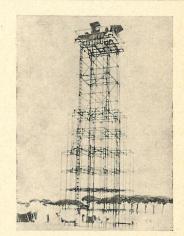
Boulevard Carl-Vogt 52

Téléphone 4 00 25

Assurez-vous en non professionnelle chez



1, Longemalle, au 1er



# CONSTRUCTIONS TUBULAIRES S.A.

Rte de St-Julien, 17 - Tél. 8 15 45 - 8 15 46

Le grand spécialiste pour les échafaudages fixes et roulants LOCATION et VENTE



Toutefois, si les tirs devaient commencer avant la parution du

bulletin, vous recevrez les dates en temps utile.

Et maintenant, dernière recommandation: entraînez-vous dès maintenant chez vous à viser, viser, et reviser. Si vous voulez défendre brillamment les couleurs de notre cher Hauteville à St.-Georges, à Corsier, et ailleurs... (voir Lachen), il faut vous cramponner dès aujourd'hui.

H. Nd.

La section de tir s'excuse — pour la longueur de son article — auprès des membres que ce sport n'intéresse pas, mais il est indispensable que le plan de tir paraîsse intégralement avant le début de la saison.

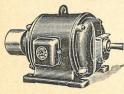
#### TENNIS DE TABLE

Le championnat genevois par équipes se termine, et voit nos deux formations en bien mauvaise posture: la «C» au dernier rang et la «D» à l'avant-dernier rang. Résultat insuffisant, je le répète, si l'on songe aux installations dont nous



jouissons et aux conditions exceptionnelles qui nous sont faites.

Certaines défaites des deux équipes ont été certes sans appel—
il y a de forts joueurs en série C— mais je pense avec regret à certaines
rencontres pratiquement « données » à l'adversaire, soit par manque



Achat — Vente Maison de confiance

# P. SCHMUTZ

RUE VOLTAIRE 7 - GENÈVE

ÉLECTRO-MÉCANIQUE — BOBINAGE
Représentation générale pour le canton de Genève des

#### MOTEURS SCHINDLER

RÉPARATIONS ET BOBINAGES de toutes marques rapides et soignés

ENTREPRISE DE TRAVAUX PUBLICS

# Willy Auberson

Genève

#### ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

#### M. FORNASARI

Concessionnaire du Service de l'Electricité
et de l'Office Téléphonique
pour toutes installations

#### GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5. Téléph, 4 40 34

# ET MENUISERIE

Parquets - Agencements Réparations en tous genres

#### A. MIAZZA

(Dipl. féd. de maîtrise)

#### GENÈVE

Rue Benjamin-Soullier 14. Tél. 3 32 38

### Wiblé, Crivelli & Cie

Charbons - Bois Mazout TROPIC Laine de bois

2, boulev. Georges-Favon. Tél. 4 43 89

# CAFÉ DU VICTORIA-HALL

P.-R. Benoît

Place du Cirque 1 / Tél. 4 96 52 GENÈVE

SES VINS ...

SON CAFÉ ...

#### ENTREPRISE SANITAIRE

# L. Arpin et Fils

3, PLACE GRENUS / GENÈVE

CHARBONS-MAZOUT
DE QUALITÉ

# PRÉBANDIER

R. de Carouge 48bis - Tél. 4 40 43

#### Menuiserie-Ebénisterie

Réparations en tous genres

H. GAY

Rue Maurice 3 - Tél. 4 00 39

# UNION SUISSE

COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES Fondée en 1887

Bureau: 1, rue de la Fontaine - Tél. 4 72 44

Incendie Accidents Glaces Eau Transports Vol Pluie Responsabilité civile Autos

## PORTEZ LES VÊTEMENTS

P. K. Z.

7, place de la Fusterie GENÈVE

d'entraînement, d'où nervosité, manque de contrôle de balle, manque

de souffle, etc., soit à cause d'une équipe incomplète.

De l'entraînement, du cran, du goût à la bataille enfin, auraient à coup sûr évité ce classement catastrophique. Hélas! trop tard nos « teams » chancelants ont été renforcés par quelques camarades, parmi lesquels trois ont pu être licenciés: Albert Mossaz, qui a de la dynamite dans le bras droit; Jean Bosonnet, qui ne peut encore s'empêcher de devenir pâle comme la mort à chaque rencontre, et Willy Jenni, qui s'améliore à chaque sortie. Il y a encore les Perret, les Roch et autres, qui eux aussi doivent pouvoir par la suite faire des dégâts.

Cette «troupe fraîche» remplacera avantageusement les «V 2» du début de la saison, Brun et Raymond Paquier, qui semblaient vouloir tout manger, mais qui n'ont fait à notre local qu'une brève apparition.

Hélas! les boules et certaine gracieuse enfant ont plus d'attrait

que le tennis de table. Pas vrai...?

Allons! à l'entraînement. Les tournois approchent et notre vitrine ne contient toujours qu'un gobelet.

Série C:	Résul	tats: Série D:	
Hauteville-Plainpalais	5-3	Hauteville - Eve I	0-5
U.G.S. II - Hauteville	5-4	Hauteville - Espérance II	1-5
Olympic I - Hauteville	5-1	Hauteville - Rapid II	5-3
Hauteville - Silver Star III	2-5	Sporting - Hauteville	5-1
Hauteville - Rapid	0-5	Hauteville - Silver II	4-5
Plainpalais - Hauteville	5-2	Eve I - Hauteville	5-3
		Espérance II - Hauteville : à j	ouer
		P. Sr	

G. Ferrarini

Maître Bottier
Rue du Rhône 32 - Fusterie

SÉRIES LUXE ET SUR MESURE

Téléphone 4 10 67

# POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



5, rue de l'Hôtel-de-Ville au 1er

Téléphone : 4 62 00 permanent

# D. LANZONI

Ferronnier-Constructeur

Spécialiste pour l'anticorodal et tous métaux fins fer forgé

RUE DU VIEUX-MARCHÉ Eaux-Vives — Téléphone 6 63 20 Charpente - Menuiserie - Parquets Réparations - Transformations

> Alfred MINA Boul. de la Cluse, 54

GENÈVE Téléphone 40867

Nous vous rappelons ici la

# convocation

figurant à la page 1:

# Assemblée générale annuelle

Vendredi 29 février 1952, à 20 h. 30 au local, Café de l'Hôtel-de-Ville Grand'Rue 39

Nous comptons sur une nombreuse assistance

#### Toitures

Terrasses Sol étanche Isolation

Réparation et remontage de mas de cheminées

# **Henry Terry**

3, rue de l'Industrie, Servette Téléphone 27265

#### CARTONNAGES

#### F. JAHNLÉ & Cie

G. Schaufelberger & Cie, Succ.
Maison fondée en 1908

Tous les travaux de cartonnage et impressions

Rue Barthélemy-Menn 8 Rue Verte 1 Téléphone 5 12 05





Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



3me année

BULLETIN Nº 22

Mars 1952

LE SPÉCIALISTE DU LIN

# Langenthal SA

LIN POUR ROBES • LIN POUR NAPPAGES • LIN POUR GRANDS RIDEAUX
ET TOUT LE LINGE DE MAISON EN PUR LIN



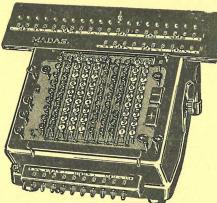
ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

# A. VUAGNIAUX

GENÈVE

Ateliers: Acacias, Queue d'Arve Tél. 5 90 77

Bureau: Avenue de Champel 24 Tél. 6 52 82



# MADAS

une merveille de l'industrie suisse

Nombreux modèles - 51 ans d'expérience

De la machine la plus simple à la plus AUTOMATIQUE

volume le plus restreint très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 5 20 49 et 5 20 43

Agent général pour la Suisse romande de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

# INDUSTRIE GÉNÉRALE DU CHAUFFAGE

# G. ZIMMERMANN

Rue du Vieux-Chêne 18 - Téléphone 60129

Chêne-Bougeries

Genève

#### BULLETIN OFFICIEL DU

# HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

#### Paraît 10 fois par an

#### ADRESSES OFFICIELLES

Président central: Charles MOTZ, Contributions publiques. tél. 43200-470 tél. 4 32 00 - 221 Raymond GAVILLET, Instruction publique, Secrétaire : tél. 43200 - 391 Jean CROT, Contributions publiques, Trésorier: Football: Arnold AUBERT, tél. 50273 tél. 4 32 00 - 415 Basketball: Bruno VASINA. Office des faillites, tél. 5 02 73 Voirie, Cyclisme: René HEIMBERG, Ecole des Arts et Métiers, tél. 3 48 60 Tir: Hubert NICOD, Georges BOURGEOIS, Contributions publiques, tél. 43200 - 351 Tennis: tél. 43200 - 539 Tennis de table: Paul STOCKER, Bureau Tuteur général,

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction: Raymond GAVILLET
Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. «ASSA»
Impression: Imprimerie de «LA TRIBUNE DE GENÈVE»

## LE COMITÉ VOUS PARLE

#### ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Vendredi 29 février, notre Association a tenu son assemblée générale annuelle. Assistance plus nombreuse que les années précédentes, mais toutefois encore trop clairsemée pour un groupement aussi important que le nôtre.

Elle fut rondement menée par notre président central Charly Motz,

et l'ordre du jour rapidement épuisé.

Motz nous donna lecture de son rapport. Comme d'habitude, ce rapport, aussi complet que précis, est l'exact reflet de la formi-

dable activité de notre Association.

Plus sombre fut, par contre, le rapport de notre dévoué trésorier Ed. Gaudet qui eut le pénible devoir (pour un bon trésorier) de présenter un bilan déficitaire. Il y a lieu, toutefois, de rappeler que 1951 était l'année de notre 20me anniversaire, lequel a gravement, mais exceptionnellement, grevé notre budget. D'autre part, un gros sacrifice a également été consenti pour «l'équipement » de nos diverses sections, dont le matériel actuel permet à chacun de pratiquer son sport favori dans de très bonnes conditions.

Les présidents des différentes sections nous donnèrent lecture de leurs rapports, desquels il ressort qu'une très grande activité s'est déployée au sein de chacune de nos sections, et qu'un énorme travail

y a été accompli.

Pour terminer ce très sommaire compte rendu de notre assemblée générale, nous donnons, ci-dessous, la composition du comité central pour 1952:

# UNE CITROËN



#### UN SPÉCIALISTE

Service — réparations Vente

# J. REYMOND & Cie

64, rue de Monthoux Tél. 2 12 22

# BOCCARD

FRÈRES

Petit-Saconnex GENÈVE

Arbres fruitiers et d'ornement

Catalogue gratis

TÉLÉPHONE 35115

# PIÈCES DE MÉCANIQUE

Décolletage courant et de précision

Visserie — Robinetterie

«SAM S.A.»

26, rue des Usines - Téléphone 42337

GENÈVE-ACACIAS

# LUSTRERIE ANCIENNE ET MODERNE Toute installation d'électricité C. Schmitt Filo Maître électricien diplômé Rue de l'Hôtel-de-Ville 3 Téléphone 477 62

Président: Ch. Motz; 1er vice-président: R. Bontron; 2me viceprésident: A. Blanc; trésorier: J. Crot; vice-trésorier: Ed. Gaudet; secrétaire: R. Gavillet; vice-secrétaire: P. Caldélari; membre adjoint: E. Fischer.

Présidents des sections: Football: A. Aubert; basketball: B. Vasina; cyclisme: R. Heimberg; tir: H. Nicod; tennis: G. Bourgeois; tennis de table: P. Stocker.

#### CÉRÉMONIE PAUL CARTIER

Répondant à la convocation du comité, quelques membres se sont rendus, samedi 8 mars, au cimetière de Saint-Georges, sur la tombe de notre regretté membre fondateur et président d'honneur Paul Cartier, décédé le 14 mars 1949.

En déposant une gerbe, aux couleurs de notre Association, notre président Charly Motz prononça quelques paroles, rappelant la mémoire de notre cher disparu, et pria les assistants de se recueillir quelques instants.

Comme chaque année, cette cérémonie du souvenir fut empreinte

de la plus sincère émotion.

#### COTISATIONS — PROPAGANDE!

La petite circonstance atténuante citée plus haut, quant à l'état déficitaire de notre caisse pour l'exercice 1951, ne doit pas faire oublier à tous nos membres qu'ils doivent, néanmoins, remplir leurs

Tous vos travaux de: ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE
EAU-GAZ

seront exécutés promptement et avec soin par

BORNET S.A.

RUE DE RIVE 8

Agent pour Genève des machines à laver automatiques «WESTINGHOUSE»

Téléphone 5 02 50

#### PRÉCISION MÉCANIQUE - GENÈVE

C. FRACHEBOURG S. A.

Mécanique de précision Travaux en série

18. QUAI DU SEUJET

Etampage

Téléphone 23669

devoirs financiers, c'est-à-dire payer sans retard leur modeste cotisation annuelle de 3 francs et amener au Hauteville tous nos collègues encore « réfractaires ».

Nous croyons savoir qu'un effort a déjà été fait, mais il faut encore l'intensifier dans une plus large mesure. Est-il possible qu'un collègue refuse, lorsqu'il en est sollicité, de prendre une carte de membre à 3 francs (25 cts par mois)? Nous ne le croyons pas, car même s'il n'est lui-même pas ou plus un sportif actif, il tiendra, néanmoins, à faire preuve de camaraderie et de solidarité.

D'autre part, nous profitons de l'occasion pour rappeler aux collègues qui participent à notre critérium annuel, qu'ils doivent être membres du Hauteville-Sports pour prendre part à notre popu-

laire compétition.

Merci et bienvenue à nos nouveaux membres!

Notre caisse a la tête basse, nous nous devons de la lui relever. Elle a besoin, pour cela, de vitamines « argent ».

Du nouveau!

#### CULTURE PHYSIQUE

Grâce à notre dévoué H. Nicod, notre association dispose, maintenant, d'une salle de gymnastique adéquate, prévue, en premier lieu, pour l'entraînement de nos basketteurs, tous les mercredis, dès 20 heures.

Or, sur le temps qui est accordé à leur section, nos amis Vasina et Pecora, président et entraîneur, ont bien voulu céder 30 à 45

GARAGE DES TROIS-CHÊNES

# Otto BAECH

CHÊNE-BOUGERIES 33 GENÈVE Tél. 61301

Toutes réparations mécaniques

#### FONDERIE DES ACACIAS

Mme Vve L. PERRET et F. BADEL

Bronze - Cuivre - Laiton Aluminium - Silumin Travaux artistiques

Route des Acacias 44 - Téléph. 4 45 77

# MATÉRIAUX DU SALÈVE

# A. ASTIÉ

8, Chemin du Bac - Petit-Lancy

Téléphone 4 31 70 - 8 70 88

minutes, en vue d'une leçon de culture physique, à laquelle pourraient prendre part tous les collègues que cela intéresse, même ceux qui ne font pas partie, en temps qu'actifs, de l'une de nos sections. La seule condition posée est d'être, évidemment, titulaire d'une carte de membre du Hauteville-Sports.

Toutefois, une décision définitive n'est pas encore prise, au sujet de cette leçon de culture physique. Nous désirons savoir, auparavant, combien de collègues cela intéressera, car nous ne voulons pas priver nos basketteurs de leur salle, pour 3 ou 4 membres seulement.

En conséquence, nous prions tous ceux dont les hanches ont tendance à s'élargir, et tous ceux, en général, que la culture physique intéresse, de bien vouloir s'annoncer, d'ici au 31 mars 1952, à Bruno Vasina, Office des Faillites, tél. 4 32 00, int. 415.

#### **TOMBOLA**

Etant dans l'obligation de boucher le trou béant causé dans notre caisse par la célébration de notre 20<sup>me</sup> anniversaire, le comité a décidé d'organiser, à titre tout à fait exceptionnel, une tombola de 1500 billets à 1 fr.

Nous demandons à chaque membre actif de nous assurer la vente d'un carnet de 10 billets qui lui sera remis au début d'avril. Le tirage aura lieu à fin mai. Nous sommes sûrs que chacun aura à cœur de faire ce petit effort.

Toutefois, ceux qui ne seraient pas en mesure de vendre complètement leurs 10 billets sont instamment priés de bien vouloir faire le

SOCIÉTÉ ANONYME

# Conrad ZSCHOKKE

Siège social : GENÈVE, rue du Marché 18 Téléphone 5 72 93 Travaux publics

Bâtiment

Constructions métalliques

Etudes et projets

Sur demande, nous vous transmettons, sans engagement, nos catalogues et conditions avantageuses

# FABRIQUE DE MEUBLES GRUYERIA - BULLE

Représentant: ANDRÉ LOB, Avenue Th.-Flournoy 3

Téléphone: 63329

# Corsets Clément

26, rue du Marché Tél. 40634

Toutes les dernières nouveautés Tous les genres — Tous les prix

# Mme C. LOCCA

Chambres avec confort et pension soignée

1, rue Pradier - 14, pl. Cornavin

Ascenseur GENÈVE Tél. 2 59 48

ATELIER RÉPARATIONS GARAGE

# F. ISCH

GENÈVE

Rue des Rois 12

Tél. 46069

### PRODUITS D'ITALIE EN GROS

# QUINTO GUGLIELMINOTTI

Chêne-Bourg - Genève

maximum dès les premiers jours de la vente, puis de nous renvoyer, sans tarder, les billets invendus. Nous espérons, néanmoins, qu'avec un peu de bonne volonté, chacun aura la possibilité de vendre 10 billets en 2 mois.

D'avance, un sincère merci aux vendeurs et aux acheteurs.

#### ÉCHOS

Nos collègues Fischer et Mathyer ont bien voulu s'occuper de l'arrangement de notre vitrine. Une très chatoyante décoration met, dorénavant, en valeur les nombreux et magnifiques trophées remportés par Hauteville-Sports.

Nous remercions très sincèrement ces deux dévoués collègues.

\*

Il paraît que l'équipe de football de nos collègues de la voirie est déjà sous pression et qu'elle s'apprête à disputer un championnat corporatif aussi sensationnel que celui qu'elle a brillamment remporté l'année dernière.

Nous rappelons notre dépôt du Sport-Toto, chez M. Nafzger, tabacs, Grand'Rue 37. En y remettant vos coupons, vous soutiendrez Hauteville-Sports.

R. Gt.



# ASCENSEURS ET MOTEURS

# «SCHINDLER»

HAUBRUGE & CIE
LAUSANNE

RUE J.-J. CART 8
Téléphone 26 44 67

BUREAU DE MONTAGE A GENÈVE

RUE ARGAND 3
Téléphone 2 90 20

#### AMOUDRUZ G.

Rue de l'Arquebuse 14 Téléphone 4 11 83

\*

Entreprise générale du bâtiment Vidange hydraulique

#### OZZELLO & FILS

Travail à façon Menuiserie Charpente Parquets Agencements de magasin

Sous Moraines Carouge
Téléphone 5 55 82

#### FOOTBALL

#### CONVOCATION

La réapparition de cette rubrique signale la reprise de l'activité de la section de football. En effet, le football corporatif, dans lequel nos équipes ont tout particulièrement brillé l'année dernière, va reprendre tous ses droits.

En conséquence, nous prions tous les collègues désirant faire partie de l'une des équipes que le Hauteville mettra sur pieds, de bien vouloir assister à l'assemblée de la section qui aura lieu

lundi 24 mars à 18 h. 15 au café de l'Hôtel-de-Ville Grand'Rue 39

Nous comptons sur la présence de tous les footballeurs. R. Gt.

# DESBAILLET & HUBLER

Rue Joseph-Girard 26 CAROUGE-GENÈVE Téléphone 40883

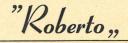
Bois de Construction - Scierie

Sciage noyer et hêtre étuvés, chêne et bois exotiques

#### OTTONE Ed.

41 b, Avenue de Frontenex Téléphone 6 28 55

> BOIS DE CONSTRUCTION MENUISERIE - ÉBÉNISTERIE CONTREPLAQUÉ PANNEAUX ISOLANTS



RESTAURANT CARUGATI

GENÈVE Rue de la Madeleine 13 Téléphone 5 56 64 INSTALLATIONS SANITAIRES FERBLANTERIE CHAUFFAGE

# G. CATTANEO

VERNIER Tél. 8 96 95

# MOBILIER SCOLAIRE MENUISERIE

# André Plojoux & Cie

GENÈVE
RUE DU XXXI-DÉCEMBRE 31
Téléphone 6 65 83

CONFISEUR-GLACIER

#### Maison C. BUJARD

F. RIECKER, successeur

Livraison à domicile

Genève, Grand'Rue 37 Téléphone 4 45 23

# **MONTI & MOUCHET**

10, rue Lissignol G E N È V E Téléphone 2 33 59

Ferblanterie Installations sanitaires

Entreprise générale du Bâtiment

# A. Bacchetta

CHÊNE-BOURG Rue Peillonnex 38bis Tél. 6 16 73

# Charles UMIGLIA

Rue des Usines 11-13

ACACIAS

Tous travaux de menuiserie

Entreprise générale du bâtiment

## J. Molinari-Fulliquet

CHÊNE-BOUGERIES GENÈVE

Chemin de la Fontaine 7 Téléphone 6 05 42 ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ

# A. Tronchet

Concessionnaire des S.I. et P.T.T.

Rue Voltaire 30 - Téléphone 3 83 16

Lumière • Moteurs • Téléphone

# ANTHRACITES HOUILLES AGGLOMÉRÉS COKES BOIS DIVERS MAZOUT Téléph.: 49293 14bis RUE DE CAROUGE C. chèques 1. 1929

#### BASKETBALL

Le mois de février 1952 sera à marquer d'une pierre blanche dans les annales de notre club. Le 19, plus précisément, notre dévoué président pouvait annoncer à nos membres une bonne nouvelle: Dès le 5 mars nous pouvions nous entraîner dans la salle de gymnastique de l'Ecole des Arts et Métiers, 22, rue de Lyon.



Votre serviteur se fait ici le porte-parole de tous ses camarades pour remercier notre ami de la section de tir : Hubert Nicod, grâce à qui

cette magnifique salle fut mise à notre disposition.

Maintenant que nous pourrons nous entraîner dans une salle aux dimensions normales, chacun doit avoir à cœur de venir régulièrement à l'entraînement, surtout que le second tour du championnat genevois va débuter prochainement. Hauteville BBC y jouera sa promotion en ligue supérieure.

Attention au changement de jour : ce ne sera plus le jeudi, mais le mercredi dès 20 heures. Tous ceux que la culture physique ou le basket

intéresse sont cordialement invités.

Lundi 24 mars, à 18 h. 15, café de l'Hôtel-de-Ville, Grand'Rue 39, assemblée de la section de football.



ENTREPRISE

# **ADRIEN MEIER**

Avenue Sainte-Clotilde 3
Téléphone 5 28 10

MACONNERIE BÉTON ARMÉ FACADES GYPSERIE PEINTURE

# **WEIDMANN & PITTET**

CONSTRUCTEURS-MÉCANICIENS

Rue des Grottes 15 Téléphone 2 34 17

\*

Pistons, segments, soupapes, rectifications de cylindres, vilebrequins. Toutes pièces pour l'automobile.

Représentants dépositaires des Etablissements S.I.M.S.A. Morges.

MARÉCHALERIE - CARROSSERIE

#### A. GENEVAY

Soudure autogène-électrique Travail soigné Réparations de machines agricoles

> VERNIER Tél. 8 97 61

FERBLANTERIE - COUVERTURE
Tuiles - Ardoises - Terrasses

# A. Cerutti & Fils

Tél. 33434

Châtelaine, chemin de l'Ecu 12

ENTREPRISE DU BÂTIMENT

# PAUL BERTHET

Chêne-Bourg

# MARC BATTIER

Installations sanitaires
Eau et gaz
Ferblanterie
Couvertures
Entretien d'immeubles

Rue d'Italie 11 - Tél. 4 21 09

ENTREPRISE DE TRAVAUX PUBLICS

# Willy Auberson

Genève

FERBLANTERIE
INSTALLATIONS SANITAIRES
TOITURES - CUMULUS

#### P. VERATRINI

Concessionnaire Eaux - Gaz Diplôme fédéral

80, Châtelaine - Tél. 3 49 30 10, rue Barthélemy-Menn - Tél. 4 38 82

#### CHAMPIONNAT CORPORATIF

Nous rappelons que cette compétition se déroulera en juin prochain. Tous les fonctionnaires désireux de faire partie de l'une de nos équipes doivent s'inscrire avant le 30 avril auprès de notre président : Vasina Bruno, Office des Faillites. (Téléph. 4 32 00, int. 415).

#### « DERNIÈRE HEURE »

Une formation de joueurs de notre première équipe, renforcée pour la circonstance par l'international Frédy Ruttimann, a rencontré la bonne équipe de Ligue nationale B: Montchoisy BBC le 7 mars, dans la Salle de l'Ecole du Mail. Notre team aurait gagné ce match, grâce à son jeu plus direct, si le compte des points avait été effectué, ce qui ne fut pas le cas, vu l'absence d'un arbitre.

Composition de l'équipe: Pecora Edmond, Schaffroth René, Francioli Roger, Caldélari Pierre, Ruttimann Frédy, Brusorio Jean-Pierre.

I.-P. Bo.

#### TIR

Cette fois, ça y est... le départ aura lieu ce mois encore!

En effet, c'est le samedi 22 mars, dès 14.00 heures, que commencera notre saison 1952.

Je vous rappelle, pour la bonne règle, les dates de nos différents tirs:





Achat — Vente Maison de confiance

# P. SCHMUTZ

RUE VOLTAIRE 7 - GENÈVE

ÉLECTRO-MÉCANIQUE — BOBINAGE

Représentation générale pour le canton de Genève des

#### MOTEURS SCHINDLER

RÉPARATIONS ET BOBINAGES de toutes marques rapides et soignés

#### Une belle bicyclette

Une seule adresse

# R. SCHNEIDER

Garage de Châtelaine

Tél. 3 23 39

#### ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

#### M. FORNASARI

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Office Téléphonique pour toutes installations

#### GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5. Téléph, 4 40 34

# ET MENUISERIE

Parquets - Agencements Réparations en tous genres

#### A. MIAZZA

(Dipl. féd. de maîtrise)

GENÈVE

Rue Benjamin-Soullier 14. Tél. 3 32 38

# Wiblé, Crivelli & Cie

Charbons - Bois Mazout TROPIC Laine de bois

2, boulev. Georges-Favon. Tél. 4 43 89

# FERBLANTERIE PLOMBERIE SANITAIRE

# V. GINDRE

J.-Ph.-de-Sauvage, Châtelaine Tél. 3 24 71

Entretien de toitures Travail soigné - Prix modérés

# ENTREPRISE SANITAIRE

# L. Arpin et Fils

3, PLACE GRENUS / GENÈVE

#### ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

# ANDRÉ BUROTTO

Concessionnaire des Services industriels de la Ville de Genève

Force - Lumière - Téléphone Sonneries - Lustrerie Cuisinières - Frigos - Bouilleurs Bd Saint-Georges 64 - Genève Téléphone 5 85 90 - C. ch. post. J. 12673

#### Menuiserie-Ebénisterie

Réparations en tous genres

H. GAY

Rue Maurice 3 - Tél. 4 00 39

# UNION SUISSE

COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES Fondée en 1887

Bureau: 1, rue de la Fontaine - Tél. 4 72 44 GENÈVE

Incendie Accidents Glaces Eau Transports Vol Pluie Responsabilité civile Autos Entreprise de Toitures et Terrasses

# CH. ARDIZIO

PETITE BOISSIÈRE 18 Téléphone 692 63

Samedi 22 mars Entraînement. Dimanche 6 avril Entraînement Tir ordinaire et Tir populaire Dimanche 27 avril Dimanche 11 mai Tir ordinaire Samedi 24 et Concours fédéral et cantonal de sections (l'organisation en incombe à notre section) Dimanche 25 mai Samedi 31 mai Tir ordinaire Dimanche 15 juin Tir ordinaire Tir ordinaire Samedi 28 juin

La forme étant enfin là pour tous :

Jeudi 3, vendredi 4, samedi 5, dimanche 6 et lundi 7 juillet

#### PREMIER TIR CANTONAL AU PETIT CALIBRE

puis... bonnes vacances!

Entraînement Dimanche 24 août

Samedi 6 septembre
Samedi 13 septembre
Concours Inter-usines individuel
Tir ordinaire et tir de clôture (t. Tir ordinaire et tir de clôture (tir à prix) Samedi 4 octobre

Dimanche 5 octobre Concours Inter-usines groupes

Je n'ai qu'un conseil à vous donner en attendant de vous revoir nombreux à Saint-Georges: entraînez-vous à domicile pour la position «à genou», car c'est dans cette position qu'il vous faut porter votre effort. Il y aura, en effet, de nombreuses passes à tirer à genou et, par expérience, je puis vous déclarer que c'est dur, même très dur! les crampes viennent vite et les résultats s'en ressentent.

A samedi donc, sur la piste et arrivez gonflés «à bloc». H. Nd.

Maître Bottier Rue du Rhône 32 - Fusterie

SÉRIES LUXE ET SUR MESURE

Téléphone 4 10 67

# POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



5. rue de l'Hôtel-de-Ville au 1er

Téléphone: 4 62 00 permanent

# D. LANZONI

Ferronnier-Constructeur

Spécialiste pour l'anticorodal et tous métaux fins fer forgé

RUE DU VIEUX-MARCHÉ Eaux-Vives — Téléphone 6 63 20 Charpente - Menuiserie - Parquets Réparations - Transformations

### Alfred MINA Boul. de la Cluse, 54

GENÈVE Téléphone 4 08 67

### TENNIS DE TABLE

Pas d'activité officielle ces derniers temps. Pour son dernier match, notre deuxième «garniture» s'est payé le luxe de battre Espérance II, «away» par 5 à 4.

C'est un précieux encouragement pour nos cadets, et qui doit leur donner un peu

de confiance pour l'avenir.



Quelques matches amicaux se sont déroulés en notre local, et d'autres sont envisagés, qui permettront à tous nos joueurs de donner toute leur mesure.

Les championnats individuels débuteront dans quelques jours, et nous espérons beaucoup voir les couleurs de Hauteville hissées au

grand pavois.

Il y aura encore au début d'avril le championnat genevois corporatif, dans lequel trois équipes ont pu être inscrites. Elles reviendront certainement chargées de lauriers.

Il y a actuellement dans la section de tennis de table une activité du tonnerre. Réjouissons-nous et espérons que cela va continuer! P. Sr.

1 ancien membre + 1 nouveau membre = 2 membres; 450 anciens membres + 450 nouveaux membres = 900 membres, voilà quel devrait être l'effectif de notre Association.

#### **Toitures**

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage de mas de cheminées

# Henry Terry

3, rue de l'Industrie, Servette Téléphone 27265

# H. & A. Genevay

Tapissiers-Décorateurs

AMEUBLEMENT en tous genres TENTURES

20, rue Sturm Téléph. 4 24 65





Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



3me année

**BULLETIN Nº 23** 

Avril 1952



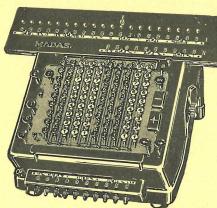


#### ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

# A. VUAGNIAUX

GENÈVE

Ateliers: Acacias, Queue d'Arve Tél. 5 90 77 Bureau: Avenue de Champel 24 Tél. 6 52 82



# MADAS

une merveille de l'industrie suisse

Nombreux modèles - 51 ans d'expérience

De la machine la plus simple à la plus AUTOMATIQUE

volume le plus restreint très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 5 20 49 et 5 20 43

Agent général pour la Suisse romande de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH



#### BULLETIN OFFICIEL DU

# HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

#### Paraît 10 fois par an

#### ADRESSES OFFICIELLES

Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél.	4 32 00 - 470
Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél.	4 32 00 - 221
Jean CROT,	Contributions publiques,	tél.	4 32 00 - 391
Henri NOIRFALISE,	Voirie		
Bruno VASINA,	Office des faillites,	tél.	4 32 00 - 415
René HEIMBERG,	Voirie,	tél.	5 02 73
Hubert NICOD,	Ecole des Arts et Métiers,	tél.	3 48 60
Georges BOURGEOIS,	Contributions publiques,	tél.	4 32 00 - 344
Paul STOCKER.	Bureau Tuteur général.	tél.	4 32 00 - 539
	Raymond GAVILLET, Jean CROT, Henri NOIRFALISE, Bruno VASINA, René HEIMBERG, Hubert NICOD, Georges BOURGEOIS,	Raymond GAVILLET, Jean CROT, Henri NOIRFALISE, Bruno VASINA, René HEIMBERG, Hubert NICOD, Georges BOURGEOIS, Contributions publiques, Voirie, Ecole des faillites, Voirie, Ecole des Arts et Métiers, Contributions publiques,	Raymond GAVILLET, Jean CROT, Henri NOIRFALISE, Bruno VASINA, René HEIMBERG, Hubert NICOD, Georges BOURGEOIS, Contributions publique, Contributions publiques, tél. Voirie, Ecole des faillites, tél. Contributions publiques, tél. Contributions publiques, tél.

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction: Raymond GAVILLET Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA» Impression: Imprimerie de « LA TRIBUNE DE GENÈVE »

# LE COMITÉ VOUS PARLE

#### TOMBOLA

La tombola annoncée dans notre bulletin de mars, a été «lancée». Chaque membre actif a reçu un carnet de

10 billets, et nous espérons vivement que chacun aura à cœur de le vendre.

Nous faisons appel, également, aux membres supporters en les priant de réserver bon accueil aux vendeurs.

Quelques membres ont maugréé lors de l'annonce d'une nouvelle tombola. Nous ne voulons pas leur jeter carrément la pierre, mais nous leur ferons remarquer ce qui suit :

- 1. Il est tout à fait exceptionnel que notre Association sollicite, dans une aussi large mesure, l'appui financier de ses membres. Durant plusieurs années, en effet, Hauteville n'a réclamé à ses membres que la modique cotisation de 3 francs prévue aux statuts.
- 2. Les groupements corporatifs des grandes usines et manufactures reçoivent de leur Direction de très importantes subventions, complétées par des «versements supplémentaires» lors d'organisation de soirées, tournois, etc., ce qui enlève tous soucis aux dirigeants et les dispense de faire des tombolas pour couvrir d'éventuels déficits.

Malheureusement, tel n'est pas le cas pour notre association, et c'est pourquoi nous sommes dans l'obligation d'organiser, à titre tout à fait exceptionnel, cette tombola.

Nous sommes persuadés qu'avec un peu de réflexion, de bon sens et de bonne volonté, chacun voudra bien admettre notre point de vue et faire le petit effort que nous lui demandons.

D'avance, nous disons à tous MERCI!

# ENTREPRISE DE PARQUETERIE

Tous travaux de parquets
Ponçage
Entretien - Machine
Paille de fer

G. Euron

Rue Dassier 14

# BOCCARD

FRÈRES
Petit-Saconnex GENÈVE

Arbres fruitiers
et
d'ornement

Catalogue gratis

TÉLÉPHONE 35115

TERRAINS de SPORTS

ENTREPRISE

JACQUET

Rue des Vollandes 5

Pour le

NETTOYAGE A SEC

de vos vêtements et le

BLANCHISSAGE

de votre linge, adressez-vous en toute confiance aux

**ÉPINETTES** 

Téléphone 4 33 14

SEUL l'artisan spécialisé peut répondre à votre goût personnel et vous fournir des

MEUBLES selon vos conceptions. Ceux-ci ne sont pas plus chers, mais de

MEILLEURE QUALITÉ

Ebénisterie Ed. Schiess

27, rue Goëtz-Monin, GENÈVE Téléphone 5 49 72 BOULEVARD DU THÉATRE 12
Téléphone 4 08 00

CAFÉ LYRIQUE

K. AMMANN



#### COTISATIONS

Beaucoup de membres ont déjà payé leurs cotisations. Nous les en remercions très vivement.

Nous demandons instamment aux collègues chargés du recouvrement des cotisations, de bien vouloir activer leur perception, et leur rappelons que les cartes non encaissées et les sommes perçues devront être restituées au trésorier, d'ici fin mai, au plus tard.

Retardataires, la tâche de notre trésorier est très ardue. Nous ne vous demandons pas de la lui simplifier, mais au moins, de ne pas la lui compliquer en l'obligeant de vous envoyer des rappels.

Sachant que vous avez le cœur sur la main, ... et 3 francs au bout des doigts, nous vous disons, au nom de notre trésorier et de sa caisse, MERCI!

#### CULTURE PHYSIQUE

Comme nous l'avons annoncé dans notre dernier bulletin, un cours de culture physique est organisé par notre groupement. Les leçons ont lieu tous les mercredis, dès 20 heures à la salle de gymnastique de l'Ecole des Arts et Métiers, rue de Lyon 22.

Nous rappelons que ce cours est ouvert à tous les membres, actifs et supporters, sans aucune cotisation supplémentaire.

Pour tous renseignements, prière de s'adresser à Bruno Vasina, Office des Faillites, tél. 4.32.00, intérieur 415.

Tous vos travaux de : ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE
EAU - GAZ

seront exécutés promptement et avec soin par

BORNET S.A.

RUE DE RIVE 8

Agent pour Genève des machines à laver automatiques «WESTINGHOUSE»

Téléphone 5 02 50

#### CAFÉ-RESTAURANT DU GRAND-MÉZEL

Spécialités : Mets au fromage et entrecôtes

> Ch. Gruffat Grand'Rue 3, Genève Téléphone 5 26 16



#### SYMPATHIE ET ÉCHOS!

Notre dévoué trésorier de la section de football Jean Luisier vient d'avoir la joie de voir entrer dans son foyer, un petit Jean-Bernard. Nous présentons nos vives félicitations aux heureux parents, et formons des vœux sincères pour le rétablissement de la maman et la prospérité du bébé.

Nos collègues Valère Cottier et Louis Clavel ont eu le chagrin de perdre, respectivement, leur père et leur mère. Nous leur réitérons notre vive sympathie et nos sincères condoléances. R. Gt.

#### FOOTBALL

Lors de sa dernière assemblée, cette section a renouvelé comme suit son comité pour la saison 1952 : Henri Noirfalise, président ; Jean Luisier, trésorier ; René Schaffroth, secrétaire.

Nous saluons avec plaisir cette nouvelle «équipe» et remercions les membres qui la composent d'avoir bien voulu accepter une tâche que chacun sait tout particulièrement ardue et ingrate, demandant un dévouement à toute épreuve.

Nous espérons qu'ils seront récompensés de leur dévouement par

de brillantes performances de nos équipes.

### CAFÉ DES ANTIQUAIRES

Grand'Rue 15. Téléph. 4 40 27 Genève

Chez Robert

Spécialité de fondue

# Commerce de métaux

# KIMMERLÉ ARTHAUD & Cie

Rue de Lausanne 47 Téléphone 2 65 59



# LE RÊVE-CROIX-D'OR 2

(MOLARD) J. Dubouchet & Fils

POTAGERS - GAZ - ÉLECTRIQUES

Machine à laver suisse qui cuit « TEMPO »

Grandes facilités de paiement

Le merveilleux calorifère inextinguible

«LA COUVINOISE»

Au moment où nous écrivons ces lignes, notre 1<sup>re</sup> équipe a disputé sa première rencontre officielle: il s'agissait d'un match comptant pour le 1<sup>er</sup> tour de la coupe des Laiteries Réunies, et au cours duquel elle a battu l'équipe Fiat par 2 buts à 0.

Notre formation a donc pris un bon départ dans une compétition

qu'elle a brillamment remportée l'année dernière.

Quant à notre 2<sup>me</sup> équipe elle n'est pas encore entrée en action, puisqu'elle ne participe pas à la coupe, et que le championnat n'a pas encore commencé. Mais nous la savons disposée à faire une saison aussi sensationnelle que celle de l'année dernière au cours de laquelle elle n'avait pas connu la défaite. Nos collègues de la voirie ont le moral à beau fixe et se réjouissent de se « mettre dans le bain ».

En ce qui concerne Notre « 3<sup>me</sup> » équipe, elle ne disputera pas le championnat des banques — celui-ci n'étant pas organisé cette année. Le comité de la section de football a décidé de l'inscrire au championnat corporatif. Verra-t-on, ainsi, cette année, non pas deux, mais trois équipes du Hauteville se couvrir de gloire ? Ne vendons pas la peau de l'ours...!

R. Gt.

### BASKETBALL

Dès le 15 mars, le championnat genevois a repris au Parc des Eaux-Vives. Comme le «gai printemps» a plutôt tardé à se manifester, il a fallu un certain courage à nos joueurs pour braver, en simple tenue légère de basketteur, une bise glaciale qui tint à être aussi de la partie, pendant la plupart des matches.



SOCIÉTÉ ANONYME

# Conrad ZSCHOKKE

Siège social:

GENÈVE, rue du Marché 18

Téléphone 5 72 93

Travaux publics
Bâtiment
Constructions métalliques
Etudes et projets

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

# GARZETTA

CAROUGE GENÈVE Tél. 44615 LESSIVAGE — SÉCHAGE
CALANDRAGE — REPASSAGE
PRISE A DOMICILE

# LAVE-VITE S.A.

RUE DU PRÉ-JÉROME 8 GENÈVE



FABRIQUE DE CHARCUTERIE

# PINGET & HEBER

Bd St-Georges 22 Téléphone 4 82 40

### MONUMENTS FUNÉRAIRES

USINE MÉCANIQUE MODERNE

Marbrerie pour le bâtiment et l'ameublement

# Alfred MINAZZI

ANCIENNE MAISON BIANCHI Fondée en 1878

#### CAROUGE-GENÈVE

14, rue des Moraines

Téléphone 4 41 07

Serrurerie générale

et

construction métallique

# PICUT

Chêne-Bougeries 39
GENÈVE

Téléphone 6 10 73

VOYAGEZ A BON COMPTE

spécialiste du voyage en groupes

2, RUE BLANVALET, GENÈVE Téléphone 6 66 60



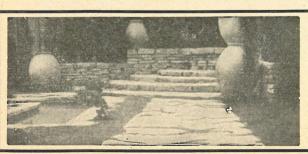
Le 26 mars, HAUTEVILLE II (1re équipe) GAGNE CONTRE MONTCHOISY, par forfait!

Ce même jour, HAUTEVILLE I (2me équipe) PERD CONTRE VERNIER par le score éloquent de 7 points à 48! En regardant jouer notre équipe ce soir-là, notre entraîneur a dû se demander à quoi servent ses judicieux conseils. A l'entraînement, cette même formation tient tête à notre team fanion; opposée à une équipe d'un autre club, en match de championnat, c'est la « nuit complète! » Hauteville II joua sans cohésion: seul Maurice Guntz fit quelques jolies choses et marqua 5 points sur 7. Il faut absolument que nos joueurs calment leurs nerfs et surtout assurent leurs passes. J'espère que ce match leur servira de leçon et qu'après leur prochaine rencontre je n'aurai que des louanges à leur décerner.

Le 31 mars, HAUTEVILLE II BAT CARAN D'ACHE par le score de 36 points à 8. Malgré l'absence de deux de ses meilleurs joueurs, R. Francioli et J. Mermillod, retenus par la maladie, notre

équipe fit du joli jeu, surtout en deuxième mi-temps.

Pendant les cinq premières minutes, le jeu est équilibré, car la ligne d'attaque d'Hauteville n'assure pas assez ses passes sous le panier adverse et l'entente manque avec les arrières, ce qui permet à Caran d'Ache de déclencher de nombreuses contre-attaques, mais si nos fabricants de «bonnes mines» jouent vite, ils sont de piètres tireurs au panier (heureusement pour notre équipe!). Puis Hauteville trouve la bonne « carburation » et surtout grâce à son centre-avant, J.-C. Guizelli, et à P. Caldelari, qui ont la main heureuse et marquent



Horticulteur - Pépiniériste Meinier - Genève Téléphone 8 21 68

Créations de parcs et jardins. Rocailles. Arbres fruitiers tiges et formes. Arbres d'ornement. Cultures maraîchères.

# LUCA S.A.

Mazout Benzine Huiles

Tous les produits du pétrole



# DURET

Villette-Genève

#### MENUISERIE CHARPENTE SCIERIE

6 paniers de suite, domine un adversaire qui voit ses efforts rester stériles, notre défense jouant la « zone » avec brio. (Mi-temps : 19 à 6.)

La cohésion est meilleure après le repos; notre équipe ne fut plus inquiétée et seul le manque de réserves chez Hauteville évita à Caran d'Ache un score encore plus net. (Deuxième mi-temps : 17 à 2!)

Le 3 avril, HAUTEVILLE I PERD CONTRE S.G.S. I par le score de 18 à 21 points. Le «réveil» de notre deuxième équipe ne s'est pas fait attendre longtemps. Opposée à la première formation de la Société Générale de Surveillance, notre équipe jouant cette fois plus calmement et avec méthode, ne succomba que dans les toutes dernières minutes de la partie, après avoir mené longtemps à la marque. Sa défaite est due principalement au manque de remplaçants, Hauteville I ne disposant ce soir-là que de 5 joueurs!, cinq gars qui ont droit à toutes nos félicitations pour leur cran et leur sportivité. Malgré la froideur d'une bonne bise « maison », ils tinrent à disputer ce match et évitèrent un forfait. Vasina se signala particulièrement en marquant à lui seul 11 points.

Le 4 avril, HAUTEVILLE II BAT C.A.G. I par le score de 33 points à 20. Cette rencontre était capitale pour les deux équipes, car son résultat devait désigner le champion du groupe à la fin du premier tour.

Pendant la première mi-temps, les deux adversaires font jeu égal. C.A.G., qui aligne quelques « vieilles gloires », dont le « rusé » Raedlé, ex-international, marque surtout par des tirs à mi-distance, alors que Hauteville, en jouant vite, cherche à percer par le centre, ce qui lui réussit en partie seulement. J.-C. Guizelli « plante » bien quelques

Fers - Quincaillerie Articles de ménage Outillage

Schaad & Delécraz

19, rue de Berne et rue des Alpes, 19 Tél. 2 37 35 "Roberto,

RESTAURANT CARUGATI

GENÈVE Rue de la Madeleine 13 Téléphone 5 56 64

# ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ ANDRÉ BUROTTO

Concessionnaire des Services industriels de la Ville de Genève

Force - Lumière - Téléphone Sonneries - Lustrerie Cuisinières - Frigos - Bouilleurs Bd Saint-Georges 64 - Genève Téléphone 5 85 90 - C. ch. post. 1. 12673

# MOBILIER SCOLAIRE MENUISERIE

# André Plojoux & Cie

GENÈVE
RUE DU XXXI-DÉCEMBRE 31
Téléphone 6 65 83

CONFISEUR-GLACIER

#### Maison C. BUJARD

F. RIECKER, successeur

Livraison à domicile

Genève, Grand'Rue 37 Téléphone 4 45 23

# **MONTI & MOUCHET**

10, rue Lissignol G E N È V E Téléphone 23359

Ferblanterie

Entreprise générale du Bâtiment

# A. Bacchetta

CHÊNE-BOURG Rue Peillonnex 38bis Tél. 6 16 73

# Charles UMIGLIA

Rue des Usines 11-13

ACACIAS

Tous travaux de menuiserie

# F. GRASSET & Cie

Successeur: B. PETZOLD

**Ferblanterie** 

Plomberie

Couverture

GENÈVE — Rue de la Servette 17 Téléphone 3 80 30 ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ

# A. Tronchet

Concessionnaire des S.I. et P.T.T.

Rue Voltaire 30 - Téléphone 3 83 16

Lumière • Moteurs • Téléphone

# NOUVELLE S.A. DE RESPONDANCES DES DIVERS MAZOUT Téléph.: 492 93 14 bis RUE DE CAROUGE C. chèques I. 1929

splendides paniers, mais trop de passes et de tirs trop précipités ou

mal ajustés finissent dans «les décors ». (Mi-temps : 15 à 13.)

La physionomie du jeu change après le repos. L'introduction dans la ligne d'attaque de Hauteville d'un élément qui fait jouer ses camarades et distribue à bon escient fait que notre équipe joue plus étudié et utilise ses ailiers. La balle est travaillée et voyage d'un homme à l'autre, jusqu'au moment où se crée le « trou » dans la défense adverse, ce qui permet à Ed. Pecora, arrière, ne l'oublions pas, de marquer six paniers de suite. Pendant près de 10 minutes, il n'y a plus qu'une équipe sur le terrain. Après une ultime réaction, C.A.G. joue battu et ses joueurs semblent même démoralisés. Ils ne doivent pas avoir l'habitude de perdre!

Félicitons notre première équipe de sa belle victoire et espérons que son classement sera le même à la fin du deuxième tour du championnat.

#### CHAMPIONNAT CORPORATIF

Alors que l'année passée notre club avait déjà inscrit 5 équipes, c'est 6 formations, composées entièrement de fonctionnaires, que Hauteville alignera dans cette compétition cette année, au mois de juin. C'est un beau succès et un réel encouragement pour le comité de la section de basketball.

J.-P. Bo.



# **B. Toso-Badel**

CHARPENTE

MENUISERIE

PLANCHERS

PARQUETS

Chemin Frank-Thomas Eaux-Vives Téléphone 6 32 87 Agence générale de machines agricoles

# EUGÈNE BAUD S. A. CHÊNE-BOURG — GENÈVE

Téléphone 6 02 94

Tout pour l'agriculture, l'horticulture, la viticulture et la culture maraîchère

Outillage et instruments agricoles. Engrais chimiques pour toutes cultures. Echalas. Graines potagères et fourragères. Semenceaux de pommes de terre indigènes et d'importation. Bouillies et insecticides pour le traitement de la vigne et des arbres fruitiers.

Vous trouverez les meilleurs articles de sport chez:

# ALLEGRI SPORTS S.A.

2, rue du Marché

# AU GRAND PASSAGE S.A.

48, rue du Rhône

# HOFSTETTER SPORTS

12, Corraterie

# MARTIN SPORTS

15, Quai de l'Ile

# **Edmond Hess & Fils**

10, rue de Carouge, GENÈVE Téléphone 4 63 77

Succursale à ANNEMASSE Téléphone 49 CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

FERRONNERIE D'ART

SERRURERIE DU BATIMENT

L'ANTICORODAL DANS TOUTES SES APPLICATIONS

#### TIR

Rien de spécial à signaler pour ce mois. Nos tirs ont recommencé et la participation n'a pas encore été des plus brillantes, par suite de quelques absences pour le moins bizarres... je n'en dis pas plus pour ne froisser personne.



Quelques résultats laissent bien augurer de l'avenir. Que nos membres tireurs se rappellent que cette année le tir cantonal au petit calibre aura lieu à Saint-Georges les 3, 4, 5, 6 et 7 juillet et que pour essayer de décrocher la timbale... il faudra être bien entraîné. A bon entendeur salut.

Meilleurs résultats aux tirs d'entraînement :

Cible «entraînement» 6 coups non paletés: Nicod, 55, 52, 52 points; Bouvier, 51 points; Budry, 49, 49 et 49 points (on est régulier ou on ne l'est pas...)

Meilleures passes à la cible «challenge» 100 coups: Nicod, 92 et 88 points couché; Budry, 80 points à genou (bravo).

Ceux qui se dévouent depuis plusieurs semaines pour la section de tir comptent sur ceux qui n'ont pas encore apparu au stand. A bientôt donc!

H. Nd.

# A l'apéritif: un ST-RAPHAËL quinquina.

Toiles et papiers abrasifs pour bois et métal

MARQUE AMÉRICAINE BEHR-MANNING

Société « A.T. A. »

7, COURS DE RIVE — GENÈVE Téléphone 5 12 22



ENTREPRISE DE TRAVAUX PUBLICS

Willy Auberson

Genève

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. FORNASARI

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Office Téléphonique pour toutes installations

GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 4 40 34

ENTREPRISE DE CHARPENTE ET MENUISERIE

> Parquets - Agencements Réparations en tous genres

> A. MIAZZA

(Dipl. féd. de maîtrise)

GENÈVE

Rue Benjamin-Soullier 14. Tél. 3 32 38

Wiblé, Crivelli & Cie

Charbons - Bois Mazout TROPIC Laine de bois

2, boulev. Georges-Favon. Tél. 4 43 89

Estaminet de Saint-Germain

\_ 1785 \_

Spécialités de Fondues et de Beefsteak au fromage

LIARD-FIVAZ

Grand'Rue 30

Téléphone 5 97 15

Fermé le mardi

ENTREPRISE SANITAIRE

L. Arpin et Fils

3, PLACE GRENUS / GENÈVE

PHOTO-CINÉ

pour vos appareils travaux portraits

L. MERCIER

CORRATERIE 10

Téléphone 56744

Menuiserie-Ebénisterie

Réparations en tous genres

H. GAY

Rue Maurice 3 - Tél. 4 00 39

# UNION SUISSE

COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES Fondée en 1887

Bureau: 1, rue de la Fontaine - Tél. 4 72 44

Incendie Accidents Glaces Eau Transports Vol Pluie Responsabilité civile Autos



#### TENNIS

#### APPEL!

Afin de permettre à nos membres de pratiquer le tennis à des conditions avantageuses, un arrangement provisoire est intervenu entre Hauteville-Sports et le Tennicia L.T.C. Cet arrangement prévoit qu'une modeste cotisation de 40 francs sera réclamée à nos



membres, sous déduction encore, d'une subvention accordée par notre association. Moyennant cette cotisation nos tennismen pourront disposer de courts excellents, bénéficier de quelques leçons, etc., etc.

Il est bien évident que de telles conditions sont tout à fait exceptionnelles et nous sommes certains que plusieurs de nos membres voudront en profiter.

Pour tous renseignements, prière de s'adresser à Georges Bourgeois, Contributions publiques, tél. 4.32.00, intérieur 344. R. Gt.

#### TENNIS DE TABLE

Le championnat genevois individuel série D a été pour les membres du Hauteville, pour les rares membres qui y ont participé, l'occasion d'une vaste soiréerigolade. Nous ne citerons ni les noms ni les classements, ni surtout les résultats,



dont on peut dire de quelques-uns qu'ils furent sensationnels. Passons!

#### SERRURERIE

# Tacchini & Meletta

7, Rue du Vieux-Collège Téléphone 4 36 59

# POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



5, rue de l'Hôtel-de-Ville au 1er

Téléphone : 4 62 00 permanent

# D. LANZONI

Ferronnier-Constructeur

Spécialiste pour l'anticorodal et tous métaux fins fer forgé

RUE DU VIEUX-MARCHÉ Eaux-Vives — Téléphone 6 63 20 Charpente - Menuiserie - Parquets Réparations - Transformations

> Alfred MINA Boul. de la Cluse, 54

GENÈVE Téléphone 40867

Le championnat genevois corporatif par équipes semble heureusement vouloir mettre un peu de baume sur nos blessures. Trois équipes ont pu être inscrites: Hauteville I et II et Palais de justice, avec le concours, il est vrai, de fonctionnaires appartenant à d'autres clubs de l'AGTT. Hauteville I et II comptent de bonnes raquettes et peuvent décrocher un titre de champion de groupe. Quant au « Wunderteam » Palais de justice, qui compte dans ses rangs rien de moins que le champion suisse actuel Marcel Meyer de Stadelhofen, on espère qu'il ira très loin et que même, mais chut...! L'équipe ne décevra certainement pas ses innombrables « tifosi ».

Hauteville I et II ont déjà connu les «baisers au vainqueur»,

et sont en excellente position.

Signalons enfin que nos collègues des finances n'ont pas pu former une équipe, à cause des heures supplémentaires. C'est fort regrettable, car nos «fabricants d'impôts» auraient sans doute subi de sérieux assauts de leurs adversaires contribuables. Dame! ce n'est pas tous les jours qu'on peut se payer une petite revanche. Bonne chance à tous et à bientôt les résultats détaillés.

p.sr.

#### MEA CULPA!

Certains articles du présent numéro ne sont pas tout à fait d'actualité. Cela provient du fait que notre bulletin paraît, ce mois, avec quelque retard. Le « responsable » du bulletin s'en excuse auprès des auteurs des articles et des lecteurs. — Une fois n'est pas coutume!

### **Toitures**

Terrasses Sol étanche Isolation

Réparation et remontage de mas de cheminées

# Henry Terry

3, rue de l'Industrie, Servette Téléphone 27265

#### CARTONNAGES

# F. JAHNLÉ & Cie

G. Schaufelberger & Cie, Succ. Maison fondée en 1908

Tous les travaux de cartonnage et impressions

Rue Barthélemy-Menn 8 Rue Verte 1 Téléphone 5 12 05

Service ELCO S.A. enveloppes et papiers





Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



3me année

BULLETIN Nº 24

Mai 1952

LE SPÉCIALISTE DU LIN

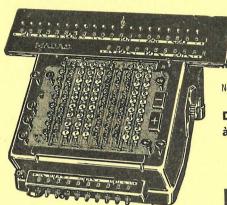
# Langenthal SA

LIN POUR ROBES • LIN POUR NAPPAGES • LIN POUR GRANDS RIDEAUX
ET TOUT LE LINGE DE MAISON EN PUR LIN

# BLANCHISSERIE DU MONT-BLANC

RUE DE BERNE 19 E. VIAL TÉLÉPHONE 29471

Livraison à domicile - Travail soigné



# MADAS

une merveille de l'industrie suisse

Nombreux modèles - 51 ans d'expérience

De la machine la plus simple à la plus AUTOMATIQUE

volume le plus restreint très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 5 20 49 et 5 20 43

Agent général pour la Suisse romande de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH



Grand choix de:

Boîtes de papier à lettres

Stylos de toutes marques

Serviettes d'école

Sacs à vêtements

Boîtes anti-mites

#### BULLETIN OFFICIEL DU

# HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

#### Paraît 10 fois par an

#### ADRESSES OFFICIELLES

Président central: Charles MOTZ, tél. 4 32 00 - 470 Contributions publiques, tél. 43200 - 221 Secrétaire : Raymond GAVILLET, Instruction publique, tél. 43200-391 Trésorier : Tean CROT. Contributions publiques, Henri NOIRFALISE, Voirie Football: Basketball: Bruno VASINA. Office des faillites. tél. 4 32 00 - 415 Cyclisme: René HEIMBERG, Voirie, tél. 5 02 73 Tir: Hubert NICOD, Ecole des Arts et Métiers, tél. 3 48 60 Georges BOURGEOIS, Contributions publiques, tél. 4 32 00 - 344 Tennis: tél. 43200 - 539 Tennis de table: Paul STOCKER, Bureau Tuteur général,

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction: Raymond GAVILLET Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. «ASSA»

Impression: Imprimerie de «LA TRIBUNE DE GENÈVE»

### LE COMITÉ VOUS PARLE

#### **TOMBOLA**

A la suite de diverses récriminations, nous avons tenté, dans le bulletin du mois d'avril, de justifier l'organisation de notre tombola. Si, à la suite de nos explications, quelques membres sont restés réticents, nous avons, par contre, le plaisir de dire que beaucoup de collègues ont admis notre point de vue, reconnaissant le caractère tout à fait exceptionnel de cette tombola, et la nécessité dans laquelle nous nous sommes trouvés de l'organiser afin de combler une partie du déficit enregistré à la suite de l'organisation des manifestations de notre 20e anniversaire.

Et c'est ainsi que si nous ne pouvons pas encore parler de succès complet, nous pouvons déjà dire que notre tombola a obtenu, à ce jour, un résultat encourageant.

À toute bonne fin, nous citerons à l'ordre du jour, pour le moment, le dévoué président de la section de football, Henri Noirfalise, qui a déjà vendu 3 carnets. Un grand bravo, et que certains le prennent en exemple!

En raison du cours de répétition des troupes genevoises, nous avons entrepris une démarche auprès du service du droit des pauvres afin de retarder le tirage de la tombola, prévu pour le 3 juin. Hélas! il n'a pas été possible d'obtenir un renvoi.

Nous demandons donc à ceux qui sont encore en possession de billets ou d'argent encaissé, de bien vouloir régler compte, d'ici au 30 mai au plus tard, auprès de Ch. Motz ou de P. Caldélari, Dépt. des Finances. 4e étage.

Encore un petit effort et un peu de bonne volonté! Merci d'avance.

#### EGGLY S.A.

TAPIS — LINOS PAPIERS PEINTS

Spécialiste des revêtements de sol

En exclusivité: FLEXWOOD Bois naturel flexible pour revêtements de parois

Confédération 4

Téléphone 4 42 18

CASE RÉSERVÉE

à un ami du

HAUTEVILLE SPORTS



# CYCLES MAFFÉO

H. Ogliaro

Rond-Point de la Jonction 2 Téléphone 5 29 44

Facilité de payement

# Corsets Clément

26, rue du Marché Tél. 40634

Toutes les dernières nouveautés Tous les genres — Tous les prix

# **BLOCH FRÈRES**

BOIS — PLACAGES CONTRE-PLAQUÉS PANNEAUX ISOLANTS

76, RUE DE CAROUGE, GENÈVE Téléphone 4 63 68

SEUL l'artisan spécialisé peut répondre à votre goût personnel et vous fournir des

MEUBLES selon vos conceptions. Ceux-ci ne sont pas plus chers, mais de

MEILLEURE QUALITÉ

Ebénisterie Ed. Schiess

27, rue Goëtz-Monin, GENÈVE Téléphone 5 49 72 BOULEVARD DU THÉATRE 12 Téléphone 40800

CAFÉ LYRIQUE

K. AMMANN

#### SORTIE ANNUELLE

Comme vous le savez, notre sortie annuelle aura lieu le samedi 21 juin.

Nous rappelons que c'est au cours de cette journée que sont mis en compétition les deux magnifiques challenges « Paul Cartier » et

de M. le Conseiller d'Etat F. Perréard.

Tous ceux qui ont déjà pris part à cette sortie savent quelle magnifique journée ils passent, dans une ambiance de gaîté et de franche camaraderie. Les jeux organisés pour l'obtention de l'une des deux channes donnent régulièrement lieu à des luttes aussi joyeuses que passionnantes.

Tous les membres du Hauteville pouvant prendre part à cette

sortie, nous comptons sur une forte participation.

Les jeux seront organisés, cette année, par la section de tennis

de table.

Les inscriptions sont à adresser à P. Stocker, bureau du Tuteur général, tél. 4.32.00, int. 539, ou à Ch. Motz, Dépt. des Finances, tél. 4.32.00, int. 470, d'ici au 19 juin, au plus tard.

Venez nombreux! (l'allais écrire: « Plus il y a de fous, plus on

s'amuse. »)

#### COTISATIONS

Une fois de plus, nous rappelons le paiement de notre modeste cotisation annuelle de 3 francs.

Eh oui, ... après 4 payes, plusieurs de nos membres n'ont pas encore trouvé le moyen de verser cette modique somme!!! Négligence? mauvaise volonté? indifférence? Nous ne chercherons pas à le savoir, mais prions très vivement les retardataires de bien vouloir régler leur situation financière le plus rapidement possible.

Toutes nos sections étant, en ce moment, en pleine activité sportive, notre caisse a un urgent besoin de « ressources ». Or, comme la grande majorité de ces ressources provient des cotisations, faites vite votre

devoir de membre en payant, sans tarder, votre cotisation.

Merci à ceux qui l'on déjà fait, et à ceux qui vont le faire.

A l'apéritif: un ST-RAPHAËL quinquina.

Tous vos travaux de : ÉLECTRICITÉ

TÉLÉPHONE

EAU-GAZ

seront exécutés promptement et avec soin par

BORNET S.A.

RUE DE RIVE 8

Agent pour Genève des machines à laver automatiques «WESTINGHOUSE»

Téléphone 5 02 50

14, Avenue du Mail - Tél. 5 92 79

# JEANNERET FRÈRES S.A. ÉLECTRICITÉ et RADIOS AUTOMOBILES

#### CULTURE PHYSIQUE

Nous rappelons qu'un cours de culture physique est organisé au sein de notre association. Il a lieu tous les mercredis dès 20 h., dans la salle de gymnastique de l'école des Arts et Métiers, rue de Lyon 22.

Nous précisons, une fois encore, qu'il n'est pas réservé exclusivement aux sportifs actifs, mais qu'il est aussi, et surtout, ouvert à tous ceux, au contraire, qui n'ont pas l'occasion d'exercer un sport quelconque et qui ont, ainsi, tendance à « prendre de la brioche ».

Aucune cotisation supplémentaire n'est réclamée. Il suffit d'être membre du Hauteville, c'est-à-dire d'avoir payé sa cotisation de

Fr. 3.— pour pouvoir y prendre part.

Venez chaque mercredi perdre quelques dizaines de grammes;

vous retrouverez rapidement votre ligne de 18 ans!

Pour tous renseignements, prière de s'adresser à B. Vasina, Office des Faillites, tél. 4.32.00, int. 415.

#### APRÈS LES HARLEM'S, LES WILD-WEST

En effet, après avoir remporté, l'année dernière, le succès que l'on sait, avec ses fameux Harlem's-bloc I, le célèbre manager Dardgou, entouré de ses fidèles et dévoués Quierpa et Villetga, vient de mettre sur pieds une nouvelle formation, aussi célèbre que la précédente: les Wild-West.

Nous ne dévoilerons pas les secrets techniques et tactiques, mais nous donnerons, néanmoins, les noms de ces virtuoses du basket, afin que chacun se familiarise, d'ores et déjà, avec ceux que l'on aura le plaisir d'applaudir, d'ici quelques jours: Thrichwu, Rillonba, Lozbor, Puischa, Ciermer, Neype, D'Hompro, Schekwala, Libel, Denzbin. Ztom et Tecom.

Malgré leurs noms de sioux, ces as du basket sont tous bien gens XYZ.de chez nous.



#### SYMPATHIE ET ÉCHOS

Notre collègue Viret, de la section de tir, a eu le chagrin de perdre son père. Nous lui réitérons, ici, nos très sincères condoléances.

\*

Au moment où paraîtront ces lignes, nos militaires auront presque terminé leur cours de répétition ... ouf! Nous espérons qu'ils auront eu le beau temps.

Il paraît que notre fougueux footballeur Arnold Aubert s'est fait un ami intime en la personne d'un arbitre de football. Ce dernier a tant d'amitié pour Arnold que récemment, au cours d'un match disputé sous la pluie, il l'a renvoyé au vestiaire afin qu'il ne se fasse pas mouiller.

Toutefois, cette « prévenance » n'étant pas prévue dans ce sens, dans le règlement, elle va coûter à notre bouillant Arnold 3 matches

à disputer ... sur la touche.

Des mauvaises langues prétendent que ce n'est pas par amitié que l'arbitre a renvoyé Aubert au vestiaire, mais pour réclamations réitérées.....

Au moment où nous écrivons ces lignes, nous apprenons que notre ami Robert Borloz va subir l'opération du ménisque. Nous lui souhaitons plein succès pour l'intervention, puis une prompte et complète guérison.

R. Gt.

#### FOOTBALL

Si nos équipes ne semblent pas devoir faire une saison aussi brillante que l'année dernière, elles n'ont, toutefois, pas pris un trop mauvais départ dans le championnat et la coupe. Elles ont, en effet, connu, à ce jour, des fortunes diverses.



Néanmoins, avec le dévouement dont fait preuve le comité de football (Noirfalise, Schafroth et Luisier), et la bonne volonté des

SOCIÉTÉ ANONYME

# Conrad ZSCHOKKE

Siège social:

GENÈVE, rue du Marché 18

Téléphone 5 72 93

Travaux publics

Bâtiment

Constructions métalliques

Etudes et projets

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

GARZETTA

CAROUGE GFNFVF Tél. 4 46 15

LESSIVAGE - SÉCHAGE CALANDRAGE - REPASSAGE PRISE A DOMICILE

# LAVE-VITE S.A.

RUE DU PRÉ-JÉROME 8 GENÈVE



MOTOS 250, 500, 600 cm3 avec suspension avant et arrière SIDE-CARS BMW pour tous les trois modèles 600 cm3 SPORT

### ALBERT WALCH

agence et service officiel

Rue Dubois-Melly 2 Tél. 4 47 03

# PIÈCES DE MÉCANIQUE

Décolletage courant et de précision Visserie - Robinetterie

«SAM S.A.»

26, rue des Usines - Téléphone 42337

GENÈVE-ACACIAS

joueurs, nous pouvons envisager des classements honorables de la part des équipes de la section mère de notre Association.

Nous vous donnons, ci-dessous, les résultats obtenus, à ce jour,

par nos 3 formations:

Coupe:	Hauteville	I — Fiat	2-0
	Hauteville	I — Tarex	0-0 (à rejouer)
Championnat:	Hauteville	I — Police	0–3
	Hauteville	II — Givaudan	1–3
	Hauteville	II — Givaudan	3–2
	Hauteville	III — Laiteries	4-0
	Hauteville	III - SIP II	0-1

Venez encourager nos footballeurs. Les matches sont affichés sur la porte de notre local, café de l'Hôtel-de-Ville, Grand-Rue 39, le jour même des rencontres.

R. Gt.

#### BASKETBALL

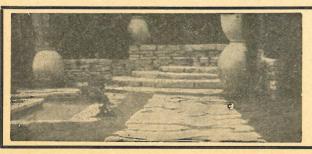
Notre section a tenu son assemblée générale le 24 avril. Le rapport de notre président, Bruno Vasina, vous orientera sur le travail effectué pendant l'année. Sachez que depuis son accession à la présidence, Bruno a fait du bon boulot. Homme vif et plein d'énergie, il veut que sa section soit remuante. Croyez qu'il y parvient avec succès.



Notre entraîneur, Pécora, a droit aussi à des félicitations. Le courage et la ténacité dont il fait preuve pour l'instruction de nos équipes est à souligner. Un travail en profondeur était nécessaire ; il porte maintenant ses fruits et nous sommes heureux de constater le bienfaisant effet de conseils judicieux.

Un seul changement dans le Comité. Notre secrétaire, rédacteur, J. P. Brusorio se retire. Il est remplacé dans les mêmes fonctions par Paul Junet. Les autres membres, président en tête, sont réélus par

acclamations.



#### BERTHET

Horticulteur - Pépiniériste
Meinier - Genève
Téléphone 8 21 68

Créations de parcs et jardins. Rocailles. Arbres fruitiers tiges et formes. Arbres d'ornement. Cultures maraîchères.

# La Résidence

FLORISSANT 11 — TÉLÉPHONE 4 13 88 (8 lignes)

GENÈVE

# HÔTEL-RESTAURANT-BAR

Grands et petits salons pour réceptions 180 lits — 60 salles de bain Téléphone dans toutes les chambres Deux tennis — Parc pour autos Arrangements pour familles



#### TOURNOI DES ATELIERS DE SÉCHERON Samedi 7 et dimanche 8 juin, avenue Blanc

Trois équipes du Hauteville y sont inscrites : nos deux formations de championnat et une équipe de l'Office des Poursuites, dirigée par Rheiner. Cette équipe étant spécialement invitée, cela fait dire à son capitaine : Ils m'ont choisi!!!

Souhaitons bonne chance à nos couleurs.

#### SORTIE DU HAUTEVILLE Samedi 21 juin

Les membres de la section de basket sont invités à participer nombreux à cette manifestation. Venez entourer notre dévoué Comité central.

#### SORTIE DE LA SECTION

On nous annonce pour fin juin un déplacement de nos deux équipes chez nos voisins français. Les pourparlers sont en cours et c'est notre ami Valère Cottier qui est chargé de l'organisation de cette journée.

#### CHAMPIONNAT

Hauteville I, soit notre deuxième formation, a obtenu sa première victoire de la saison face à Sporting II avec le score de 22-19. Victoire qui va redonner du courage à cette sportive équipe qui manque visiblement d'entraînement et dont le jeu est trop désordonné.

Deux défaites : contre Olympia I par 60–13 et contre Etoile par 2–0

Nouvelle victoire de notre équipe fanion qui bat Olympia II par le score de 34–19.

Match assez terne, Francioli a toutefois spécialement brillé en plantant 14 points. Attention de ne pas être trop confiants lors des prochains matches. Une mauvaise surprise serait désagréable.

P. Ju.

# VOYAGEZ A BON COMPTE avec STAR spécialiste du voyage en groupes 2, RUE BLANVALET, GENÈVE Téléphone 6 66 60





MOBILIER SCOLAIRE
MENUISERIE

# André Plojoux & Cie

GENÈVE RUE DU XXXI-DÉCEMBRE 31 Téléphone 6 65 83

CONFISEUR-GLACIER

Tél. 5 44 25

Maison C. BUJARD

F. RIECKER, successeur

Livraison à domicile

Genève, Grand'Rue 37 Téléphone 4 45 23 **MONTI & MOUCHET** 

10, rue Lissignol G E N È V E Téléphone 23359

Ferblanterie Installations sanitaires

"Roberto,

RESTAURANT CARUGATI

GENÈVE

Rue de la Madeleine 13 Téléphone 5 56 64 Charles UMIGLIA

Rue des Usines 11-13

ACACIAS

Tous travaux de menuiserie

Toitures

Terrasses Sol étanche Isolation

Réparation et remontage de mas de cheminées

Henry Terry

3, rue de l'Industrie, Servette Téléphone 27265 ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ

A. Tronchet

Concessionnaire des S. I. et P. T. T.

Rue Voltaire 30 - Téléphone 3 83 16

Lumière • Moteurs • Téléphone

#### **TOURNOI CORPORATIF 1952**

Hauteville sera représenté par 6 équipes à cette importante compétition groupant les meilleures formations genevoises:

- I, Ligue Nationale: Vurlod, Grimardias, Ruttimann, Kimmerling, Voldet, Galley, Delmue.
- II, série A: Rheiner, Vannod, Minning, Cochet, Sonnex, Hadorn, Gillet, Marti, Dériaz.
- III, série B: Pecora, Guizzeli, Crot, Francioli, Dupuis, Mermilliod, Schaffroth, Brusorio, Caldelari, Jan.
- IV, série B: Cottier, Milanini, Guntz I, Guntz II, Senn, Junet, Dumonthay, Sciboz, Strahm, Vasina.
- V, « Wild-West », série C: Wutrich, Barillon, Borloz, Chapuis, Mercier, Peney, Prod'hom, Walaschek, Belli, Zbinden, Motz, Comte.
- VI, série C: Nicod, Dupraz I, Dupraz II, Zuber, Berner, Mercerat, Gindre, Thuillard, Damay.

Tous les matches se dérouleront au Pavillon des Sports.

En voici les dates et heures:

Mardi 3 juin	18 h. 30	H. III	c/	S.I.P. III
	**	H. V	C/	Parcs & Prom. II
	19 h. 15	H. II	c/	S.I.P. II
	<b>»</b>	H. IV	c/	Hartul
	*	H. VI	c/	Parcs & Prom. I
Jeudi 5 juin	18 h. 30	H. II	c/	Caran d'Ache
A Carlotte Commence	»	H. IV	· c/	C.G.T.E. II
	20 h. 00	H. V		S.I.P. IV
	20 11. 00	п. v	c/	5.1.1.17
Lundi 9 juin	18 h. 30	H. IV	c/	S.G.S. II
	19 h. 15	H. III	c/	S.I. II
			0	
	20 h. 00	H. VI	C/	C.F.F.

CHAUSSURES
SPORT — VILLE — CAMPAGNE

CHAUSSURES BALLY

# Aux Deux Sœurs

Genève

Rue J.-J.-Rousseau 17

Téléphone 2 20 20 Chèques postaux I. 1677

H. BENZI, gérant





F A B R I C A N T B A N D A G I S T E ORTH O PÉ DISTE

CORRATERIE 26 Téléphone 43620

RESTAURANT DU CHEVAL BLANC CHÊNE-BOURG

P. Bertola

CUISINE SOIGNÉE

JEUX DIVERS — BOULES

Agence générale de machines agricoles

## EUGÈNE BAUD S.A.

Téléphone 6 02 94

Tout pour l'agriculture, l'horticulture, la viticulture et la culture maraîchère

Outillage et instruments agricoles. Engrais chimiques pour toutes cultures. Echalas. Graines potagères et fourragères. Semenceaux de pommes de terre indigènes et d'importation. Bouillies et insecticides pour le traitement de la vigne et des arbres fruitiers.

Vous trouverez les meilleurs articles de sport chez:

#### ALLEGRI SPORTS S.A.

2, rue du Marché

#### AU GRAND PASSAGE S. A.

48, rue du Rhône

#### HOFSTETTER SPORTS

12, Corraterie

#### **MARTIN SPORTS**

15, Quai de l'Ile

Lundi 9 juin	20 h. 45	H. II H. V	c/ c/	S.G.S. I Migros I
Mardi 10 juin	19 h. 15	H. III	c/	B.I.T.
Mercredi 11 juin	18 h. 30	H. VI	c/	Parisbasport
Jeudi 12 juin	21 h. 00	H. III	c/	Sécheron II
A	18 h. 30			
Vendredi 13 juin	18 n. 30	H. II H. IV	c/ c/	T.C.S. Sécheron III
	»	H. V	c/	S.B.S.
	20 h. 00	H. VI	c/	S.G.S. III
	21 h. 30	H. III	c/	Atar
Lundi 16 juin	19 h. 15	H. I	c/	Hôpital ·
	20 h. 45	H. IV	c/	Grand Passage
Mercredi 18 juin	18 h. 30	H. VI	c/	Bramtoco II
	19 h. 15	H. V	c/	Sécheron IV
Jeudi 19 juin	18 h. 30	H. II	c/	Technicair
	**	H. IV	c/	Underwood
	20 h. 00	H. V	c/	Firmenich II
	20 h. 45	H. I	c/	Fiduciaire
<u></u>	21 h. 30	H. III	c/	P.T.T. II
Vendredi 20 juin	20 h. 00	H. I	c/	Sécheron
Lundi 23 juin	19 h. 15	H. I	c/	S.I.P.
Jeudi 26 juin	18 h. 30	H. I	c/	Firmenich
Vendredi 27 juin	dès 20 he	ures, demi	-finales	
Samedi 5 juillet	dès 17 h.	30, finales	3	

Nos joueurs espèrent pouvoir compter sur l'encouragement de nombreux supporters; aussi, je lance un vibrant appel à tous les membres afin qu'ils viennent soutenir leurs « frères » dans le combat... B. Va.



ENTREPRISE DE TRAVAUX PUBLICS

Willy Auberson

Genève

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

#### M. FORNASARI

Concessionnaire du Service de l'Electricité
et de l'Office Téléphonique
pour toutes installations

#### GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 4 40 34

#### ENTREPRISE DE CHARPENTE ET MENUISERIE

Parquets - Agencements Réparations en tous genres

#### A. MIAZZA

(Dipl. féd. de maîtrise)

GENÈVE

Rue Benjamin-Soullier 14. Tél. 3 32 38

#### Wiblé, Crivelli & Cie

Charbons - Bois Mazout TROPIC Laine de bois

2, boulev. Georges-Favon. Tél. 4 43 89

## Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS A. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 4 43 26

#### ENTREPRISE SANITAIRE

#### L. Arpin et Fils

14, RUE DU CENDRIER
Téléphone 29130

#### D. LANZONI

Ferronnier-Constructeur

Spécialiste pour l'anticorodal et tous métaux fins fer forgé

RUE DU VIEUX-MARCHÉ Eaux-Vives — Téléphone 6 63 20

#### Menuiserie-Ebénisterie

Réparations en tous genres

H. GAY

Rue Maurice 3 - Tél. 4 00 39

Pas grand'chose à dire cette fois-ci, le dernier tir ordinaire de notre section ayant vu une telle quantité de tireurs déborder quelque peu notre organisation que les résultats de classement ne sont pas encore terminés...



Ne croyez pas que ces propos ne soient pas sérieux. C'est l'expression de la plus exacte vérité. Il a été vendu plus de 100 estampilles diverses et comme les présidents (cantonal et de la section de tir) font des fleurs au concours fédéral de groupe de la Société des carabiniers, ils sont quelque peu débordés, ce d'autant plus que certaine organisation d'un tir cantonal les absorbe sérieusement.

Un événement est toutefois à souligner: l'envoi de 2 groupes du Hauteville-tir à La Tour-de-Peilz. Voilà les barrières genevoises qui

tombent, on va revenir avec l'accent...

A part cela je suis heureux de souhaiter la bienvenue parmi nous à une recrue de valeur, M. Jean MAGNENAT (digne descendant de Guillaume Tell) et qui sera un sérieux renfort pour notre Section. A bientôt donc pour des résultats beaucoup plus complets et mes excuses pour la brièveté de notre chronique.

H. Nd.

#### TENNIS DE TABLE

Le championnat genevois individuel série C a eu lieu récemment, avec la participation habituelle d'un joueur du Hauteville. Un autre licencié de notre section, régulièrement inscrit, ne s'est pas présenté. Oubli, négligence, nul ne le sait!



Stocker, notre représentant, avec deux victoires et deux défaites, termine 25e sur 52 compétiteurs. Petit succès évidemment, mais qui ne tente rien n'a rien!

Par contre, les derniers matches du championnat genevois corporatif par équipes nous ont apporté bien des sujets de satisfaction.

#### UNION SUISSE

COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES Fondée en 1887

Bureau: 1, rue de la Fontaine - Tél. 4 72 44
GENÈVE

Incendie Accidents Glaces Eau Transports Vol Pluie Responsabilité civile Autos

#### POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



5, rue de l'Hôtel-de-Ville au 1er

Téléphone : 4 62 00 permanent COMESTIBLES

#### A la Marinière

Rue de Lausanne 49 — Genève Téléphone 2 57 50

POISSONS DE MER ET DU LAC VOLAILLE, GIBIER, MARÉE

Succursale: Route de la Capite, Cologny, Tél, 6 58 27

Que des Tissus

Mais tous les Tissus

#### COMPTOIR DES TISSUS

8, CROIX-D'OR

Dame Victoire a enfin daigné sourire à nos couleurs, et nous obtenons une place de champion de groupe, et deux places de deuxième de groupe. En outre, notre troisième garniture est en excellente position pour remporter le titre en série C.

Ah! si seulement il existait un « Desgrange-Colombo » par équipes

pour le tennis de table corporatif!

Palais de Justice (en fait la première équipe de Hauteville), et composée de Meyer de Stadelhofen, champion suisse, Guillot et Stocker, termine en deuxième position, sur 4 participants ... à la suite d'une malheureuse défaillance des « petits ».

Hauteville I, composée de Caretti, Felder, Nicolin et Jenni,

obtient également une deuxième place, sur 7 participants.

Hauteville II, composée de trois authentiques « rouge et jaune », Floquet, Mossaz et Perret, remporte magnifiquement la première place de son groupe, après des luttes sévères. Honneur donc à la Chancellerie et au Département du travail.

Courage pour les finales ; il y a encore un superbe challenge et un

plat à enlever.

Notons encore la belle deuxième place de nos collègues de la Caisse de compensation, que nous espérons voir parmi nous la prochaine saison.

Comme dit mon ami Jean-Louis Bolomey, outre-Versoix: «Un nouveau jour se lève ... pour Hauteville-sports ». P. Sr.

#### ST-RAPHAËL quinquina: l'apéritif de France.

Combustibles et Carburants S.A.

#### LA MURE ET MONTANT

CHARBONS - BOIS - MAZOUT

Poêles «CINEY» inextinguibles à braisettes et à bois

CHANTEPOULET 9 Téléph. 2 60 59

CAFÉ-RESTAURANT DU GRAND-MÉZEL

> Spécialités : Mets au fromage et entrecôtes

> > Ch. Gruffat Grand'Rue 3, Genève Téléphone 5 26 16





Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève

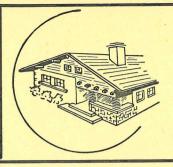


3me année

BULLETIN Nº 25

Juin 1952



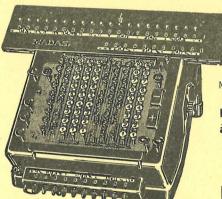


#### ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

#### A. VUAGNIAUX

GENÈVE

Ateliers: Acacias, Queue d'Arve Tél. 5 90 77 Bureau: Avenue de Champel 24 Tél. 6 52 82



#### MADAS

une merveille de l'industrie suisse

Nombreux modèles - 51 ans d'expérience

De la machine la plus simple à la plus AUTOMATIQUE

volume le plus restreint très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 5 20 49 et 5 20 43

Agent général pour la Suisse romande de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH



Grand choix de:

Boîtes de papier à lettres

Stylos de toutes marques

Serviettes d'école

Sacs à vêtements

Boîtes anti-mites

#### BULLETIN OFFICIEL DU

#### HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

#### Paraît 10 fois par an

#### ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél.	4 32 00 - 470
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél.	4 32 00 - 221
Trésorier:	Jean CROT,	Contributions publiques,	tél.	4 32 00 - 391
Football:	Henri NOIRFALISE,	Voirie		
Basketball:	Bruno VASINA,	Office des faillites,	tél.	4 32 00 - 415
Cyclisme:	René HEIMBERG,	Voirie,	tél.	5 02 73
Tir:	Hubert NICOD,	Ecole des Arts et Métiers,	tél.	3 48 60
Tennis:	Georges BOURGEOIS,	Contributions publiques,	tél.	4 32 00 - 344
Tennis de table:	Paul STOCKER,	Bureau Tuteur général,	tél.	4 32 00 - 539

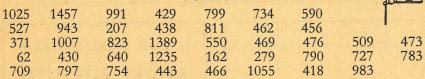
Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction: Raymond GAVILLET Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. «ASSA»

Impression: Imprimerie de «LA TRIBUNE DE GENÈVE»

#### LE COMITÉ VOUS PARLE

#### TOMBOLA



Les lots sont à retirer chez J. Crot, route de Chêne 42.

Nous avons le plaisir d'annoncer que notre tombola s'est terminée par un succès qui, s'il n'est pas complet, dépasse, néanmoins, nos prévisions les plus optimistes.

Nous tenons, en conséquence, à remercier très vivement tous nos membres qui, par leur compréhension, leur dévouement et leur bonne volonté, en ont assuré le succès.

Aux vendeurs et aux acheteurs de billets, nous disons, donc, un très sincère MERCI!

Nos remerciements vont, également, aux membres dévoués qui ont bien voulu se charger de l'organisation de cette tombola.

Quant à ceux qui n'ont pas encore payé le montant de leur carnet, nous les prions de bien vouloir le faire *d'ici fin courant*. A toute bonne fin, nous leur rappelons que le dernier délai pour la restitution ou le paiement des billets avait été fixé au 29 mai.

#### HAUTEVILLE EN PLEIN BOUM!

En effet, cette période de l'année est certainement celle où notre Association déploie la plus grande activité.

#### ENTREPRISE DE PARQUETERIE

Tous travaux de parquets
Ponçage
Entretien - Machine
Paille de fer

G. Euron

Rue Dassier 14



#### Entreprise du Bâtiment

Travaux publics Gypserie - Peinture Création de jardins

#### A. GIORA

Vésenaz-Genève Téléphone 82135

TERRAINS de SPORTS

ENTREPRISE

JACQUET

Rue des Vollandes 5

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

#### ANDRÉ BUROTTO

«Tout pour l'ÉLECTRICITÉ» Sonnerie - Lustrerie - Cuisinières Frigos - Bouilleurs - Téléphone - etc.

64, Boulevard St-Georges, Genève Téléphone 5 85 90

SEUL l'artisan spécialisé peut répondre à votre goût personnel et vous fournir des

MEUBLES selon vos conceptions. Ceux-ci ne sont pas plus chers, mais de

MEILLEURE QUALITÉ

Ebénisterie Ed. Schiess

27, rue Goëtz-Monin, GENÈVE Téléphone 5 49 72 BOULEVARD DU THÉATRE 12 Téléphone 40800

CAFÉ LYRIQUE

K. AMMANN

# LUSTRERIE ANCIENNE ET MODERNE Toute installation d'électricité C. Schmitt Filo Moître électricien diplômé Rue de l'Hôtel-de-Ville 3 Téléphone 477 62

Cette année, tout particulièrement, toutes nos sections se battent sur tous les fronts. Qu'on en juge :

Football: championnat corporatif avec 3 équipes;

Basketball: championnat genevois officiel avec 2 équipes et championnat corporatif avec 6 formations.

Tir: nombreux tirs et concours organisés presque chaque semaine; Tennis de table: 2 équipes viennent de terminer le championnat officiel, tandis que 3 teams ont participé au championnat corporatif.

D'autre part, non seulement l'activité déployée est grande, mais

encore s'annonce-t-elle brillante, dans chaque discipline.

Ce petit exposé nous amène à rappeler aux membres qui n'ont pas encore payé leur cotisation, que la modique somme de fr. 3,— que nous leur réclamons est bien dérisoire vis-à-vis des obligations financières découlant de cette magnifique activité.

Allons, Messieurs les retardataires, faites vite votre devoir!

R. Gt.

#### FOOTBALL

Depuis notre bulletin de mai, nos équipes ont disputé plusieurs matches, obtenant les résultats suivants:

Coupe: Hauteville I-Police: 2-2 (après prolongations) (la chance nous a souri: nous avons gagné au tirage au sort).

Tous vos travaux de : ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE

TELEPHON EAU-GAZ

seront exécutés promptement et avec soin par

BORNET S.A.

RUE DE RIVE 8

Agent pour Genève des machines à laver automatiques « W E S T I N G H O U S E »

Téléphone 5 02 50

#### CAFÉ-RESTAURANT DU GRAND-MÉZEL

Spécialités :

Mets au fromage et entrecôtes

> Ch. Gruffat Grand'Rue 3, Genève Téléphone 5 26 16



1 - 2Chambionnat: Hauteville I - Tavaro: 5 - 3- Gardy: - Police: with let, the - Cheminots: Hauteville II - Tarex: int per at a Hauteville III - U.S.P.J.: Site and the - Laiteries: 3 - 0

Ainsi, nos équipes poursuivent une marche régulière et conservent toutes leurs chances pour le classement final. Toutefois, il s'agira

de « cravacher » ferme pour décrocher la timbale.

Au moment où nous écrivons ces lignes, la 1e équipe est qualifiée pour la ½ finale de la coupe ; elle aura la partie dure puisqu'elle devra rencontrer la très forte équipe de nos collègues des Services industriels. Lorsque paraîtra ce bulletin, le match aura-t-il eu lieu? Notre équipe sera-t-elle qualifiée pour l'ultime rencontre, la grande finale?

Quant à notre 2e équipe, celle de nos collègues du service de la voirie, elle dispute un championnat moins brillant que l'année dernière puisqu'elle a déjà connu la défaite à deux reprises, tandis que l'an passé elle avait accédé à la finale sans avoir connu la défaite. Néanmoins, le moral est toujours excellent; c'est là l'essentiel et l'on souhaite qu'il en sera toujours ainsi.

Notre troisième formation, celle qui, en principe, devait prendre part au championnat des banques, elle se distingue et chemine lentement sur le chemin qui la mènera, peut-être, à la victoire finale.



vous garantit un travail soigné et rapide à des conditions avantageuses





#### LE RÊVE-CROIX-D'OR 2

(MOLARD) J. Dubouchet & Fils

POTAGERS - GAZ - ÉLECTRIQUES

Machine à laver suisse qui cuit « TEMPO»

Grandes facilités de paiement

Le merveilleux calorifère inextinguible

«LA COUVINOISE»

S'il est un adage qui n'est pas applicable à notre section c'est bien celui qui dit « place aux jeunes ». En effet, au cours de ces derniers matches, n'avons-nous pas vu figurer dans nos équipes nos vieilles gloires, Motz, Paccard, Bontron, Fischer, Aubert, Dunand, Neppl! Et pourtant, ces « anciens » aimeraient tant pouvoir dire, eux, « place aux jeunes ». Mais hélas...

Si les Tchécoslovaques ont une locomotive humaine en la personnedu prestigieux coureur à pied Zatopek, nous, nous avons la nôtre dénommée « Fischer ». En effet, notre dévoué ami Ernest ne vient-ilpas de disputer 3 matches en 4 jours! Qui dit mieux? Personne, sans doute! Bravo et merci, cher Ernest. Des preuves d'un teldévouement, sont rares de nos jours.

Nous rappelons à nos membres désireux de venir encourager nos joueurs, que le calendrier des matches paraît tous les dimanches soirs dans le Supplément sportif de la «Tribune». R. Gt.

#### BASKETBALL

#### **CHAMPIONNAT**

En mai, nos équipes ont disputé chacune deux matches, deux victoires pour l'équipe fanion :

Sur Etoile I par 2 à 0 forfait pour cause de service,



SOCIÉTÉ ANONYME

#### Conrad ZSCHOKKE

Siège social:

GENÈVE, rue du Marché 18 Téléphone 5 72 93 Travaux publics

Bâtiment

Constructions métalliques

Etudes et projets

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

GARZETTA

CAROUGE GENÈVE Tél. 4 46 15 LESSIVAGE — SÉCHAGE
CALANDRAGE — REPASSAGE
PRISE A DOMICILE

LAVE-VITE S.A.

RUE DU PRÉ-JÉROME 8

GENÈVE



FABRIQUE DE CHARCUTERIE

PINGET & HEBER

Bd St-Georges 22 Téléphone 4 82 40

#### MONUMENTS FUNÉRAIRES

USINE MÉCANIQUE MODERNE

Marbrerie pour le bâtiment et

#### Alfred MINAZZI

ANCIENNE MAISON BIANCHI Fondée en 1878

CAROUGE-GENÈVE

14, rue des Moraines

Téléphone 4 41 07

Serrurerie générale

et

construction métallique

## PICUT

Chêne-Bougeries 39
GENÈVE

Téléphone 6 10 73

#### VOYAGEZ A BON COMPTE

avec



spécialiste du voyage en groupes

2, RUE BLANVALET, GENÈVE Téléphone 6 66 60



Sur Caran d'Ache par 28 à 17, match assez terne où l'on constatait un manque de cohésion;

et deux défaites pour la seconde:

contre Sécheron par 27 à 16 et contre Vernier par 58 à 4

Un sérieux effort est indispensable pour améliorer la qualité du jeu. Toutefois, malgré les défaites qui se suivent, notre équipe de réserve conserve un moral très élevé, c'est le principal.

#### CHAMPIONNAT CORPORATIF

Le 3 juin a débuté le 5e championnat corporatif. Comme vous l'avez lu dans le précédent bulletin, Hauteville participe à ce tournoi avec 6 équipes. C'est avec plaisir que nous remarquons à nos matches la présence de nombreux supporters qui viennent nous soutenir par leurs encouragements. Nous les en remercions.

Voici les résultats enregistrés à ce jour :

#### Mardi 3 juin

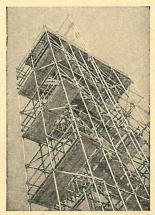
					The state of the s				
Série	A:	Hauteville	II	contre	SIP I	par	21	à	16
*	B:	*	III		SIP II	match nul	25	à	25
*	B:	*	IV		Hartul		6	à	14
*	C	*	V		Parc et	Promenades II	25	à	13
*	C:	*	VI		Parc et	Promenades I	14	à	37



## LUCA S.A.

Mazout Benzine Huiles

Tous les produits du pétrole



MATÉRIEL ACIER ET
ALUMINIUM
LOCATION ET VENTE

## CONSTRUCTIONS TUBULAIRES S.A.

Route de St-Julien 17 Téléphone 8 15 45

GENÈVE

\*

Les grands spécialistes des échafaudages pour :

FAÇADES ET RÉFECTIONS D'IMMEUBLES

COFFRAGE DU BÉTON

AMÉNAGEMENTS POUR FÊTES

MANIFESTATIONS SPORTIVES

EXPOSITIONS, ETC.



Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps

arrêtez-vous à

## La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR BOURG-DE-FOUR

Téléphone 4 14 56

#### Jeudi 5 juin

Série A : Hauteville II contre Caran d'Ache 30 à 31

\*\* B : \*\* IV \*\* C.G.T.E. II 23 à 5

\*\* C : \*\* V \*\* SIP III 24 à 12

#### Lundi 9 juin

 Série A: Hauteville
 II- S.G.S.:
 18-26

 » B:
 » III- S.I.:
 19-18

 » B:
 » IV- S.G.S.:
 14-14

 » C:
 » V- Migros:
 25- 2

 » C:
 » VI- C.F.F.:
 9-20

#### Mardi 10 juin

Série B: Hauteville III-P.T.T.: 45-22

#### Mercredi 11 juin

Série C: Hauteville VI-Parisbas: 26-22

#### Jeudi 12 juin

Série B: Hauteville III-Sécheron: 26-24

#### Vendredi 13 juin

 Série A: Hauteville II-T.C.S.:
 27-27

 » B: » III-Atar:
 25-17

 » B: » IV-Sécheron:
 11-20

 » C: » V-S.B.S.:
 51-6

 » C: » VI-S.G.S.:
 16-23

#### Ch. MULLER

ENTREPRISE DU BATIMENT PAPIERS PEINTS

Magasin et Bureau :
Bourg-de-Four 4, Genève
Téléphone : 4 06 72
Appartement : 5 52 28

## "Roberto,

RESTAURANT CARUGATI

GENÈVE

Rue de la Madeleine 13 Téléphone 5 56 64 BOULANGERIE - PATISSERIE DU

BOURG-DE-FOUR 16

G. Brasey
Téléphone 4 70 58

Spécialité de Zwiebacks

MOBILIER SCOLAIRE MENUISERIE

André Plojoux & Cie

GENÈVE
RUE DU XXXI-DÉCEMBRE 31
Téléphone 6 65 83

CONFISEUR-GLACIER

Maison C. BUJARD

F. RIECKER, successeur

Livraison à domicile

Genève, Grand'Rue 37 Téléphone 4 45 23 **MONTI & MOUCHET** 

10, rue Lissignol G E N È V E Téléphone 2 33 59

Ferblanterie Installations sanitaires

#### Eladio FERRERO

Maître-peintre

PEINTURE DÉCORATION

RUE FERDINAND-HODLER 17 Téléphone 68133 Charles UMIGLIA

Rue des Usines 11-13

ACACIAS

Tous travaux de menuiserie

#### F. GRASSET & Cie

Successeur: B. PETZOLD

**Ferblanterie** 

**Plomberie** 

Couverture

GENÈVE — Rue de la Servette 17 Téléphone 3 80 30 ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ

#### A. Tronchet

Concessionnaire des S. I. et P. T. T.

Rue Voltaire 30 - Téléphone 3 83 16

Lumière • Moteurs • Téléphone



Lundi 16 juin

Série I : Hauteville I-Hôpital : 29-18 » B : » IV-G.P. : 9-30

Soit, à ce jour, 23 matches joués, 12 gagnés, 8 perdus, 3 nuls. Les 3<sup>me</sup> et 5<sup>me</sup> équipes ont des chances d'accéder aux finales. Nous relevons l'entrée en lice de notre 1<sup>re</sup> équipe qui, pour son premier match

a battu l'équipe de l'hôpital.

Le match le plus disputé fut celui de notre équipe III, celle du championnat, qui fit match nul contre la très forte équipe de la SIP II dirigée par l'ex-international Dutoit, qui reste très redoutable dans ses tirs. Notre entraîneur Pécora s'est blessé au cours de ce match dans une stupide rencontre avec un adversaire. Il souffre d'une distorsion d'une cheville. Nous souhaitons un prompt rétablissement à notre ami Pécora, car sa présence est indispensable à notre équipe pour la fin du championnat. Nous espérons fermement le revoir sur ses pieds pour disputer le match capital contre CAG. Match qui décidera de notre montée en 3e ligue.

Rectification: Contrairement à ce qui a été indiqué dans notre bulletin de mai, les demi-finales du championnat corporatif n'auront pas lieu le 27 juin; elles ont été reportées au lundi 30 juin. Quant aux finales, elles restent fixées au samedi 5 juillet. Péju.



## **B. Toso-Badel**

CHARPENTE

MENUISERIE

PLANCHERS

PARQUETS

Chemin Frank-Thomas Eaux-Vives Téléphone 6 32 87

#### ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

#### **Gustave PELLET**

Concessionnaire des Services Industriels de Genève et de l'Administration fédérale des téléphones

Boulevard James-Fazy 18
Téléphone 2 36 17

#### BONO

vous offre

FRIGO

SANITARY JURA SIBIR

19, RUE DE CAROUGE face Cinéma Corso

Vous trouverez les meilleurs articles de sport chez:

#### ALLEGRI SPORTS S.A.

2, rue du Marché

#### AU GRAND PASSAGE S.A.

48, rue du Rhône

#### HOFSTETTER SPORTS

12, Corraterie

#### MARTIN SPORTS

15, Quai de l'Ile

#### **Edmond Hess & Fils**

10, rue de Carouge, GENÈVE Téléphone 4 63 77

Succursale à ANNEMASSE
Téléphone 49

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

FERRONNERIE D'ART

SERRURERIE DU BATIMENT

L'ANTICORODAL DANS TOUTES SES APPLICATIONS

#### RAPPORT PRÉSIDENTIEL

présenté à l'assemblée générale de la section du 24 avril 1952

(Article retardé)

Chers amis,

Alors que notre section comptait 14 licenciés la saison dernière, elle en compte 21 cette année et notre première équipe est en tête de son groupe et, sans incident, doit monter cette saison en ligue supérieure.

Au championnat corporatif, Hauteville comptait 5 équipes l'année dernière, alors que 6 équipes prendront part cette année à cette grande

compétition qui débutera prochainement.

Notre section a pris part au cours de la saison à 4 tournois, dont un à Nantua qui marqua le premier déplacement d'une section du Hauteville à l'étranger, sans compter le tournoi de notre XX<sup>me</sup> anni-

versaire auquel deux de nos équipes participèrent.

Tout ce que je vous ai dit jusqu'à présent vous aura paru merveilleux. J'en conviens. Mais avez-vous cherché l'origine de cette activité si réjouissante? Un homme en est à la base. Un ami sincère du Hauteville qui a bien voulu, dans un geste qui l'honore tant par sa modestie que par son désintéressement, accepter l'ingrate fonction d'entraîneur de notre section; j'ai nommé: Edmond Pecora. Ami Edmond, au nom de toute la section, je te dis un sincère merci pour tout l'intérêt que tu portes à tes couleurs et suis certain que d'ici quelque temps, ton travail portant ses fruits, la section de basketball du Hauteville-Sports se hissera au niveau des meilleures équipes corporatives, car, ne l'oublions pas, notre club est strictement composé de membres appartenant à l'administration cantonale ou municipale.

Que des Tissus Mais tous les Tissus

COMPTOIR DES TISSUS

8, CROIX-D'OR



A U MÉNAGE PRATIQUE À
5, RUE DE RIVE GENÈVE - TÉL. (022) 4.18.55

## Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS A. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 4 43 26

#### ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

#### M. FORNASARI

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Office Téléphonique pour toutes installations

#### GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 4 40 34

#### ENTREPRISE DE CHARPENTE ET MENUISERIE

Parquets - Agencements Réparations en tous genres

#### A. MIAZZA

(Dipl. féd. de maîtrise)

#### GENÈVE

Rue Benjamin-Soullier 14. Tél. 3 32 38

#### Wiblé, Crivelli & Cie

Charbons - Bois Mazout TROPIC Laine de bois

2, boulev. Georges-Favon. Tél. 4 43 89

#### Yoghourts et Fondants

Gobelets fraise-citron

#### SILIVRIS.A.

Rue de la Violette 13, Tél. 55947

Spécialités orientales Service à domicile

#### ENTREPRISE SANITAIRE

#### L. Arpin et Fils

14, RUE DU CENDRIER Téléphone 29130

#### PHOTO-CINÉ

pour vos appareils travaux portraits

#### L. MERCIER

CORRATERIE 10
Téléphone 5 67 44

#### Menuiserie-Ebénisterie

Réparations en tous genres

#### H. GAY

Rue Maurice 3 - Tél. 4 00 39

#### UNION SUISSE

COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES Fondée en 1887

Bureau: 1, rue de la Fontaine - Tél. 4 72 44
GENÈVE

Incendie Accidents Glaces Eau Transports Vol Pluie Responsabilité civile Autos



Abordant le domaine administratif, je me plais à relever la parfaite entente qui n'a cessé de régner au sein de notre comité. Je remercie les Cottier, Francioli, Brusorio et Crot de leur intelligente et dévouée collaboration.

D'autre part, je souligne avec plaisir les excellentes relations entretenues avec les associations et clubs ainsi que les rapports amicaux avec notre comité central que je remercie de son précieux appui tant sportif que financier.

Je termine en vous rappelant que la seule méthode pour arriver à un résultat est de se soutenir les uns les autres et de marcher la main dans la main.

B. Va.

#### TIR

Le président a enfin le sourire. En effet, notre section se classe brillamment au deuxième rang au concours cantonal de section des 24 et 25 mai 1952; au concours fédéral, c'est un peu moins brillant, mais nous sortons tout de même en 3e rang de la 4e classe, derrière Sodeco et Laiteries réunies. Merci à tous ceux qui ont défendu



si brillamment nos couleurs. Voici les résultats détaillés de ces concours, organisés par notre Section et qui ont été honorés de la visite de notre cher président et ami Ch. Motz et de notre dévoué secrétaire R. Gavillet.

Membres A: 1. Budry, René, 78 points (obtient la distinction) — bravo, René; 2. Nicod, Hubert, 76 points, ex aequo avec L. Bouvier; 4. Mareschal, F., 74 points; 5. Hirsbrunner, F., 73 points. — Suivent: Magnenat, 68, Bratschi 66, Gioria 66, Perriraz 65, Bouffard 61, Viret 59, Cornut 57.

#### G. RIONDEL

MAÇONNERIE BÉTON ARMÉ GYPSERIE-PEINTURE

Rue de l'Arquebuse 16 Téléphone 5 42 02

#### POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



5, rue de l'Hôtel-de-Ville au 1er

Téléphone : 4 62 00 permanent

#### D. LANZONI

Ferronnier-Constructeur

Spécialiste pour l'anticorodal et tous métaux fins fer forgé

RUE DU VIEUX-MARCHÉ Eaux-Vives — Téléphone 6 63 20 INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES ET TÉLÉPHONES

#### E. PETITE

Concessionnaire S.I. et P.T.T.

Rue Général-Dufour 20 Téléphone 5 45 50

Membres B: Thuillard, 76, Bringold, 69 (à qui nous souhaitons une cordiale bienvenue à la section de tir et qui nous a fait là un brillant résultat), Corboz, 41, Gattone, 29 points.

Il s'agit maintenant de se cramponner très sérieusement pour le premier tir cantonal genevois au petit calibre. Il faut que nous « flambions » encore plus qu'en mai, ce qui n'est pas peu dire...

A bientôt donc et surtout soyez en grande forme, ne sortez pas trop le soir, ne fumez pas trop et soyez bien sages afin de parfaire encore votre forme...

H. Nd.

#### TENNIS DE TABLE

Après un début quelque peu laborieux, notre section de tennis de table semble partie, maintenant, d'un bon pied. Après avoir disputé un très bon championnat corporatif remportant deux deuxièmes et une première places, nous avons enregistré l'admission de



plusieurs collègues de la Caisse de compensation, auxquels nous souhaitons la bienvenue au sein de notre Association.

Au moment où nous écrivons ces lignes, notre 3e équipe, sortie 1re de son groupe, dispute la poule finale pour le titre en série C. Nos collègues qui la composent, Floquet, Perret et Mossaz, ont déjà disputé deux matches (1 victoire, 1 défaite) et ont encore 1 rencontre à jouer — espérant se classer 2e — le titre paraissant revenir à l'équipe du Gardy T.T.C., incontestablement la plus forte.

Nous pouvons, néanmoins, d'ores et déjà, féliciter nos joueurs pour leurs brillants classements. p.i. R. Gt.

#### **Toitures**

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage de mas de cheminées

#### Henry Terry

3, rue de l'Industrie, Servette.

#### CARTONNAGES

#### F. JAHNLÉ & Cie

G. Schaufelberger & Cie, Succ.
Maison fondée en 1908

Tous les travaux de cartonnage et impressions

Rue Barthélemy-Menn 8 Rue Verte 1
Téléphone 5 12 05

Service ELCO S.A. enveloppes et papiers





Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



3me année

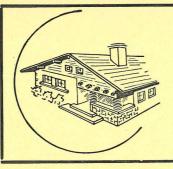
**BULLETIN Nº 26** 

Juillet / Août 1952

LE SPÉCIALISTE DU LIN

## Langenthal SA

LIN POUR ROBES • LIN POUR NAPPAGES • LIN POUR GRANDS RIDEAUX
ET TOUT LE LINGE DE MAISON EN PUR LIN



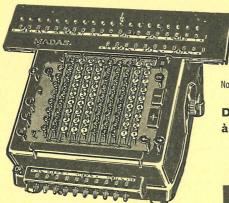
ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

### A. VUAGNIAUX

GENÈVE

Ateliers: Acacias, Queue d'Arve Tél. 5 90 77

Bureau: Avenue de Champel 24 Tél. 6 52 82



#### MADAS

une merveille de l'industrie suisse

Nombreux modèles - 54 ans d'expérience

De la machine la plus simple à la plus AUTOMATIQUE

volume le plus restreint très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 5 20 49 et 5 20 53

Agent général pour la Suisse romande de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH



Grand choix de:

Boîtes de papier à lettres

Stylos de toutes marques

Serviettes d'école

#### BULLETIN OFFICIEL DU

### HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

#### Paraît 10 fois par an

#### ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél.	4 32 00 - 470
Secrétaire:	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél.	4 32 00 - 221
Trésorier:	Jean CROT,	Contributions publiques,	tél.	4 32 00 - 391
Football:	Henri NOIRFALISE,	Voirie		
Basketball:	Bruno VASINA,	Office des faillites,	tél.	4 32 00 - 415
Cyclisme:	René HEIMBERG,	Voirie,	tél.	5 02 73
Tir:	Hubert NICOD,	Ecole des Arts et Métiers,	tél.	3 48 60
Tennis:	Georges BOURGEOIS,	Contributions publiques,	tél.	4 32 00 - 344
Tennis de table:	Paul STOCKER,	Bureau Tuteur général,		4 32 00 - 539

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction: Raymond GAVILLET Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. «ASSA»

Impression: Imprimerie de «LA TRIBUNE DE GENÈVE»

#### LE COMITÉ VOUS PARLE

#### SORTIE ANNUELLE

Elle a eu lieu samedi 21 juin. Comme toutes ses devancières, elle s'est déroulée dans une très bonne ambiance de franche camaraderie et de gaîté. 22 membres y ont participé, dont nos membres d'honneur Motz, Tapponier et Bontron, ainsi que Clavel qui, empêché l'après-midi, a tenu à faire acte de présence à l'apéritif.

Les jeux, organisés à la perfection par notre dévoué Paul Stocker, secondé par notre président central Ch. Motz, ont remporté un très

grand succès.

Après une « lutte sportive acharnée », les deux challenges mis en

compétition ont été gagnés par nos collègues Guizelli et Stocker.

Après les « efforts » demandés aux concurrents, chacun fit honneur à un modeste mais savoureux repas. Puis ce fut la partie récréative, au cours de laquelle notre président central donna lecture du palmarès des deux compétitions. Les classements complets paraîtront dans le bulletin de septembre.

Puis, «l'heure des braves» ayant sonné, l'on se sépara, heureux

de la belle journée que nous venions de passer.

A l'année prochaine!

#### REMERCIEMENTS

Le comité central tient à adresser ses vifs remerciements aux membres qui font honneur au Hauteville-Sports en se dévouant, en

#### PIÈCES DE MÉCANIQUE

Décolletage courant et de précision

Visserie — Robinetterie

«SAM S.A.»

26, rue des Usines - Téléphone 4 23 37

GENÈVE-ACACIAS

## **B. Toso-Badel**

CHARPENTE

MENUISERIE

PLANCHERS

QUETS

Chemin Frank ... C Eaux-Vives Téléphone 63287

#### ENTREPRISE DE PARQUETERIE

Tous travaux de parquets
Ponçage
Entretien - Machine
Paille de fer

G. Euron

Rue Vidollet 15 Tél. 3 66 02



dehors du cadre de notre association, pour l'organisation de tournois, concours ou championnats corporatifs. Ils ont noms, notamment :

Paul Stocker, qui, activement aidé par son épouse, a organisé d'impeccable façon le 1<sup>er</sup> championnat corporatif de tennis de table, qui a remporté un très grand succès ;

René Budry et Hubert Nicod qui, en tant que président et secrétaire, ont été la cheville ouvrière de l'organisation du 1er tir cantonal

genevois au petit calibre;

Bruno Vasina et Etienne Voldet qui se sont tout spécialement occupés de nos six équipes (record) engagées dans le championnat corporatif de basketball.

#### SYMPATHIE

Notre collègue Jean-Claude Gonthier vient de convoler en justes noces avec M<sup>11e</sup> Josiane Schneebeli. Nous lui adressons, ainsi qu'à sa charmante épouse, nos vives félicitations, et formons des vœux sincères pour le bonheur et la prospérité de leur union.

\*

Au cours d'un match de football qu'il n'était venu disputer que pour rendre service à notre 2<sup>me</sup> équipe (ah! football, quand tu nous tiens!), notre ami Rudi Wutrich a eu la malchance de se casser la clavicule. Nous formons des vœux très sincères pour son prompt et complet rétablissement.

Tous vos travaux de : ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE

EAU - GAZ
seront exécutés promptement et avec soin par

BORNET S.A.

RUE DE RIVE 8

Agent pour Genève des machines à laver automatiques «WESTINGHOUSE»

Téléphone 5 02 50

#### CAFÉ-RESTAURANT DU GRAND-MÉZEL

Spécialités :

Mets au fromage et entrecôtes

> Ch. Gruffat Grand'Rue 3, Genève Téléphone 5 26 16



Lors d'un match décisif de notre 2<sup>me</sup> équipe de basketball, notre collègue Jean-Claude Guizelli s'est déchiré les ligaments d'une cheville. A lui aussi, nous souhaitons une rapide et totale guérison. (Fais attention à ton appétit!)

#### PETITS ÉCHOS...

Ayant eu récemment l'occasion de voir avec quel « enthousiasme » et quelle « ferveur » il pénétrait dans l'eau pour se baigner, certains collègues sont persuadés que notre sympathique B...o V...a va demander au comité central la création d'une section de natation!!

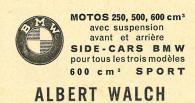
\*

Notre section de tir fait du bruit, au propre et au figuré. En effet, après seulement trois ans d'existence, elle vient de remporter la première place du 1<sup>er</sup> tir cantonal genevois, qui vient de se disputer à Saint-Georges.

Vives félicitations aux émules de Guillaume-Tell!

\*

Autre succès à signaler, et dont il convient de féliciter les promoteurs, c'est celui de nos scioux, de l'équipe de basketball des Wild-West, qui viennent de remporter, sans avoir connu la défaite, le titre de champion genevois série C.



agence et service officiel

Rue Dubois-Melly 2

Tél. 4 47 03

ENTREPRISE DE TRAVAUX PUBLICS

Willy Auberson

Genève



#### LE RÊVE-CROIX-D'OR 2

(MOLARD) J. Dubouchet & Fils

POTAGERS - GAZ - ÉLECTRIQUES

Machine à laver suisse qui cuit «TEMPO»

Grandes facilités de paiement

Le merveilleux calorifère inextinguible

«LA COUVINOISE»

Relevons également le succès de notre équipe qui dispute le championnat officiel de l'A.C.G.B.A. En se classant première de son groupe, elle a obtenu sa promotion dans la série supérieure. Après deux ans, seulement, d'activité!

R. Gt.

Nous souhaitons à tous de belles et reposantes vacances. Quant à ceux qui les ont déjà prises, nous leur disons : patience jusqu'à l'année prochaine.

#### FOOTBALL

#### LES ANNÉES SE SUIVENT, MAIS ...

En effet, les années se suivent mais ne se ressemblent pas! Alors qu'en 1951 nos équipes « râflaient » tous les titres mis à leur portée (coupe et deux championnats), cette année, nous récoltons... des clous.

Il n'est pas dans notre intention de critiquer ou de blâmer qui que ce soit, ni de vouloir chercher des excuses. Au contraire, très sportivement nous acceptons nos défaites, en nous rendant bien compte que l'on ne peut pas chaque année ne remporter que des victoires. Notre commission de football et la plupart de nos joueurs ont fait preuve de beaucoup de dévouement; nous les en remercions, d'ailleurs, très sincèrement.

Evidemment, quelques-uns de nos joueurs se sont beaucoup trop facilement « excusés » pour des matches, mais il faut bien se placer

SOCIÉTÉ ANONYME

#### Conrad ZSCHOKKE

Siège social:

GENÈVE, rue du Marché 18 Téléphone 5 72 93 Travaux publics

Bâtiment

Constructions métalliques

Etudes et projets

#### CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

## GARZETTA

CAROUGE GENÈVE Tél. 4 46 15 LESSIVAGE — SÉCHAGE CALANDRAGE — REPASSAGE PRISE A DOMICILE

#### LAVE-VITE S.A.

RUE DU PRÉ-JÉROME 8

GENÈVE



FABRIQUE DE CHARCUTERIE

#### PINGET & HEBER

Bd St-Georges 22 Téléphone 4 82 40

#### MONUMENTS FUNÉRAIRES

USINE MÉCANIQUE MODERNE

Marbrerie pour le bâtiment et l'ameublement

#### Alfred MINAZZI

ANCIENNE MAISON BIANCHI Fondée en 1878

#### CAROUGE-GENÈVE

14, rue des Moraines

Téléphone 4 41 07

Serrurerie générale

et

construction métallique

## PICUT

Chêne-Bougeries 39

GENÈVE

Téléphone 6 10 73

VOYAGEZ A BON COMPTE



spécialiste du voyage en groupes

2, RUE BLANVALET, GENÈVE Téléphone 6 66 60



en face de la réalité et comprendre que pour un employé de l'Etat ou de la Ville, le fait de jouer ou de ne pas jouer dans l'équipe ne représente pas le même intérêt que pour un ouvrier ou un employé d'une entreprise privée. Mais, néanmoins, à part «l'intérêt professionnel », il y a la camaraderie, et se dégonfler comme certains l'ont fait, n'est

précisément pas faire preuve de camaraderie.

Nous sommes, néanmoins, parvenus en demi-finale de la coupe. Malheureusement, nous avons dû disputer cette rencontre avec une équipe privée de trois de ses meilleurs éléments. Nous avons toutefois réussi à faire match nul, après prolongations, avec la bonne formation des Services industriels, après une partie très agréablement disputée, à l'issue de laquelle nos collègues des S.I. virent le sort leur être favorable, — leur président Murier ayant choisi le bon côté de la pièce, pour le tirage au sort.

Quant au championnat, nous ne connaissons pas, au moment où

nous écrivons ces lignes, le classement de nos trois équipes.

Le rideau se baisse donc sur l'activité de la section de football. Les lauriers ne seront pas décernés cette année à notre association.

Eh bien, tant pis, et, après tout, « à chacun son tour »!

Réitérons, pour terminer, nos sincères remerciements à la commission de football, composée de Noirfalise, Schaffroth et Luisier; ces trois collègues ont accompli, avec dévouement et persévérence, un travail combien ingrat! Merci également aux joueurs qui, régulièrement sont venus défendre les couleurs de Hauteville.

R. Gt.



## LUCA S.A.

Mazout Benzine Huiles

Tous les produits du pétrole

## La Résidence

FLORISSANT 11 — TÉLÉPHONE 4 13 88 (8 lignes)

GENÈVE

## HÔTEL-RESTAURANT-BAR

Grands et petits salons pour réceptions 180 lits — 60 salles de bain Téléphone dans toutes les chambres Deux tennis — Parc pour autos Arrangements pour familles Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps

arrêtez-vous à

La Clémence

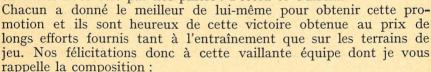
CAFÉ-GLACIER REMOR BOURG-DE-FOUR

Téléphone 4 14 56

#### BASKETBALL

#### CHAMPIONNAT GENEVOIS

Le championnat genevois est terminé et pour le Hauteville, il se solde par une magnifique victoire : la promotion en 3e ligue de notre première équipe emmenée avec brio par nos piliers : Pécora et Guizelli.



Capitaine et entraîneur : Edmond Pécora ; joueurs : J.-C. Guizelli, R. Francioli, J. Crot, J.-P. Brusorio, P. Caldélari, R. Schaffroth, J. Mermillod et Dupuis.

La seconde équipe termine honorablement la saison; on s'est battu avec cran malgré les nombreuses défaites. Souhaitons davantage de chance à nos réserves pour la saison prochaine. Il est fort possible que des renforts sérieux viennent compléter nos formations dès l'automne, c'est avec plaisir que nous les recevrons. Que ceux qui s'intéressent au baskett se renseignent de suite auprès d'un membre de notre comité sur les formalités à remplir pour obtenir les lettres de sortie dans les délais.

POUR LE BLANCHISSAGE

de votre linge

ET NETTOYAGE A SEC

de vos vêtements

adressez-vous de préférence aux

ÉPINETTES

TÉLÉPHONE 43314

"Roberto,

RESTAURANT CARUGATI

GENÈVE

Rue de la Madeleine 13 Téléphone 5 56 64 **BOULANGERIE - PATISSERIE** 

BOURG-DE-FOUR 16

Téléphone 4 70 58

Spécialité de Zwiebacks

MOBILIER SCOLAIRE MENUISERIE

André Plojoux & Cie

GENÈVE RUE DU XXXI-DÉCEMBRE 31 Téléphone 6 65 83

CONFISEUR-GLACIER

Maison C. BUJARD

F. RIECKER, successeur

Livraison à domicile

Genève, Grand'Rue 37 Téléphone 4 45 23

#### MONTI & MOUCHET

10, rue Lissignol GENÈVE Téléphone 23359

**Ferblanterie** Installations sanitaires

LA MAISON Magnin

se recommande tout particulièrement pour

son salon de Thé

Grand'Rue 19

SOIRÉES BUFFETS

LUNCHS

#### Charles UMIGLIA

Rue des Usines 11-13

ACACIAS

Tous travaux de menuiserie

F. GRASSET & Cie

Successeur: B. PETZOLD

**Ferblanterie** 

Plomberie

Couverture

GENÈVE - Rue de la Servette 17 Téléphone 3 80 30

ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ

A Tronchet

Concessionnaire des S. I. et P. T. T.

Rue Voltaire 30 - Téléphone 3 83 16

Lumière • Moteurs • Téléphone

## SECUPSON ROJGES DE GES ANTHRACITES HOUILLES AGGLOMÉRÉS COKES BOIS DIVERS MAZOUT

Téléph.: 49293 14 bis RUE DE CAROUGE C. chèques I. 1929

#### CHAMPIONNAT CORPORATIF

Belle et grande victoire des WILD WEST, notre équipe Nº V, dans la série C, qui bat en finale l'équipe de Sécheron III par le score de 24 à 21.

Nous sommes heureux de cette belle victoire de l'équipe fantôme qui avait déjà fait parler d'elle l'année dernière en perdant de justesse la finale. Nos footballeurs se sont couverts de gloire dans ce championnat et leur jeu fut spécialement remarqué tant étaient éloquents les scores enregistrés. Pratiquant un jeu simple mais viril, cette tactique s'est révélée excellente, ajoutez-y de la volonté et vous trouvez la cause de ces parties qui se terminent sans avoir connu la défaite.

Formation de l'équipe : Barillon, Belli, Chappuis, Comte, Mercier, Motz, Prod'hom, Puthod, Wallaschek, Wüthrich (cap.), et Zbinden.

Le Hauteville a fait ample moisson de trophées lors de la distribution des prix de ce championnat et notre vitrine va s'enrichir de deux magnifiques challenges gagnés définitivement :

Le challenge Cap Corse, gagné trois fois en cinq ans, et le challenge

A.I.P.

Félicitons en bloc les vainqueurs et tous ceux qui participèrent avec moins de chance à ce championnat 1952.

P. Jt.

Qu'on se le dise! Le critérium cycliste aura lieu le samedi 20 septembre

CHAUSSURES SPORT — VILLE — CAMPAGNE

CHAUSSURES BALLY

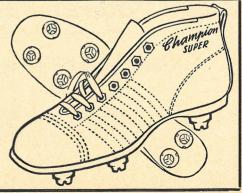
### **Aux Deux Sœurs**

Genève

Rue J.-J.-Rousseau 17

Téléphone 2 20 20 Chèques postaux I. 1677

H. BENZI, gérant





Vous trouverez les meilleurs articles de sport chez:

# ALLEGRI SPORTS S.A.

2, rue du Marché

# AU GRAND PASSAGE S.A.

48, rue du Rhône

# HOFSTETTER SPORTS

12, Corraterie

# MARTIN SPORTS

15, Quai de l'Ile

TERRAINS de SPORTS

ENTREPRISE

JACQUET

Rue des Vollandes 5

SEUL l'artisan spécialisé peut répondre à votre goût personnel et vous fournir des

MEUBLES selon vos conceptions. Ceux-ci ne sont pas plus chers, mais de

MEILLEURE QUALITÉ

Ebénisterie Ed. Schiess

27, rue Goëtz-Monin, GENÈVE Téléphone 5 49 72

#### TIR

Et voilà... une bien belle manifestation de tir vient de se terminer. Après 5 jours passés dans une fournaise « saharienne », les membres du Comité d'organisation ne pensent pas encore à se reposer, mais consacrent toutes leurs soirées aux calculs nombreux, aux récapitulations encore

plus nombreuses exigées par les règlements fédéraux.

La section de tir du Ĥauteville tient à exprimer, au nom de tous ses tireurs, ses très vifs remerciements à ceux qui ont été à la tâche pendant une année et qui ont fait, pour Genève et le tir, une propagande excellente. Merci tout particulièrement à notre ami Budry, véritable cheville ouvrière de toute cette manifestation. (Réd. : merci, à toi aussi, Hubert, qui a été le dévoué et compétent secrétaire de cette importante organisation).

J'ai, enfin, une nouvelle « sensationnelle » à vous annoncer. Notre section se classe première de toutes les sections inscrites, avec une moyenne extraordinaire (supérieure à celle exigée pour l'obtention

de la distinction qui était de 52,00).

Nous vous rappelons que notre Bulletin ne paraît pas au mois d'août. Prochain numéro : 15 septembre.

Que des Tissus Mais tous les Tissus

COMPTOIR DES TISSUS

8, CROIX-D'OR



# Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS A. POUGNIER PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 4 43 26

#### ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

#### M. FORNASARI

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Office Téléphonique pour toutes installations

#### GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 4 40 34

# ET MENUISERIE

Parquets - Agencements Réparations en tous genres

#### A. MIAZZA

(Dipl. féd. de maîtrise)

GENÈVE

Rue Benjamin-Soullier 14. Tél. 3 32 38

#### Wiblé, Crivelli & Cie

Charbons - Bois Mazout TROPIC Laine de bois

2, boulev. Georges-Favon. Tél. 4 43 89

#### Yoghourts et Fondants

Gobelets fraise-citron

## SILIVRIS.A.

Rue de la Violette 13, Tél. 55947

Spécialités orientales Service à domicile

#### ENTREPRISE SANITAIRE

# L. Arpin et Fils

14, RUE DU CENDRIER Téléphone 29130

# PHOTO-CINÉ

pour vos appareils travaux portraits

#### L. MERCIER

CORRATERIE 10
Téléphone 5 67 44

#### Menuiserie-Ebénisterie

Réparations en tous genres

H. GAY

Rue Maurice 3 - Tél. 4 00 39

# UNION SUISSE

COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES Fondée en 1887

Bureau: 1, rue de la Fontaine - Tél. 4 72 44

Incendie Accidents Glaces Eau Transports Vol Pluie Responsabilité civile Autos

# Corsets Clément

26, rue du Marché Tél. 40634

Toutes les dernières nouveautés Tous les genres — Tous les prix

#### Voici d'ailleurs les résultats :

#### Concours de sections:

1. Hauteville	52,405 pts	8. Charmilles	. 49,543 pts
2. SIP	52,086 »	9. Gardy-tir	
3. Tavaro	51,823 »	10. Versoix P.C	. 45,483 »
4. Arquebuse	51,793 »	11. Société de tir	
5. Sodeco	51,283 »	Chênoise	. 43,873 »
6. Corsier	50,483 »	12. La Grenade	. 39,495 »
7. Laiteries Réunies.	49.570 »		

Un chaleureux merci présidentiel à tous ceux qui ont « souffert » pour nous assurer une si brillante première place, qui sera couronnée par des lauriers or...

#### Concours de groupes:

1. Arquebuse 2	267	pts	9. Carabiniers d'Yverdon 2	256	pts
2. Bulle et environs	266	*	10. Lausanne-Sports 2	256	**
3. SIP « Micro »	263	*	11. P.C. Lausannois 2	255	*
4. Arquebuse 4	263	*	12. HAUTEVILLE		
5. Servir (Corps de police			« Primo » 2	255	*
de Genève)	258	*	14. Arquebuse 3 2	253	*
6. Arquebuse 1	257	*	17. SIP « Hydro » 2		
7. Sous-off. et Guidon			19. Arquebuse 5 2	245	*
Aigle	257	*	puis plus loin encore, hélas		
8. Arbalète de Fleurier	256	*	30. Hauteville «Secundo» 2	231	*

# CYCLES MAFFÉO

# H. Ogliaro

Rond-Point de la Jonction 2 Téléphone 5 29 44

Facilité de payement

## POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



5, rue de l'Hôtel-de-Ville au 1er

Téléphone : 4 62 00 permanent

# D. LANZONI

Ferronnier-Constructeur

Spécialiste pour l'anticorodal et tous métaux fins fer forgé

RUE DU VIEUX-MARCHÉ Eaux-Vives — Téléphone 6 63 20 GYPSERIE-PEINTURE

# V. MARTIN

diplôme fédéral

Téléph. 8 12 62

PLAN-LES-OUATES

Enfin, je tiens à signaler que notre collègue Félix MARESCHAL obtient sa première maîtrise (grande maîtrise, avec 506 points), et je le félicite de ce résultat au nom de tous ses collègues de la section. Nous avons vécu de bien belles journées, mais quelle chaleur!...

H. Nd.

#### TENNIS DE TABLE

#### CHAMPIONNAT CORPORATIF

Comme on osait l'espérer dans notre bulletin de juin, notre 3e équipe s'est classée 2e du 1er championnat genevois (série C).

C'est là un magnifique résultat à l'actif de cette « jeune » section, et un encouragement pour son dévoué président Paul Stocker.

Nous réitérons nos félicitations aux joueurs qui la composaient : Floquet, Perret et Mossaz.



#### TOURNOI INTERNE

Renouvelant son expérience de l'année dernière, la section annonce, pour le début de l'automne prochain, l'organisation d'un tournoi interne (par handicap). Il sera ouvert à tous les membres du Hauteville, pongistes ou non.

Une circulaire fournira à chacun, en temps opportun, tous renseignements utiles. p. i. R. Gt.

## **Toitures**

Terrasses Sol étanche Isolation

Réparation et remontage de mas de cheminées

## Henry Terry

3, rue de l'Industrie, Servette Téléphone 2 72 65

#### CARTONNAGES

## F. JAHNLÉ & Cie

G. Schaufelberger & Cie, Succ.

Maison fondée en 1908
Tous les travaux de cartonnage
et impressions

Rue Barthélemy-Menn 8 Rue Verte 1
Téléphone 5 12 05

Service ELCO S.A. enveloppes et papiers





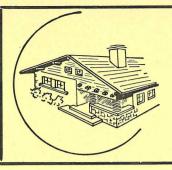
Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



3me année

BULLETIN Nº 27 Septembre 1952



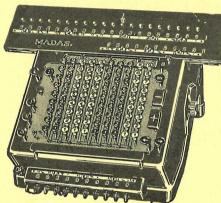


#### ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

# A. VUAGNIAUX

GENÈVE

Ateliers: Acacias, Queue d'Arve Tél. 5 90 77 Bureau: Avenue de Champel 24 Tél. 6 52 82



# MADAS

une merveille de l'industrie suisse

Nombreux modèles - 54 ans d'expérience

De la machine la plus simple à la plus AUTOMATIQUE

volume le plus restreint très silencieuse

# H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 5 20 49 et 5 20 53

Agent général pour la Suisse romande de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH



Grand choix de:

Boîtes de papier à lettres

Stylos de toutes marques

Serviettes d'école

#### BULLETIN OFFICIEL DU

# HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

#### Paraît 10 fois par an

#### ADRESSES OFFICIELLES

Contributions publiques, tél. 43200-470 Président central: Charles MOTZ, tél. 43200-221 Raymond GAVILLET, Instruction publique, Secrétaire: Contributions publiques, tél. 43200-391 Trésorier: Jean CROT, Henri NOIRFALISE, Football: Voirie tél. 43200-416 Office des faillites, Basketball: Bruno VASINA, tél. 5 02 73 Voirie, Cyclisme: René HEIMBERG, Ecole des Arts et Métiers, tél. 3 48 60 Tir: Hubert NICOD. Georges BOURGEOIS, Contributions publiques, tél. 43200-344 Tennis: Tennis de table: Paul STOCKER, tél. 43200-539 Bureau Tuteur général,

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction: Raymond GAVILLET Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. «ASSA»

Impression: Imprimerie de «LA TRIBUNE DE GENÈVE»

#### LE COMITÉ VOUS PARLE

# PAS DE CRITÉRIUM CETTE ANNÉE!

En effet, nous avons le regret de vous informer que notre traditionnel critérium annuel ne sera pas organisé cette année — contrairement à ce qui a été annoncé dans notre bulletin de juillet.

Le comité s'est vu contraint de prendre cette décision, pour plu-

sieurs motifs:

1) 2 des principaux organisateurs, nos dévoués et combien compétents René Heimberg et Charly Meyer seront très probablement absents de Genève au moment de l'organisation et le jour de la date fixée, soit le 20 septembre.

2) Dans l'intérêt des participants, et à la suite de quelques remarques — peut-être justifiées — de quelques concurrents, nous désirons constituer une planche de prix aussi riche et importante que celles que nous avions pu offrir lors des deux premiers critériums.

Toutefois, pour cela, nous sommes contraints de faire appel aux commerçants. Or, nous sollicitons, déjà, ces derniers, dans une très large mesure. Nous avons donc pensé qu'en n'ayant recours à leur générosité que tous les deux ans, par exemple, ils répondraient plus généreusement à notre appel. Les concurrents auraient, ainsi, tout à y gagner, puisque pour un effort minimum (30 km. environ) ils auraient l'occasion de gagner des prix dignes de courses officielles.

D'autre part, nous avons pensé, en prenant cette décision, qu'elle éviterait qu'une lassitude vienne, à la longue, se manifester, tant chez

# ENTREPRISE DE PARQUETERIE

Tous travaux de parquets
Ponçage
Entretien - Machine
Paille de fer

G. Euron

Rue Vidollet 15

# Charles UMIGLIA

Rue des Usines 11-13

A'CACIAS

Tous travaux de menuiserie

RESTAURANT DU CHEVAL-BLANC CHÊNE-BOURG

P. Bertola

CUISINE SOIGNÉE JEUX DIVERS — BOULES

#### TERRAINS de SPORTS

ENTREPRISE

# JACQUET

Rue des Vollandes 5

#### ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

# ANDRÉ BUROTTO

«Tout pour l'ÉLECTRICITÉ» Sonnerie - Lustrerie - Cuisinières Frigos - Bouilleurs - Téléphone - etc.

64, Boulevard St-Georges, Genève Téléphone 5 85 90

SEUL l'artisan spécialisé peut répondre à votre goût personnel et vous fournir des

MEUBLES selon vos conceptions. Ceux-ci ne sont pas plus chers, mais de

MEILLEURE QUALITÉ

# Ebénisterie Ed. Schiess

27, rue Goëtz-Monin, GENÈVE Téléphone 5 49 72 BOULEVARD DU THÉATRE 12 Téléphone 40800

# CAFÉ LYRIQUE

K. AMMANN



les concurrents que chez les spectateurs, et que notre populaire manifestation ne connaisse plus le légitime succès qu'elle n'a cessé de

remporter depuis sa création.

Nous espérons que tous nos collègues comprendront et admettront notre point de vue. Toutefois, c'est avec un vif plaisir, et intérêt, que nous recevrions les avis des collègues au sujet de l'organisation, en général, et de la mise sur pied tous les deux ans, en particulier, de notre sympathique compétition.

#### SPORT-TOTO

Avec la reprise du championnat suisse de football, le sport-toto a repris, également, tous ses droits. Semaine après semaine, les totoïstes vont se pencher sur leur coupon de participation, échafaudant les plus savantes combinaisons de bancos, afin de s'assurer le plus de chances possible de gagner quelques beaux billets tout grand format.

Nous profitons donc de l'occasion pour rappeler que notre association dispose d'un dépôt, dont ont bien voulu se charger, cette année encore, M. et M<sup>me</sup> Nafzger, tabacs, Grand'Rue 37, auxquels nous réitérons nos vifs remerciements pour le dévouement dont il font ainsi preuve à l'égard du Hauteville.

Nous recommandons, en conséquence, instamment à tous nos membres de porter leurs coupons de participation à l'adresse sus-indiquée; vous viendrez, ainsi, en aide à notre association.

Participez tous au sport-toto, mais surtout, déposez vos bulletins

chez M. et Mme Nafzger, tabacs, Grand'Rue 37.

Tous vos travaux de : ÉLECTRICITÉ

TÉLÉPHONE

EAU-GAZ

seront exécutés promptement et avec soin par

BORNET S.A.

RUE DE RIVE 8

Agent pour Genève des machines à laver automatiques «WESTINGHOUSE»

Téléphone 5 02 50

#### CAFÉ-RESTAURANT DU GRAND-MÉZEL

Spécialités :

Mets au fromage et entrecôtes

> Ch. Gruffat Grand'Rue 3, Genève Téléphone 5 26 16



Le présent bulletin, annoncé comme devant paraître le 15 courant, sort donc de presse avec quelque retard. En avril j'avais déjà dit « une fois n'est pas coutume »... mais aujourd'hui cela fait deux fois...! Le « responsable » s'en excuse : la maladie en est seule responsable.

#### BASKETBALL

Notre ami René Schaffroth est marié depuis le 6 septembre. Nous lui présentons, ainsi qu'à son épouse, nos félicitations et nos bons vœux.



#### CHAMPIONNAT GENEVOIS

Avec septembre, c'est la reprise du championnat. Notre première équipe fera ses débuts en troisième ligue. Comme l'année dernière, c'est notre brillant Edmond PECORA qui en sera le Capitaine. Quant à nos réserves, elles joueront en quatrième ligue et seront dirigées par J.-P. Brusorio.

Quatre nouveaux joueurs viennent grossir les rangs de notre section. Nous souhaitons une cordiale bienvenue à ces précieux

renforts que sont

JAN Pierre PANSIER Pierre PERRITAZ Georges
PITTET Alfred.

BOURG - DE - FOUR 16

G. Brasey
Téléphone 4 70 58

Spécialité de Zwiebacks



## AGENCE LAMBRETTA

M. MÉNÉTREY

51, rue de Lausanne
Genève

Téléphone 2 29 90



Nos joueurs de quatrième ligue ont disputé leur premier match de la saison, mardi 2 septembre. Après un match très disputé, nous avons dû nous incliner devant des plus jeunes déjà bien préparés. Match perdu de justesse, faute d'entraînement et avec la complicité d'un arbitre très médiocre. Belle partie de Senn qui avait la main. Lorsque l'équipe sera complète (Brusorio et Mermillod étant absents) et que les Perritaz, Pansier, Mermillod et autres auront retrouvé le chemin du panier, il y aura des dégâts. Fait à signaler, il semble à première vue que notre équipe a de fortes chances de se trouver en tête pour ce championnat de quatrième ligue. Si ce n'est pas pour les victoires, ce sera en tout cas pour le poids total de ses joueurs!!!

Résultat final du match :

SECHERON bat HAUTEVILLE II par 17 à 12.

Ont disputé le match : Junet, cap. Zbinden, Perritaz 2, Pansier 2, les frères Guntz, Senn 8, Milanini et Cottier.

#### CULTURE PHYSIQUE

Notre ami Jean-Claude GUIZELLI vient de réussir brillamment le diplôme fédéral de moniteur d'Education physique, ceci après une série d'examens difficiles qui se sont déroulés à l'Ecole fédérale de Macolin. Nous sommes heureux de ce grand succès remporté par notre excellent camarade à qui nous présentons nos vives félicitations.

SOCIÉTÉ ANONYME

# **Conrad ZSCHOKKE**

Siège social :

GENÈVE, rue du Marché 18

Téléphone 5 72 93

Travaux publics
Bâtiment
Constructions métalliques
Etudes et projets

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

# GARZETTA

CAROUGE GENÈVE Tél. 4 46 15

# BOCCARD

FRÈRES

Petit-Saconnex GENÈVE

Arbres fruitiers et d'ornement

Catalogue gratis

**TÉLÉPHONE 35115** 

Agence générale de machines agricoles

# EUGÈNE BAUD S.A.

Téléphone 6 02 94

Tout pour l'agriculture, l'horticulture, la viticulture et la culture maraîchère

Outillage et instruments agricoles. Engrais chimiques pour toutes cultures. Echalas. Graines potagères et fourragères. Semenceaux de pommes de terre indigènes et d'importation. Bouillies et insecticides pour le traitement de la vigne et des arbres fruitiers.

Serrurerie générale et construction métallique

# PICUT

Chêne-Bougeries 39
GENÈVE

Téléphone 6 10 73

# TOUS VOS VOYAGES

# DELÉCRAZ

7, AVENUE PICTET-DE-ROCHEMONT Téléphone 6 44 33 11, CHANTEPOULET Téléphone 2 70 20



Nous nous réjouissons tous de pouvoir profiter à nouveau de l'enseignement très compétent de notre moniteur nouvellement DIPLOMÉ FÉDÉRAL.

Que tous ceux qui s'intéressent à la Culture physique et qui

désirent rester jeunes et souples viennent se joindre à nous.

Séances tous les mercredis à 19 h. 45 à la salle de gymnastique de l'Ecole des Arts et Métiers, entrée rue de Lyon. Durée de la leçon: environ une heure, suivie de l'entraînement des joueurs de basket.

P. It.

#### TIR

La section de tir ne s'endort pas sur ses lauriers et les deux derniers tirs, particulièrement celui du 6 septembre, ont été des plus fréquentés. De nombreux tireurs ont déjà terminé leurs 100 coups pour la cible Challenge et



les moyennes montent encore sur les années précédentes. L'entraînement a été poussé pour le concours Individuel Inter-Usines du samedi 13 septembre, car nous avons maintenant ... une réputation à défendre.

Voici maintenant les principaux résultats du tir ordinaire du 6 septembre :

#### Cible Hauteville:

1. H. Nicod, 93; 2. Budry, 85; 3. Heiniger et Bouvier, 83; 5. Thuillard, 81; 6. Hirsbrunner, 80; etc.



CAFÉ

# « A la Madelon »

Rue Gœtz-Monin 15

Goûter sa fondue maison c'est l'adopter

Ses meilleurs crus

W. PASCHE T

Téléphone 4 74 27

# LUCA S.A.

Mazout Benzine Huiles

Tous les produits du pétrole

Confiez
vos commandes
de bois et de
charbons à



Conduite et entretien de chauffages

# JEAN GIOT S.A.

Combustibles

RUE DU ROVERAY 16 — TÉLÉPHONE 6 85 25

Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps

arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR BOURG-DE-FOUR

Téléphone 4 14 56

#### Cible Cité:

1. Nicod, 20, 20, 19, 19, 19; 2. Bailly, 20, 19, 18, 18, 17; 3. Heiniger, 20, 18, 18, 18; 4. Bouvier, 20, 17; 4. Dolder, 20, 17; 6. Budry, 19, 19, 18, 17; 6. ex. Hirsbrunner, 19, 19, 18, 17; 8. Thuillard, 17,17.

Combiné (1 passe à genou et 1 passe couché à la cible Hauteville)

1. Heiniger, 164; 2. Nicod, 159; 3. Budry, 158.

Et voici maintenant le plan de notre tir de clôture du samedi 4 octobre, auquel sont cordialement invités tous les membres du Hauteville-sports porteurs de la carte de membre de 1952. Nous comptons sur une très forte participation de tous nos collègues d'autres disciplines sportives.

Stand de St-Georges, de 13 h. 30 à 18 h., 5 cibles seront levées.

#### Cible Hauteville:

Nombre de coups: 10

Inscription Fr. 2.50. 1 rachat éventuel à Fr. 2.—

Cible: officielle Sigg en 10 points

Classement: au nombre (au total de la meilleure passe, appui par l'autre passe).

Prix: le 65% de la recette + le 5% de la cible « Libre » aux 2/3

des tireurs. 1er prix Fr. 10.—, dernier prix Fr. 2.50.

Position: armes d'ordonnance, libre; Armes libres, pas couché. Bonifications: vétérans et juniors 2 points jusqu'au maximum.

Vétérans et juniors tirant couchés à l'arme libre perdent leur bonification.

# Ch. MULLER

ENTREPRISE DU BATIMENT PAPIERS PEINTS

Magasin et Bureau :
Bourg-de-Four 4, Genève
Téléphone : 4 06 72
Appartement : 5 52 28

"Roberto,

RESTAURANT CARUGATI

GENÈVE

Rue de la Madeleine 13 Téléphone 5 56 64 ENTREPRISE DE TRAVAUX PUBLICS

Willy Auberson

Genève

MOBILIER SCOLAIRE MENUISERIE

André Plojoux & Cie

GENÈVE RUE DU XXXI-DÉCEMBRE 31 Téléphone 6 65 83

CONFISEUR-GLACIER

Maison C. BUJARD

F. RIECKER, successeur

Livraison à domicile

Genève, Grand'Rue 37 Téléphone 4 45 23 **MONTI & MOUCHET** 

10, rue Lissignol G E N È V E Téléphone 2 33 59

Ferblanterie Installations sanitaires

# PIÈCES DE MÉCANIQUE

Décolletage courant et de précision

Visserie — Robinetterie

«SAM S.A.»

26, rue des Usines - Téléphone 42337

GENÈVE-ACACIAS

# Sharbonnages belges ANTHRACITES HOUILLES AGGLOMÉRÉS COKES BOIS DIVERS MAZOUT

Téléph.: 49293 14 bis RUE DE CAROUGE C. chèques I. 1929

#### Cible « Cité » ·

Inscription: Fr. 2.50 donnant droit à 5 balles (vétérans et juniors 6 à l'arme d'ordonnance).

Reprises à Fr. 0,50 le coup.

Le tireur n'ayant pas fait de carton dans la première inscription de 5 balles (év. 6) pourra reprendre une passe de Fr. 2.— lui donnant le droit de tirer jusqu'à concurrence d'un carton. Il ne pourra être fait plus de 5 cartons (17 à 20 points). Un prix sera attribué à tout tireur ayant fait 5 cartons.

Cible: Sigg en 20 points.

Classement: au meilleur carton, appui par les cartons suivants. Répartition: le 80% de la recette aux tireurs ayant fait un carton. Premier prix: Fr. 8.—. Dernier prix Fr. 1.50.

#### Cible « Cocotte »

Inscriptions : illimitées à Fr. 2.— par passe de 5 coups. Cible : spéciale en 10 points qui sera affichée au stand. Position : libre

Nombre de coups : 5 : soit 2 balles d'essai palettées; 3 balles, feu de série marquées à la fin de la série et comptant pour l'obtention

des primes.



Téléphone 2 20 20 Chèques postaux I. 1677

H. BENZI, gérant

# La Résidence

FLORISSANT 11 - TÉLÉPHONE 4 13 88 (8 lignes)

GENÈVE

# HÔTEL-RESTAURANT-BAR

Grands et petits salons pour réceptions 180 lits — 60 salles de bain Téléphone dans toutes les chambres Deux tennis — Parc pour autos Arrangements pour familles

Vous trouverez les meilleurs articles de sport chez:

# Allegri Sports S.A.

2, rue du Marché

## Au Grand Passage S.A.

48, rue du Rhône

#### Charles Sports S.A.

23, Quai des Bergues

#### Delacroixriche & Cie S.A.

38, Grand Quai

#### **Hofstetter Sports**

12, Corraterie

#### **Lassauer Sports**

4, rue Winkelried

#### **Martin Sports**

15, Quai de l'Ile

#### Jules Vienny

7, rue du Jura

#### **Zurcher Sports**

9, rue du Conseil-Général

# CHAVAZ FRÈRES CARRIÈRES DU SALÈVE

Sables et graviers

Téléphone 69805

VEYRIER

Primes: Tout tireur ayant fait un coup de 10 dans la série de 3 balles recevra une prime (bon de marchandises de Fr. 6.—). Le tireur qui n'aura pas fait de coup de 10 mais qui aura totalisé 70 points aura droit à la prime.

Bonification: aucune.

Remarque: Il ne sera attribué qu'une prime par tireur. Des prix spéciaux peuvent être attribués à cette cible (avis aux donateurs éventuels).

#### Cible « Libre »:

Inscriptions: illimitées à Fr. 0.50 la série de 5 balles.

Répartition: aucune.

Remarque: Les passes peuvent être interrompues à volonté. Les essais sont interdits sur la cible « Cocotte » en dehors de ceux prévus.

Remarques générales: Le réglement de tir 1952 est applicable au

présent plan de tir.

Des prix en nature peuvent être attribués au classement spécial des cibles Cité et Hauteville pour autant que leur valeur ne soit pas inférieure au prix en espèces prévu.

N.B. — Seules les cibles «Challenge» et «Section» pourront être tirées à cette occasion, ceci afin de permettre à plusieurs tireurs de la section de terminer leurs 100 coups.

Tous à St-Georges (au Stand seulement!!!) le samedi 4 octobre. La section de tir compte sur de nombreux participants. H. Nd.

Que des Tissus Mais tous les Tissus

# COMPTOIR DES TISSUS

8, CROIX-D'OR



# Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS A. POUGNIER PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 4 43 26

#### ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

#### M. FORNASARI

Concessionnaire du Service de l'Electricité
et de l'Office Téléphonique
pour toutes installations

#### GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 4 40 34

#### ENTREPRISE DE CHARPENTE ET MENUISERIE

Parquets - Agencements Réparations en tous genres

#### A. MIAZZA

(Dipl. féd. de maîtrise)

#### GENÈVE

Rue Benjamin-Soullier 14. Tél. 3 32 38

## Wiblé, Crivelli & Cie

Charbons - Bois Mazout TROPIC Laine de bois

2, boulev. Georges-Favon. Tél. 4 43 89

#### Yoghourts et Fondants

Gobelets fraise-citron

## SILIVRIS.A.

Rue de la Violette 13, Tél. 55947

Spécialités orientales Service à domicile

#### ENTREPRISE SANITAIRE

# L. Arpin et Fils

14, RUE DU CENDRIER
Téléphone 29130

# PHOTO-CINÉ

pour vos appareils travaux portraits

#### L. MERCIER

CORRATERIE 10 Téléphone 5 67 44

#### Menuiserie-Ebénisterie

Réparations en tous genres

## H. GAY

Rue Maurice 3 - Tél. 4 00 39

# UNION SUISSE

COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES Fondée en 1887

Bureau: 1, rue de la Fontaine - Tél. 4 72 44

Incendie Accidents Glaces Eau Transports Vol Pluie Responsabilité civile Autos

# F. GRASSET & Cie

Successeur: B. PETZOLD

**Ferblanterie** 

Plomberie

Couverture

GENÈVE — Rue de la Servette 17 Téléphone 3 80 30

#### TENNIS DE TABLE

C'est la reprise!

Nous espérons que tous nos membres auront passé de bonnes vacances, et qu'ils auront pleinement profité de l'air pur et de la liberté chérie.



La fin de la saison 1951/52 a vu l'arrivée massive au Hauteville des futures étoiles pongistes de la Caisse cantonale de compensation. Cordiale bienvenue à tous ces apprentis-vedettes, qui voudront certainement cracher du feu pour leur première année de compétition officielle. Nous rappelons leur beau résultat dans le récent championnat genevois corporatif : 2<sup>me</sup> de groupe, résultat qui devra les encourager.

La section a eu au début de septembre son assemblée, appelée pompeusement « générale annuelle ». Le président, qui ne s'y attendait certes pas (?), a été confirmé dans ces fonctions. René Floquet a bien voulu se charger du secrétariat, et Fernand Lottaz s'est vu attribuer le titre de grand argentier. Merci à ces «bonnes volontés».

Nous avons décidé d'inscrire trois équipes au championnat genevois par équipes : une « série C », sans grande prétention, et deux « série D », dont l'une doit pouvoir faire de grandes choses.

C'est la reprise, disions-nous au début de cet article. Que chacun commence donc à s'entraîner, afin d'être prêt pour le début du championnat, fixé au 24 septembre. Il faut que chaque équipe puisse obtenir une médaille d'argent sinon une médaille d'or.

Pour terminer, une mauvaise nouvelle. Notre belle salle du Collège est indisponible jusqu'à fin octobre, mais nous aurons certainement trouvé un autre local à l'heure où paraîtront ces lignes. *P. Sr.* 

#### ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ

# A. Tronchet

Concessionnaire des S.I. et P.T.T.

Rue Voltaire 30 - Téléphone 3 83 16

Lumière • Moteurs • Téléphone

# POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



5, rue de l'Hôtel-de-Ville au 1er

Téléphone : 4 62 00 permanent

## D. LANZONI

Ferronnier-Constructeur

Spécialiste pour l'anticorodal et tous métaux fins fer forgé

RUE DU VIEUX-MARCHÉ Eaux-Vives — Téléphone 6 63 20

# CYCLES MAFFÉO

H. Ogliaro

Rond-Point de la Jonction 2 Téléphone 5 29 44

Facilité de payement

## NOUVELLE DE DERNIÈRE HEURE

Notre section de tir est vraiment déchaînée ces temps. En effet, elle sort à nouveau *première* au concours individuel inter-usines. Voilà qui mettra certaines choses au point et qui confirme, pour nous, notre première place au premier tir cantonal au petit calibre.



Un chaleureux merci aux 16 tireurs qui ont bien voulu combattre pour les couleurs qui nous sont chères. Bien entendu, tous les résultats n'ont pas compté puisque nous ne devions fournir que 7 résultats, mais (il y a en effet un mais...) les résultats qui ne comptaient pas... comptaient tout de même!... En effet, les résultats non compris dans les 7 obligatoires comptaient pour 1 millième dans l'addition totale!

Nous sortons donc premiers devant 11 autres groupements, avec 1 point de moyenne de plus que le deuxième du groupe.

Voici, d'ailleurs, ces résultats:

1. Hauteville-Tir 52,227, 2. Tavaro 51,16, 3. SIP, 4. Sodeco. Le maximum était de 60 points (4 coups d'essai, 6 coups non palettés). Voici les résultats des membres du Hauteville:

Nicod, Tocchio, Mareschal, 54 pts, Magnenat 53 pts, Heiniger 52 pts, Bailly 50 pts (obtiennent la distinction). Hirsbrunner, Galland 47 pts, Budry, Perriraz 46 pts, Thuillard 44 pts, Bouvier, Bouffard 43 pts, Dolder 42 points (révélation de ce tournoi), etc. H. Nd.

N. d. l. r. — Nicod s'excuse de se mettre en tête, mais son résultat net est de 54 points, tandis que celui de ses deux collègues est de 53 points plus 1 point de bonification pour vétérans...

**Toitures** 

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage de mas de cheminées

Henry Terry

3, rue de l'Industrie, Servette Téléphone 2 72 65

#### CARTONNAGES

# F. JAHNLÉ & Cie

G. Schaufelberger & Cie, Succ.
Maison fondée en 1908

Tous les travaux de cartonnage et impressions

Rue Barthélemy-Menn 8 Rue Verte 1 Téléphone 5 12 05

Service ELCO S.A. enveloppes et papiers





Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



3me année

BULLETIN Nº 28

Octobre 1952

LE SPÉCIALISTE DU LIN

# Langenthal SA

LIN POUR ROBES • LIN POUR NAPPAGES • LIN POUR GRANDS RIDEAUX
ET TOUT LE LINGE DE MAISON EN PUR LIN

## FEUILLETS MOBILES

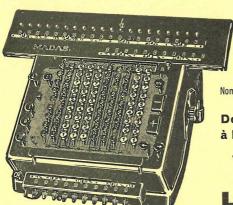
Outillage perfectionné Travail prompt et soigné

# RÉGLURE DE REGISTRES ÉMILE GARBOLI

Successeur de E. TROLLIET

#### PLAINPALAIS - GENÈVE

Rue des Voisins 7 Téléphone 4 55 72



# MADAS

une merveille de l'industrie suisse

Nombreux modèles - 54 ans d'expérience

De la machine la plus simple à la plus AUTOMATIQUE

volume le plus restreint très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 5 20 49 et 5 20 53

Agent général pour la Suisse romande de la S. A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH



Grand choix de: Boîtes de papier à lettres Stylos de toutes marques Serviettes d'école

#### BULLETIN OFFICIEL DU

# HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

#### Paraît 10 fois par an

#### ADRESSES OFFICIELLES

tél. 4 32 00 - 470 Président central: Charles MOTZ, Contributions publiques, tél. 43200-221 Raymond GAVILLET, Instruction publique, Secrétaire: tél. 43200-391 Jean CROT. Contributions publiques, Trésorier: Football: Henri NOIRFALISE. Voirie tél. 4 32 00 - 416 Basketball: Bruno VASINA, Office des faillites. tél. 50273 Cyclisme: René HEIMBERG. Voirie, Ecole des Arts et Métiers, tél. 3 48 60 Tir: Hubert NICOD. Georges BOURGEOIS, Contributions publiques, tél. 4 32 00 - 344 Tennis: tél. 4 32 00 - 539 Tennis de table: Paul STOCKER. Bureau Tuteur général,

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction: Raymond GAVILLET

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. «ASSA»

Impression: Imprimerie de «LA TRIBUNE DE GENÈVE»

## LE COMITÉ VOUS PARLE

#### ENTENTE PARFAITE!

Depuis quelques années, un petit « malaise » gênait les relations entre les différents clubs de fonctionnaires, soit les F. C. Hauteville, Hôpital, Parcs et promenades et Police. En effet, au moment de la qualification des joueurs pour le championnat de football corporatif, certaines divergences de vue surgissaient, au sujet de l'appartenance de certains joueurs, à tel ou tel club.

Or, grâce au désir de chacun d'arriver à une entente parfaite, et grâce aussi, à la bonne volonté dont fit preuve chaque délégué, une convention vient d'être signée entre les quatre clubs sus-désignés. Deux séances, présidées par notre président central, Ch. Motz, suffirent pour arriver à un accord complet : la première consacrée à un échange des points de vue, la seconde voyant déjà la signature de la convention définitive, laquelle a été approuvée par le comité de l'A.G.F.C.

POUR VOS RELIURES:

POUR VOS REGISTRES :

Une seule adresse:

Ateliers Laederer

BOULEVARD DU THÉATRE 10 — GENÈVE Téléphone 4 14 50

Le livre relié à la portée de chacun Reliure simple, industrielle et de luxe Registres en tous genres Blocs, feuilles mobiles. Cartonnage, Brochage

# Atelier Electro - mécanique

# FASNACHT

Genève

Bobinages et réparations de moteurs, aspirateurs, cireuses, transformateurs et appareils thermiques

RUE DE HESSE 2

Téléphone 5 37 52

# Charles UMIGLIA

Rue des Usines 11-13

ACACIAS

Tous travaux de menuiserie

RESTAURANT DU CHEVAL-BLANC CHÊNE-BOURG

P. Bertola
Téléphone 6 18 79

CUISINE SOIGNÉE
JEUX DIVERS — BOULES

Entreprise de Toitures et Terrasses

# CH. ARDIZIO

PETITE-BOISSIÈRE 18 Téléphone 6 92 63 ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

# ANDRÉ BUROTTO

«Tout pour l'ÉLECTRICITÉ» Sonnerie - Lustrerie - Cuisinières Frigos - Bouilleurs - Téléphone - etc.

64, Boulevard St-Georges, Genève Téléphone 5 85 90

SEUL l'artisan spécialisé peut répondre à votre goût personnel et vous fournir des

MEUBLES selon vos conceptions. Ceux-ci ne sont pas plus chers, mais de

MEILLEURE QUALITÉ

# Ebénisterie Ed. Schiess

27, rue Goëtz-Monin, GENÈVE Téléphone 5 49 72 Charbons - Bois - Mazout

DESFEUX

RUE DE LAUSANNE 14 VÉSENAZ Téléphones : 2 63 82 8 21 73

# LUSTRERIE ANCIENNE ET MODERNE Toute installation d'électricité C. Schmitt Fils Moître électricien diplômé Rue de l'Hôtel-de-Ville 3 Téléphone 477 62

Une heureuse répercussion de cette entente parfaite se fait déjà jour : on parle d'une éventuelle petite compétition amicale qui mettrait en présence les équipes des quatre clubs signataires de la dite convention.

Ainsi, tout est bien, qui finit bien!

#### **SYMPATHIE**

Notre collègue René Germanier, de la section de football, a eu récemment la douleur de perdre son père, dans des circonstances tragiques.

Nous lui réitérons, ici, nos sincères condoléances, et l'assurons

encore de toute notre sympathie.

#### SPORT-TOTO

Dimanche après dimanche, des veinards voient tomber dans leur escarcelle quelques beaux billets tout grand format, — bienfait prodigué par le Sport-Toto. Participez donc tous, vous aussi, au Sport-Toto mais surtout déposez vos coupons de participation au dépôt du Hauteville: magasin de tabacs, M. Nafzger, Grand'Rue 37.

En vous assurant ainsi, vous aussi, de recevoir l'une de ces agréables tuiles (format 30, 40 ou même 50 mille francs) vous viendrez en aide à notre caisse.

R. Gt.

Tous vos travaux de: ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE
EAU-GAZ

seront exécutés promptement et avec soin par

BORNET S.A.

RUE DE RIVE 8

Agent pour Genève des machines à laver automatiques «WESTINGHOUSE»

Téléphone 5 02 50

#### TAILLE DE PIERRES

## A. PERONI

Chemin Rieu 10

#### FOOTBALL

#### POINT FINAL!

Samedi 11 octobre, l'assemblée générale de l'A.G.F.C. a mis un point final au championnat de la saison 1952.

Sachant faire bonne figure à mauvaise fortune, notre association avait délégué plusieurs de ses membres à la dite assemblée et à la soirée qui suivait. S'ils n'ont pas eu le bonheur de revenir, comme l'année dernière, les bras chargés de trophées, c'est que le proverbe « les années se suivent, mais ne se ressemblent pas », s'est mis impitoyablement en travers de notre route.

D'ailleurs, le classement de nos trois équipes n'est pas si mauvais que cela, qu'on en juge : la première équipe : 4<sup>me</sup> (... sur... 4!) ; la deuxième : 2<sup>me</sup> ; et la troisième : 2<sup>me</sup> également. Pour la coupe,

notre première équipe est parvenue aux demi-finales.

Si nous n'avons pas remporté de succès, nous avons, par contre, le plaisir de saluer ici celui remporté par nos collègues de la police qui sont parvenus, comme nous l'année dernière, à faire le fameux coup double (cher aux Grasshoppersmen): championnat et coupe. Ainsi, les beaux challenges dont nous avons eu la garde pendant une année, s'ils ne sont plus au « Hauteville », sont toujours dans la haute ville, puisque de la Grand'Rue, ils sont allés au Bourg-de-Four.

Remercions encore nos dévoués, Noirfalise et Luisier, qui après s'être dévoués toute la saison avec Schaffroth, sont allés avec Bontron, à l'assemblée de l'A.G.F.C.

R. Gt.

#### CAFÉ-RESTAURANT DU GRAND-MÉZEL

Spécialités :

Mets au fromage et entrecôtes

> Ch. Gruffat Grand'Rue 3, Genève Téléphone 5 26 16



#### OTTONE Ed.

41 b, Avenue de Frontenex Téléphone 6 28 55

> BOIS DE CONSTRUCTION MENUISERIE - ÉBÉNISTERIE CONTREPLAQUÉ PANNEAUX ISOLANTS



#### BASKETBALL

L'entraînement a repris le 15 septembre dans notre salle de la rue de Lyon. Nous avons eu le plaisir d'y accueillir notre Président central qui est venu tâter de la culture physique donnée avec méthode par notre moniteur. Que ceux qui veulent se préparer pour la prochaine saison de ski ne tardent pas à se joindre à prochaine vois contre les mains de Guizelli vous contre les mai

nous. Votre passage entre les mains de Guizelli vous garantira une souplesse que vous apprécierez. Les leçons sont gratuites.

#### **CHAMPIONNAT**

#### Troisième ligue.

Début de la saison. Deux matches ont eu lieu. Batailles acharnées dont nous pouvons tirer la leçon suivante: nécessité d'avoir une bonne préparation, ce qui veut dire: présence indispensable à toutes les séances d'entraînement. Nous avions pris l'habitude des succès et, bien que les matches deviennent plus difficiles, il est possible de continuer dans la même voie. Un peu de théorie est aussi nécessaire pour améliorer la qualité du jeu. Ceci est valable pour nos deux équipes.

La première rencontre s'est terminée par une victoire contre l'équipe d'Hispano. Résultat :

Hauteville bat Hispano par 32 à 31

SOCIÉTÉ ANONYME

# Conrad ZSCHOKKE

Siège social : GENÈVE, rue du Marché 18 Téléphone 5 72 93 Travaux publics

Bâtiment

Constructions métalliques

Etudes et projets

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

# GARZETTA

CAROUGE GENÈVE Tél. 4 46 15

# BOCCARD

FRÈRES

Petit-Saconnex GENÈVE

Arbres fruitiers et d'ornement

Catalogue gratis

TÉLÉPHONE 35115

# DÉMÉNAGEMENTS

Emballage, Expéditions Transports de pianos

VVE E. DUCRET

2, RUE DE MONTCHOISY Téléphone 6 92 65 Serrurerie générale et construction métallique

# PICUT

Chêne-Bougeries 39
GENÈVE

Téléphone 6 10 73

# TOUS VOS VOYAGES

PAR

# DELÉCRAZ

7, AVENUE PICTET-DE-ROCHEMONT Téléphone 6 44 33 11, CHANTEPOULET Téléphone 2 70 20



L'écart entre les deux teams n'a jamais dépassé 3 points, c'est dire l'acharnement des joueurs pour arracher la victoire. Bonne partie de toute l'équipe; Pécora dans un grand jour planta à lui seul 18 points. Francioli, toujours très fin joueur, se distingua également.

Ont joué: Pécora, 18, Francioli, 12, Pansier, 2, Crot, Jan et Junet. Le second match a été perdu de deux points seulement. Avec un peu de chance le score aurait été inversé. Bon nombre de tirs échouèrent sur le cercle fatidique, Pécora et Guizelli n'ayant pas leur précision habituelle. Le manque d'entraînement de certains joueurs se fit également sentir.

#### Quatrième ligue.

Deux matches furent également disputés. Résultats identiques : une victoire, une défaite.

#### Hauteville II bat Union Sportive par 46 à 16

Partie très plaisante au cours de laquelle tous les joueurs purent marquer leur panier. Beaux tirs à mi-distance de Mermillod, et rapidité de jeu de Perritaz qui est partout.

Deuxième rencontre:

Carouge bat Hauteville par 19 à 16

Pour le Sport-Toto, ne perdez pas de vue le dépôt du Hauteville : magasin de tabacs Nafzger, 37, Grand'rue, près de l'Hôtel-de-Ville.



SOCIÉTÉ

# MÉTAMEX

Rue des Eaux-Vives 3
Téléphone 6 80 84

MATÉRIEL

et

OUTILLAGE

de qualité

pour entreprises du bâtiment et administrations

# GRAVIÈRE VIENNE

Matériaux de construction et de route

RICHELIEN SUR VERSOIX

Téléphone 85293

# NORBA S.A.

Anciennement Menuiserie Ch. Zumbach

Rue de la Madeleine 1 Téléphone 5 70 90

\*

MENUISERIE PARQUETS Depuis plus de 25 ans, la Société

SICLI

SECOURS IMMÉDIAT CONTRE L'INCENDIE

loue ou vend

tous types d'extincteurs posés, contrôlés, entretenus et remplacés par ses spécialistes

Agréés par les Services officiels Tout matériel d'incendie

Rue Petitot 4, Genève

Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps

arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR

Téléphone 4 14 56

Match acharné. Malgré une volonté farouche de gagner, nous avons baissé pavillon devant plus forts que nous. Très rapides, les joueurs du Carouge nous surprirent dans les contre-attaques. Ajoutez-y la malchance et vous avez l'explication de la défaite. P. Jt.

#### TIR

Et voilà une nouvelle saison de terminée...

En effet, notre tir de clôture a eu lieu le 4 octobre 1952. Nous avons eu le plaisir de saluer au stand Madame la Présidente et le Président Ch. Motz, et quelques-uns de nos amis d'autres sections (Fischer, Crot et c'est hélas tout). Nous qui comptions sur une nombreuse participation nous en avons été pour nos frais... espérons qu'une autre année?

Voici les résultats aux diverses cibles :

#### Cible Hauteville

1. Budry, René	92/84	gagne	le	plat	offert	par	la	Ville	de	Genève.
----------------	-------	-------	----	------	--------	-----	----	-------	----	---------

2.	Mareschal, Felix	92/81	5.	Magnenat, Jean	85/83
3.	Bailly, Raoul	87/84	6.	Hirsbrunner, Fritz	85/82
4.	Nicod, Hubert	85/84	7.	Heiniger, René	84/83

etc.



FAITES RÉPARER VOTRE POSTE DE RADIO
chez le spécialiste

Radio Secours S.A.

7, rue du Jeu-de-l'Arc

Téléphone 67000

Toutes installations d'amplification en salle ou en plein air

#### BRASSERIE VALAISANNE

Angle rue du Stand - rue Arquebuse

Mets de brasserie Assiette Valaisanne Croûtes au fromage - Fondue Spécialités de vins du Valais

Salle de Sociétés

V. Ehniger

# MOBILIER SCOLAIRE MENUISERIE

# André Plojoux & Cie

GENÈVE
RUE DU XXXI-DÉCEMBRE 31
Téléphone 6 65 83

CONFISEUR-GLACIER

#### Maison C. BUJARD

F. RIECKER, successeur

Livraison à domicile

Genève, Grand'Rue 37 Téléphone 4 45 23

# **MONTI & MOUCHET**

10, rue Lissignol G E N È V E Téléphone 23359

Ferblanterie Installations sanitaires

# REYMOND FILS & CIE S. A.

Fournitures pour dentistes

Quai des Bergues 23
GENÈVE

Pâtes dentifrices - Brosses à dents

Appareils Carbatom pour l'hygiène et l'entretien

de la bouche

#### Cible Cité

- 1. Hirsbrunner, Fritz 20, 20, 20, 20, 18, plat du Conseil d'Etat avec nos félicitations.
- 2. Nicod, Hubert 20, 19, 18, 18, 18
  - 8. Budry, René 18, 18, 18, 17, 17
- 3. Heiniger, René 20, 19, 18, 17, 17
- 9. Dolder, Charles 18, 17, 17
- 4. Cornut, André 20
- 10. Fischer, Ernest 18
- 5. Mareschal, Félix 19, 19, 18, 17, 17 11. ex aeguo Motz
- 6. Bailly, Raoul 19, 18, 18

Perriraz, Gioria 17

7. Magnenat, Jean 19, 18, 17, 17, 17

En ce qui concerne le tir du lendemain, les membres de la section de tir ne sont pas bien fiers. En effet, par un «je ne sais quoi» qui est venu frapper TOUS les tireurs représentant la section de tir, nous nous classons avant-derniers, avec un total de 236 points. Il faut dire que nous n'avons jamais eu de chance à cette manifestation. Là encore, espérons qu'une autre année...?

Je ne voudrais pas terminer cette saison, en attendant notre Assemblée générale de la section de tir et la distribution des prix, sans remercier tous les membres qui sont venus très régulièrement à St-Georges cette saison. Notre section est vivante, bien vivante et notre Président central a pu s'en assurer de visu samedi dernier. Nous espérons trouver du renfort l'année prochaine, et vous rappelons que la porte est ouverte à tous ceux qui s'intéressent au tir. Nous vous attendons... vous verrez l'ambiance qui est la nôtre, et nous sommes sûrs que vous y reviendrez! H. Nd.



# LE RÊVE-CROIX-D'OR 2

GAZ - ÉLECTRICITÉ - POTAGERS

Voyez notre grand choix de Machines à laver - Frigos - Circuses - Aspirateurs

DÉMONSTRATIONS AU MAGASIN ET A DOMICILE FACILITÉS DE PAIEMENT

# La Résidence

FLORISSANT 11 — TÉLÉPHONE 4 13 88 (8 lignes)

GENÈVE

# HÔTEL-RESTAURANT-BAR

Grands et petits salons pour réceptions 180 lits — 60 salles de bain Téléphone dans toutes les chambres Deux tennis — Parc pour autos Arrangements pour familles

Vous trouverez les meilleurs articles de sport chez:

#### Allegri Sports S.A.

2, rue du Marché

#### Au Grand Passage S.A.

48, rue du Rhône

#### Charles Sports S.A.

23, Quai des Bergues

#### Delacroixriche & Cie S.A.

38, Grand Quai

#### **Hofstetter Sports**

12. Corraterie

#### **Lassauer Sports**

4, rue Winkelried

#### **Martin Sports**

15, Quai de l'Ile

#### Jules Vienny

7, rue du Jura

#### **Zurcher Sports**

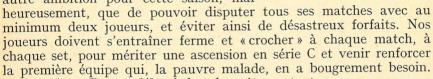
9, rue du Conseil-Général



#### TENNIS DE TABLE

Le championnat genevois par équipe est « parti » au début d'octobre, et nos trois instruments de combat sont actuellement en plein dans le bain.

L'équipe C poursuit son chemin sans autre ambition pour cette saison, mal-



Les deux D ont débuté fort honnêtement et nous ne pouvons qu'émettre un vœu: « Pourvu que ça dure », comme disait la mère du P'tit caporal qui, si nos renseignements sont exacts, pratiquait déjà assidûment le tennis de table.

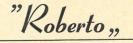
#### Résultats:

Silver Star VII	bat	Hauteville I	5	à	3
Hauteville I	bat	Gardy I	5	à	1
Rapid V	bat	Hauteville I	5	à	2
Hauteville II	bat	Olympic VI	5	à	0
Espérance IV	bat	Hauteville II	5	à	0

Que des Tissus Mais tous les Tissus

#### **COMPTOIR DES TISSUS**

8, CROIX-D'OR



DESTAUDANT CARUGATI

GENÈVE

Rue de la Madeleine 13 Téléphone 5 56 64

# Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS A. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 4 43 26

#### ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

#### M. FORNASARI

Concessionnaire du Service de l'Electricité
et de l'Office Téléphonique
pour toutes installations

#### GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 4 40 34

#### ENTREPRISE DE CHARPENTE ET MENUISERIE

Parquets - Agencements Réparations en tous genres

#### A. MIAZZA

(Dipl. féd. de maîtrise)

GENÈVE

Rue Benjamin-Soullier 14. Tél. 3 32 38

#### Wiblé, Crivelli & Cie

Charbons - Bois Mazout TROPIC Laine de bois

2, boulev. Georges-Favon. Tél. 4 43 89

#### Yoghourts et Fondants

Gobelets fraise-citron

#### SILIVRIS.A.

Rue de la Violette 13, Tél. 55947

Spécialités orientales Service à domicile

# ENTREPRISE

## L. Arpin et Fils

14, RUE DU CENDRIER
Téléphone 2 91 30

#### PHOTO-CINÉ

pour vos appareils travaux portraits

#### L. MERCIER

CORRATERIE 10
Téléphone 5 67 44

#### Menuiserie-Ebénisterie

Réparations en tous genres

H. GAY

Rue Maurice 3 - Tél. 4 00 39

#### UNION SUISSE

COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES Fondée en 1887

Bureau: 1, rue de la Fontaine - Tél. 4 72 44 GENÈVE

Incendie Accidents Glaces Eau Transports Vol Pluie Responsabilité civile Autos

#### Scierie et Commerce de hois

Tous bois pour ébénisterie et menuiserie Spécialités: sciage nover et nover à placage. Bois exotiques, acajou, teck, etc.

#### Desbaillet & Hubler

Rue Joseph-Girard 26 Téléphone 40883 CAROUGE - GENÈVE

Rapid VIII	bat Hauteville II	5 à 2
Hauteville III	bat Olympic VII	5 à 2
Hauteville III	bat Serv. industriels III	[5à0
Hauteville III	bat Gardy II	5 à 3

Nous rappelons encore que la Ville a bien voulu nous accorder la jouissance d'une superbe salle à l'école de St-Jean, et que tous ceux que le tennis de table intéresse seront les bienvenus, chaque mardi, de 20 à 22 heures.

SKI

#### POUR LES SKIEURS

Nombreux sont les skieurs qui vont bientôt se livrer à leur sport favori, mais parmi eux, nombreux aussi, sont ceux qui vont remettre leurs « planches » sans aucune préparation physique. Toutefois, Hauteville offre à ces derniers l'occasion de se mettre en forme : en effet, notre section de basketball possède, en son sein, un moniteur de culture



1 ancien membre + 1 nouveau membre = 2 membres: 450 anciens membres + 450 nouveaux membres = 900 membres, voilà quel devrait être l'effectif de notre Association.

ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ

#### A. Tronchet

Concessionnaire des S.I. et P.T.T.

Rue Voltaire 30 - Téléphone 3 83 16 Lumière • Moteurs • Téléphone

#### POMPES FUNEBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



5, rue de l'Hôtel-de-Ville au 1er

Téléphone: 4 62 00 permanent

# ÉCOLE ROCHAT-BURDIN

R. OLIVET, directeur Rue du Rhône 33 - Téléphone 41718

#### DIPLÔME DE SECRÉTAIRE - MATURITÉ - BACCALAURÉAT

LANGUES - STÉNO-DACTYLO - COMPTABILITÉ

L'Ecole place les élèves

physique diplômé, en la personne de notre ami Guizzelli, qui dirige avec compétence les leçons de culture physique de notre association.

En conséquence, nous informons tous ceux que la question intéresse, qu'ils peuvent participer aux dites leçons qui ont lieu tous les mercredis à 19 h. 45, à la salle de gymnastique de l'Ecole des Arts et Métiers, rue de Lyon 22. Ces leçons sont gratuites; il suffit simplement d'être membre du Hauteville-Sports pour la modique somme de fr. 3,— par année.

Avis et bienvenue aux amateurs!



**Toitures** 

Terrasses Sol étanche

Réparation et remontage de mas de cheminées

#### Henry Terry

3, rue de l'Industrie, Servette Téléphone 27265

#### DIANZONI

Ferronnier-Constructeur

Spécialiste pour l'anticorodal et tous métaux fins fer foraé

RUE DU VIEUX-MARCHÉ Eaux-Vives - Téléphone 6 63 20





Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève

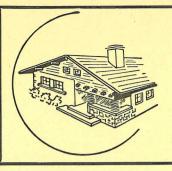


3me année

BULLETIN Nº 29

Novembre 1952



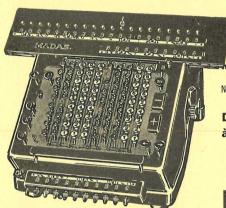


#### ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

#### A. VUAGNIAUX

GENÈVE

Ateliers: Acacias, Queue d'Arve Tél. 5 90 77
Bureau: Avenue de Champel 24 Tél. 6 52 82



# MADAS

une merveille de l'industrie suisse

Nombreux modèles - 54 ans d'expérience

De la machine la plus simple à la plus AUTOMATIQUE

volume le plus restreint très silencieuse

# H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 5 20 49 et 5 20 53

Agent général pour la Suisse romande de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH



Grand choix de:

Boîtes de papier à lettres

Stylos de toutes marques

Serviettes d'école

#### BULLETIN OFFICIEL DU

# HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

#### Paraît 10 fois par an

#### ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél.	4 32 00 - 470				
Secrétaire:	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél.	4 32 00 - 221				
Trésorier:	Jean CROT,	Contributions publiques,	tél.	4 32 00 - 391				
Football:	Henri NOIRFALISE,	Voirie						
Basketball:	Bruno VASINA,	Office des faillites,	tél.	4 32 00 - 416				
Cyclisme:	René HEIMBERG,	Voirie,	tél.	5 02 73				
Tir:	Hubert NICOD,	Ecole des Arts et Métiers,	tél.	3 48 60				
Tennis:	Georges BOURGEOIS,	Contributions publiques,	tél.	4 32 00 - 344				
Tennis de table :	Paul STOCKER,	Bureau Tuteur général,	tél.	4 32 00 - 539				

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction: Raymond GAVILLET Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. «ASSA»

Impression: Imprimerie de «LA TRIBUNE DE GENÈVE»

#### LE COMITÉ VOUS PARLE

#### **CARTES DE MEMBRES POUR 1953**

Depuis que notre Association a pris l'importance qu'elle connaît actuellement, ses membres ne se recrutent plus seulement, comme il y a 20 ans, dans le seul Département des Finances, ou comme il y a une dizaine d'années, dans les seuls bureaux de la rue de l'Hôtel-de-Ville (Hôtel de Ville et Hôtel Municipal). Maintenant, nous trouvons des membres du Hauteville à l'Aéroport, sur la plupart des chantiers de la Voirie et du Département des Travaux publics, dans le bâtiment des Assurances sociales, etc., etc.

Or, si chacun se réjouit du développement pris par notre Association, il en est un, toutefois, à qui il a sérieusement compliqué la tâche, — c'est notre trésorier Jean Crot, — car l'encaissement des cotisations n'est plus maintenant une sinécure. En effet, la perception de quelque

POUR VOS RELIURES:

POUR VOS REGISTRES:

Une seule adresse:

Ateliers Laederer

BOULEVARD DU THÉATRE 10 — GENÈVE Téléphone 4 14 50

Reliure simple, industrielle et de luxe Registres en tous genres Blocs, feuilles mobiles. Cartonnage, Brochage

Le livre relié à la portée de chacun

# ED. BONVIN

Carrelages et Revêtements Isolations et Asphaltages

**BOULEVARD JAMES-FAZY 2** 

Téléphone 23783

## Charles UMIGLIA

Rue des Usines 11-13

ACACIAS

Tous travaux de menuiserie

RESTAURANT DU CHEVAL-BLANC CHÊNE-BOURG

P. Bertola

Téléphone 6 18 79

CUISINE SOIGNÉE
JEUX DIVERS — BOULES

TERRAINS de SPORTS

ENTREPRISE

JACQUET

Rue des Vollandes 5

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

#### ANDRÉ BUROTTO

«Tout pour l'ÉLECTRICITÉ»

Sonnerie - Lustrerie - Cuisinières

Frigos - Bouilleurs - Téléphone - etc.

64, Boulevard St-Georges, Genève Téléphone 5 85 90

SEUL l'artisan spécialisé peut répondre à votre goût personnel et vous fournir des

MEUBLES selon vos conceptions. Ceux-ci ne sont pas plus chers, mais de

MEILLEURE QUALITÉ

Ebénisterie Ed. Schiess

27, rue Goëtz-Monin, GENÈVE Téléphone 5 49 72 Charbons - Bois - Mazout

DESFEUX

RUE DE LAUSANNE 14

VÉSENAZ 8 21 73

Téléphones : 2 63 82



500 cotisations ne va pas sans difficultés, — surtout lorsqu'il y a de la

négligence ou de la mauvaise volonté de la part des membres.

C'est pourquoi le comité a décidé de procéder, dès cette année, à l'encaissement des cotisations au mois de décembre, — mois plus favorable, puisque sans retenue de C.I.A. Car, en effet, la principale complication était, ces dernières années, les nombreux rappels qu'il fallait adresser aux négligents et à ceux qui désiraient se faire tirer l'oreille. Ainsi, nous espérons que les cotisations seront payées immédiatement, à la présentation de la carte, et qu'à fin décembre la presque totalité de nos membres seront en règle avec notre caisse.

De toute façon, le comité est décidé, cette année, à supprimer l'envoi du bulletin et à refuser toute qualification pour n'importe quelle section, à tout membre qui ne se sera pas acquitté de ses devoirs

financiers avant le 31 janvier 1953.

Nous comptons donc sur le minimum de bonne volonté de tous et espérons vivement que chacun comprendra et accomplira son devoir.

Y a-t-il beaucoup de clubs qui offrent à leurs membres la possibilité de pratiquer, pour 3 frs par année, le football, le basketball, le cyclisme, le tir, le tennis et le tennis de table? Nous ne le croyons pas. C'est pourtant le cas au Hauteville-sport : qu'on y pense, et qu'on se le dise!

#### PROPAGANDE!

Nous concevons difficilement que, bien que connaissant l'existence et surtout l'importance de notre Association, des collègues (ouvriers, fonctionnaires ou employés) puissent encore refuser de prendre une carte de membre (actif ou supporter).

Tous vos travaux de : ÉLECTRICITÉ

TÉLÉPHONE

EAU-GAZ

seront exécutés promptement et avec soin par

BORNET S.A.

RUE DE RIVE 8

Agent pour Genève des machines à laver automatiques «WESTINGHOUSE»

Téléphone 5 02 50

#### CAFÉ-RESTAURANT DU GRAND-MÉZEL

Spécialités :

Mets au fromage et entrecôtes

> Ch. Gruffat Grand'Rue 3, Genève Téléphone 5 26 16



Hauteville-sports n'ayant, nous le répétons, aucune tendance tant politique que confessionnelle, nous nous demandons ce qui peut les désintéresser de notre association. Est-ce les 3 frs à donner? Est-ce l'indifférence? Nous ne le savons pas, mais quel que soit le motif de leur « abstention », nous estimons qu'ils font preuve d'un manque total de solidarité, et c'est très regrettable... pour ne pas dire plus.

Nous demandons, en conséquence, à tous nos membres de faire une active propagande en faisant vibrer, chez les « réfractaires », la

corde de la solidarité.

#### SPORT-TOTO

Nous rappelons que le dépôt de sport-toto de notre association se trouve chez M. et M<sup>me</sup> Nafzger, magasin de tabacs, Grand-Rue 37. Annoncez, lors de la remise de vos coupons : « pour Hauteville ». R. Gt.

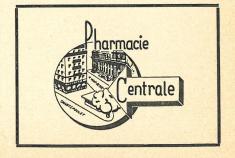
#### BASKETBALL

Cette section ne s'endort pas sur ses lauriers, ni sur ses deux oreilles, mais les intempéries avaient décidé que nos basketeurs resteraient au repos. En effet, les deux matches qui auraient dû se disputer depuis la parution de notre bulletin d'octobre, ont été renvoyés pour cause de mauvais temps.



BOURG - DE - FOUR 16

G. Brasey
Téléphone 4 70 58
Spécialité de Zwiebacks



# ADLERS. Elégances Masculines 1, Rue du Marché — Angle place Fusterie

Avec tous les basketteurs nous disons : à quand des salles permettant le déroulement normal du championnat de basket, dans les séries inférieures, comme dans les supérieures ?

#### CULTURE PHYSIQUE ET SKI

Toujours soucieux de satisfaire ses membres, Hauteville-sports est en mesure de vous annoncer que des

#### Cours de ski

seront organisés cet hiver. Ils seront donnés par des moniteurs de l'Ecole suisse de ski, section de Genève.

Sur présentation de leur carte, les membres du Hauteville bénéficieront du tarif suivant :

> 1 leçon Fr. 6.— moins 10% = Fr. 5.40 3 leçons » 14.— » » = » 12,60 6 leçons » 27.— » » = » 24.30

Pour tous renseignements et inscriptions, s'adresser chez HOFSTETTER-SPORTS, 5 rue de la Corraterie, à Genève.

D'autre part, nous rappelons, une fois de plus, aux membres désirant se maintenir jeunes, qu'ils peuvent bénéficier des leçons

SOCIÉTÉ ANONYME

#### Conrad ZSCHOKKE

Siège social:

GENÈVE, rue du Marché 18 Téléphone 5 72 93 Travaux publics

Bâtiment

Constructions métalliques

Etudes et projets

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

GARZETTA

GAROUGE GENÈVE Tél. 44615

# BOCCARD

FRÈRES

Petit-Saconnex GENÈVE

Arbres fruitiers
et
d'ornement

Catalogue gratis

TÉLÉPHONE 35115

# MAURICE GRISONI

ENTREPRISE GÉNÉRALE DE BÂTIMENTS TRAVAUX PUBLICS

CÉLIGNY

Téléphone 86719

Serrurerie générale et

construction métallique

# PICUT

Chêne-Bougeries 39
GENÈVE

Téléphone 6 10 73

TOUS VOS VOYAGES

PAR

DELÉCRAZ

7, AVENUE PICTET-DE-ROCHEMONT
Téléphone 6 44 33
11, CHANTEPOULET
Téléphone 2 70 20



de culture physique données par notre ami Jean-Claude Guizzeli, moniteur diplômé, tous les MERCREDIS, dès 20 heures, à la salle de gymnastique de l'Ecole des Arts et Métiers, rue de Lyon 22.

p. i. R. Gt.

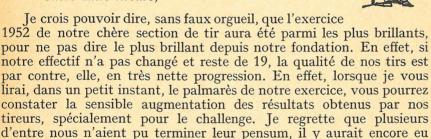
TIR

#### RAPPORT PRÉSIDENTIEL SUR L'EXERCICE 1952

(lu en assemblée du 21 novembre 1952)

Chers amis tireurs,

donné lieu à quelques surprises.



Permettez-moi de vous rappeler que notre Section est sortie deux fois première cette année : au concours de sections lors du tir cantonal et lors du concours individuel inter-usines. Ces victoires ont passable-

plus de « bagarre » dans les classements et cela aurait certainement



#### MYLORD

PASSAGE MALBUISSON 8

#### votre chemisier

vous propose: ses chemises mesures chemises confections cravates, chaussettes etc.

Le magasin de luxe aux prix avantageux

#### Dans le pays... buvons le vin du pays

Les crus délicieux de

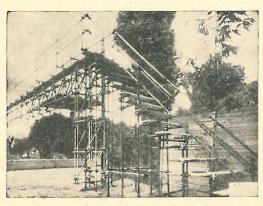
#### LA SOUCHE

Les grands vins de la

CAVE DU MANDEMENT

# VIN-UNION, GENÈVE

SATIGNY - Téléphone 8 91 33



Location et vente

\*

Matériel acier et aluminium

\*

Etudes, devis et plans sans engagement

\*

#### CONSTRUCTIONS TUBULAIRES

Succursale de Robert Aebi & C1e - Route de St-Julien 17, Genève - Tél. 8 15 45

Le grand spécialiste des aménagements pour :

FÊTES - CONCOURS - EXPOSITIONS - ÉCHAFAUDAGES, ETC.

Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps

arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR BOURG-DE-FOUR

Téléphone 4 14 56

ment ému certains milieux, ce qui n'est pas pour nous déplaire. Hélas, nous n'avons pas confirmé nos résultats lors du concours inter-groupes inter-usines par suite d'une noire malchance qui s'est abattue sur toute notre équipe. Cela ne fait rien, nous repartirons de plus belle l'an prochain. Les challenges que nous avons conquis, nous ferons tout pour les conquérir à nouveau, ceux qui nous ont filé devant le nez, nous les aurons l'an prochain.

Nous avons organisé 7 tirs ordinaires et 3 tirs d'entraînement. Nous avons participé à tous les concours genevois organisés pendant cette année et pour la première fois nous sommes sortis du canton

pour aller tirer à La Tour-de-Peilz avec deux groupes.

L'an prochain, année du tir fédéral au petit calibre à Lachen, nous ferons un effort tout particulier pour pousser l'entraînement « à genou », puisque la cible section sera uniquement tirée dans cette position. Je vous rappelle, à cette occasion, que nous avons créé une cible « section » avec caisse d'épargne, uniquement dans le but de réduire une sortie trop importante de fonds pour aller à Lachen. Profitez-en encore lors des premiers tirs de 1953.

En terminant ce bref rapport, qu'il me soit permis de remercier tout d'abord notre président central Charles Motz, présent ici ce soir, pour l'appui incessant qu'il accorde à notre section. S'il ne monte pas souvent à Saint-Georges, il faut reconnaître qu'il y est toujours lors des grosses bagarres et nous lui sommes infiniment reconnaissants de tout ce qu'il fait pour notre section et ce qu'il fait pour notre cher Hauteville. Ses résultats dans le sport qui nous est cher ne sont peut-être pas toujours des plus brillants, par contre, ceux qu'il obtient à la



FAITES RÉPARER VOTRE POSTE DE RADIO chez le spécialiste

Radio Secours S.A.

7, rue du Jeu-de-l'Arc

Téléphone 67000

Toutes installations d'amplification en salle ou en plein air

ENTREPRISE DE TRAVAUX PUBLICS

Willy Auberson

Genève

MOBILIER SCOLAIRE MENUISERIE

André Plojoux & Cie

GENÈVE
RUE DU XXXI-DÉCEMBRE 31
Téléphone 6 65 83

CONFISEUR-GLACIER

Maison C. BUJARD

F. RIECKER, successeur

Livraison à domicile

Genève, Grand'Rue 37 Téléphone 4 45 23

#### **MONTI & MOUCHET**

10, rue Lissignol G E N È V E Téléphone 2 33 59

Ferblanterie



FLORISSANT 11 — TÉLÉPHONE 4 13 88 (8 lignes)

GENÈVE

# HÔTEL-RESTAURANT-BAR

Grands et petits salons pour réceptions 180 lits — 60 salles de bain Téléphone dans toutes les chambres Deux tennis — Parc pour autos Arrangements pour familles



tête de notre Hauteville le sont, je suis là pour les garantir! Merci également à notre ami Raymond Gavillet, secrétaire perpétuel, qui, lui aussi, témoigne du plus amical intérêt pour la section de tir. Merci enfin à vous tous, chers amis tireurs. Un merci tout particulier à notre pilier René Budry, qui ne ménage ni son temps ni sa peine pour notre section. Merci aussi à notre trésorier dévoué Lécuyer. H. Nd.

#### CLASSEMENTS FINAUX POUR L'ANNÉE 1952

#### Cible 100 coups

1. Hirsbrunner, Fritz 861 points (hors concours)

2. Nicod, Hubert 859 points, gagne le challenge pour 1952

3. Bailly, Raoul 791 points

4. Gioria, Jacques
5. Budry, René
782 points (hors concours)
781 points (a tiré « à genou »)

6. Mareschal, Félix
7. Cornut, André
8. Dolder, Charles
751 points
624 points
580 points

#### Cible « Hauteville »

(A chaque tir ordinaire, la meilleure passe «couché» et «à genou» seront additionnées. Les 3 meilleurs résultats combinés compteront pour le classement annuel. Le premier obtiendra le nouveau challenge mis en compétition.)

#### R. BOURGEOIS S.A.

PRIMEURS EN GROS

Rue Céard 5-7 — Téléphone 44288

MAISON FONDÉE EN 1868

Importation - Exportation

#### USAGERS DE LA ROUTE



## VOUS PROTÈGE

DIRECTION: PLACE LONGEMALLE 1, GENÈVE

Téléphone 5 32 30

Vous trouverez les meilleurs articles de sport chez:

Allegri Sports S.A.

2, rue du Marché

Au Grand Passage S.A.

48, rue du Rhône

Charles Sports S.A.

23, Quai des Bergues

Delacroixriche & Cie S.A.

38, Grand Quai

**Hofstetter Sports** 

12, Corraterie

**Lassauer Sports** 

4, rue Winkelried

**Martin Sports** 

15, Quai de l'Ile

Jules Vienny

7, rue du Jura

**Zurcher Sports** 

9, rue du Conseil-Général



1. Heiniger, René 494 points, gagne le challenge pour 1952

2. Budry, René 483 points

3. Bratschi, Charles 483 points ex æquo

4. Nicod, Hubert 462 points5. Magnenat, Jean 447 points

#### Primes d'assiduité

Il n'y en a que 3 cette année. Elles sont délivrées à :

Dolder, Charles Budry, René Nicod, Hubert

qui sont les seuls à répondre aux conditions fixées dans le plan de tir.

#### Cible Hauteville « à genou »

Au total des 5 meilleures passes.

Budry, René
 Magnenat, Jean
 Nicod, Hubert
 381 points
 369 points
 317 points

Voici enfin le tableau des classements de la section de tir. Ce classement est établi d'après les résultats des 100 coups, année après année.

Que des Tissus Mais tous les Tissus

#### **COMPTOIR DES TISSUS**

8, CROIX-D'OR



# Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS A. POUGNIER PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 4 43 26

#### ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

#### M. FORNASARI

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Office Téléphonique pour toutes installations

#### GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 4 40 34

#### ENTREPRISE DE CHARPENTE ET MENUISERIE

Parquets - Agencements Réparations en tous genres

#### A. MIAZZA

(Dipl. féd. de maîtrise)

#### GENÈVE

Rue Benjamin-Soullier 14. Tél. 3 32 38

#### Wiblé, Crivelli & Cie

Charbons - Bois Mazout TROPIC Laine de bois

2, boulev. Georges-Favon. Tél. 4 43 89

# MAÇONNERIE — GYPSERIE PEINTURE

#### A. Camporini-Mazzola

9, place du Rondeau

CAROUGE

Téléphone 4 04 77

#### ENTREPRISE SANITAIRE

# L. Arpin et Fils

14, RUE DU CENDRIER Téléphone 2 91 30

Electricité - Eau Gaz - Téléphone

## Ed. Magnenat & Fils

Rue du Mont-Blanc 28 Téléphone 2 61 23

#### Menuiserie-Ebénisterie

Réparations en tous genres

#### H. GAY

Rue Maurice 3 - Tél. 4 00 39

#### UNION SUISSE

COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES
Fondée en 1887

Bureau: 1, rue de la Fontaine - Tél. 4 72 44
GENÈVE

Incendie Accidents Glaces Eau Transports Vol Pluie Responsabilité civile Autos

#### La Mure & Montant

sélectionne pour vous les meilleurs combustibles

Conduite de chauffage POÊLES CINEY

Chantepoulet 9, Téléphone 2 60 59 Pierres-du-Niton 6, Téléphone 6 63 13

Seuls sont indiqués les noms des tireurs ayant tiré leurs 100 coups depuis 1949 (année de début), même s'ils n'ont effectué ce tir qu'une seule fois pendant ces 4 années :

2º classe:

Cornut, André

Dolder, Charles

1re classe :

Hirsbrunner, Fritz (hors concours)

Mareschal, Félix Bailly, Raoul

Gioria, Jacques (hors concours)

Bratschi, Charles Bouvier, Louis-F. Viret, Gustave Galland, Eugène

Excellence:

Budry, René

Hors concours: Nicod, Hubert

Remarque: Nos dévoués amis Hirsbrunner, Gioria, Heiniger sont considérés comme hors concours dans le classement de la section de tir. Ils sont bien membres du Hauteville, mais comme ils ne travaillent pas à l'Etat, ils ne peuvent être classés au même titre que les « vrais » fonctionnaires, c'est-à-dire que le challenge des 100 coups seul ne peut leur être attribué.

Pour les autres cibles et challenges, nous ne faisons aucune distinction pour ces membres fidèles.

ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ

#### A. Tronchet

Concessionnaire des S.I. et P.T.T.

Rue Voltaire 30 - Téléphone 3 83 16

Lumière • Moteurs • Téléphone

# POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



5, rue de l'Hôtel-de-Ville au 1er

Téléphone : 4 62 00 permanent

#### D. LANZONI

Ferronnier-Constructeur

Spécialiste pour l'anticorodal et tous métaux fins fer forgé

RUE DU VIEUX-MARCHÉ Eaux-Vives — Téléphone 6 63 20

#### CYCLES MAFFÉO

#### H. Ogliaro

Rond-Point de la Jonction 2
Téléphone 5 29 44

Facilité de payement

#### TENNIS DE TABLE

#### **DERNIERS RÉSULTATS:**

Série C. U.G.S. IV — Hauteville I 2—5 Hauteville I — Espérance II 1—5



Série D. Hauteville II — Bardonnex I 3—5
P.T.T. II — Hauteville III 0—5
Silver Star IX — Hauteville III 0—5

A l'une de ces rencontres, nous avons eu la visite de notre président central, M. Motz. Sa présence a insufflé à nos hommes un moral du tonnerre et ils ont obtenu la victoire (une fois n'est pas coutume...)

La troisième équipe continue ses ravages et fait d'ores et déjà figure de « champion d'automne », sans une défaite. Bravo les Floquet, Mossaz et Bosonnet, et ramenez-nous ce titre de champion de groupe!

Nous avons enfin reçu nos maillots, et nos pongistes ont grande allure, torse moulé de noir. Lorsque les insignes, dus à la « plume » de notre ami Budry, seront cousus sur les sombres tricots, ce sera vraiment sensationnel.

Venez plus nombreux jouir de notre superbe local,... intensifiez votre entraînement, travaillez votre technique, étudiez vos chinoiseries, et le succès viendra de lui-même récompenser vos efforts.

P. Sr.

#### Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage de mas de cheminées

#### Henry Terry

3, rue de l'Industrie, Servette Téléphone 2 72 65

#### CARTONNAGES

#### F. JAHNLÉ & Cie

G. Schaufelberger & Cie, Succ.

Maison fondée en 1908

Tous les travaux de cartonnage
et impressions

Rue Barthélemy-Menn 8 Rue Verte 1 Téléphone 5 12 05

Service ELCO S.A. enveloppes et papiers





Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



3me année

BULLETIN Nº 30

Décembre 1952

LE SPÉCIALISTE DU LIN

# Langenthal SA

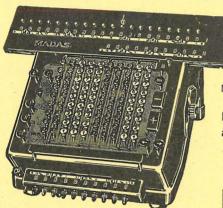
LIN POUR ROBES • LIN POUR NAPPAGES • LIN POUR GRANDS RIDEAUX
ET TOUT LE LINGE DE MAISON EN PUR LIN

# René Métroz

Restaurant - Pension

Se recommande

Rue de Monthoux 56 Téléphone 2 58 49



## MADAS

une merveille de l'industrie suisse

Nombreux modèles - 54 ans d'expérience

De la machine la plus simple à la plus AUTOMATIQUE

volume le plus restreint très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 5 20 49 et 5 20 53

Agent général pour la Suisse romande de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH



Grand choix de:

Boîtes de papier à lettres

Stylos de toutes marques

Serviettes d'école

#### BULLETIN OFFICIEL DU

# HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

#### Paraît 10 fois par an

#### ADRESSES OFFICIELLES

tél. 43200-470 Contributions publiques, Président central: Charles MOTZ, tél. 43200 - 221 Raymond GAVILLET, Instruction publique, Secrétaire : tél. 43200-391 Contributions publiques, Trésorier : Jean CROT, Voirie, Henri NOIRFALISE, Football: tél. 4 32 00 - 416 Office des faillites. Bruno VASINA, Basketball: tél. 5 02 73 René HEIMBERG, Voirie, Cyclisme: Ecole des Arts et Métiers, tél. 3 48 60 Hubert NICOD. Tir: tél. 43200 - 344 Georges BOURGEOIS, Contributions publiques, Tennis: tél. 4 32 00 - 539 Tennis de table: Paul STOCKER, Bureau Tuteur général,

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Raymond GAVILLET

Impression : Imprimerie de « LA TRIBUNE DE GENÈVE »



9

1

%

#### LE COMITÉ CENTRAL DU HAUTEVILLE-SPORTS

présente à tous ses membres actifs et supporters, ainsi qu'à leurs familles et aux généreux annonceurs, ses meilleurs vœux de santé, bonheur et prospérité pour la nouvelle année.

Il souhaite, d'autre part, beaucoup de succès à chacune des sections de notre association.



3

5

%

POUR VOS RELIURES:

POUR VOS REGISTRES :

Une seule adresse:

Ateliers Laederer

BOULEVARD DU THÉATRE 10 — GENÈVE Téléphone 4 14 50

Reliure simple, industrielle et de luxe Registres en tous genres Blocs, feuilles mobiles. Cartonnage, Brochage

Le livre relié à la portée de chacun Achetez vos meubles directement à la fabrique

# GRUYERIA

FABRIQUE DE MEUBLES BULLE

Représentée par

M. ANDRÉ LOB, GENÈVE

Av. Théodore-Flournoy 3 Téléphone 6 33 29

#### Charles UMIGLIA

Rue des Usines 11-13

ACACIAS

Tous travaux de menuiserie

#### Votre électricien

#### BINGGELI

qui vend, répare et installe

Rue de Carouge 48 à côté de la Salle communale

Téléphone 4 50 60

LA MAISON Magnin

se recommande tout particulièrement

son salon de Thé

Grand'Rue 19

SOIRÉES BUFFETS LUNCHS ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

#### ANDRÉ BUROTTO

«Tout pour l'ÉLECTRICITÉ» Sonnerie - Lustrerie - Cuisinières Frigos - Bouilleurs - Téléphone - etc.

64, Boulevard St-Georges, Genève Téléphone 5 85 90

SEUL l'artisan spécialisé peut répondre à votre goût personnel et vous fournir des

MEUBLES selon vos conceptions. Ceux-ci ne sont pas plus chers, mais de

MEILLEURE QUALITÉ

Ebénisterie Ed. Schiess

27, rue Goëtz-Monin, GENÈVE Téléphone 5 49 72 ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ

#### A. Tronchet

Concessionnaire des S.I. et P.T.T.

Rue Voltaire 30 - Téléphone 3 83 16

Lumière • Moteurs • Téléphone

#### SERRURERIE

#### Tacchini & Meletta

7, Rue du Vieux-Collège Téléphone 4 36 59

#### GUIMET S.A.

Entreprise spécialisée

Vidanges — Canalisations
Maçonnerie et travaux publics

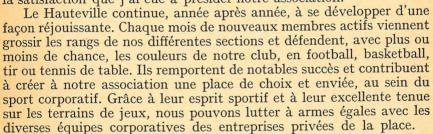
GENÈVE

Rue des Buis 12 Téléphone 2 26 91

#### LE COMITÉ VOUS PARLE

1952

Je ne voudrais pas laisser l'année 1952 se terminer, sans venir vous dire, par la voix de notre bulletin, toute la satisfaction que j'ai eue à présider notre association.



Mais, pour que notre association puisse continuer à favoriser nos collègues sportifs qui désirent se détendre un peu après le travail quotidien dans le sport qu'ils aiment, tous doivent contribuer à la bonne marche, autant financière que sportive du Hauteville-Sports. Je demande donc à chaque membre actif de faire de la propagande auprès de leurs camarades de travail pour qu'ils deviennent, sinon membre actif, au moins supporter. Au moment de la présentation de la carte pour 1953, informez-vous si vos collègues font partie de notre groupement; si tel n'est pas le cas, avec un peu d'influence

Tous vos travaux de : ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE

EAU-GAZ

seront exécutés promptement et avec soin par

BORNET S.A.

RUE DE RIVE 8

Agent pour Genève des machines à laver automatiques «WESTINGHOUSE»

#### CAFÉ-RESTAURANT DU GRAND-MÉZEL

Spécialités :

Mets au fromage et entrecôtes

> Ch. Gruffat Grand'Rue 3, Genève Téléphone 5 26 16

Carrelages et Revêtements

#### **Maurice Gaida**

Rue Caroline 3

Téléphone 5 53 97

vous arriverez très certainement à faire comprendre aux réticents que leur devoir est d'adhérer à notre association.

Un grand merci à tous nos actuels et futurs membres actifs et supporters. Merci également à mes dévoués et précieux collaborateurs. A toutes et à tous, mes vœux les meilleurs pour 1953.

Ch. Mz.

#### **COTISATIONS 1953**

Au moment où paraîtront ces lignes, les collègues chargés du recouvrement des cotisations seront en train de présenter les cartes de membres pour 1953.

Comme nous l'avons dit dans notre bulletin de novembre, nous osons espérer que le fait d'avoir choisi le mois de décembre pour le recouvrement des cotisations incitera tous les membres à s'acquitter immédiatement de leur devoir financier, sans obliger les «encaisseurs » à solliciter à plusieurs reprises le paiement d'une modique cotisation de Fr. 3,—. Pour une somme pareille, on ne discute pas, on paye même avec le sourire.

Sachant que nous pouvons compter sur la bonne volonté de chacun, nous sommes certains qu'à fin décembre la presque totalité du montant des cartes de 1953 sera encaissée.

C'est pourquoi nous vous disons d'ores et déjà MERCI!

R. Gt.



Téléphone 67000

Toutes installations d'amplification en salle ou en plein air



## LE RÊVE-CROIX-D'OR 2

(MOLARD) J. Dubouchet & Fils

#### GAZ - ÉLECTRICITÉ - POTAGERS

Voyez notre grand choix de

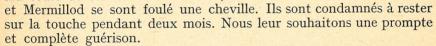
Machines à laver - Frigos - Cireuses - Aspirateurs

DÉMONSTRATIONS AU MAGASIN ET A DOMICILE
FACILITÉS DE PAIEMENT

#### BASKETBALL

#### **CHAMPIONNAT**

Toujours pas de match. L'entraînement suit néanmoins son cours et nos joueurs, gonflés, attendent avec impatience le moment de se mesurer avec l'adversaire. Au cours de ces dernières séances, nos amis Francioli



En rencontres amicales, nos deux formations ont disputé un match amical contre les équipes de la Société Générale de Surveillance, dont plusieurs membres sont amis du Hauteville. Parties très équilibrées des équipes de valeur sensiblement égale.

Du côté administratif, une petite assemblée a eu lieu fin octobre. Après la liquidation des affaires courantes, d'où je relève l'organisa-

En allant déposer votre coupon de Sport-Toto au dépôt du Hauteville, chez M. et M<sup>me</sup> Nafzger, magasin de tabacs, Grand'Rue 37, n'oubliez pas de vous approvisionner en «fumaille» pour les fêtes et de jeter un coup d'œil sur les magnifiques petits «objets d'art» qui vous donneront d'heureuses idées pour vos cadeaux.

SOCIÉTÉ ANONYME

#### **Conrad ZSCHOKKE**

Siège social:

GENÈVE, rue du Marché 18

Téléphone 5 72 93

Travaux publics

Bâtiment

Constructions métalliques

Etudes et projets

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

# GARZETTA

CAROUGE GFNFVF Tél. 4 46 15

# SICLI

#### EXTINCTEURS

Tous types d'appareils en LOCATION ou en VENTE

MATÉRIEL DE DÉFENSE CONTRE L'INCENDIE

4. RUE PETITOT GENÈVE

**TÉLÉPHONE 5 12 12** 

Agence générale machines agricoles

# CHÊNE-BOURG — GENÈVE

Téléphone 6 02 94

vous présente ses vœux les meilleurs pour 1953

Tout pour l'agriculture. l'horticulture, la viticulture et la culture maraîchère

Outillage et instruments agricoles. Engrais chimiques pour toutes cultures. Echalas. Graines potagères et fourra-gères. Semenceaux de pommes de terre indigènes et d'impor-tation. Bouillies et insecticies pour le traitement de la vigne et des arbres fruitiers.

#### NORBA S.A.

Anciennement Menuiserie Ch. Zumbach

Rue de la Madeleine 1 Téléphone 5 70 90

\*

#### MENUISERIE PARQUETS

vous présente ses meilleurs vœux bour 1953

# TOUS VOS VOYAGES PAR DELÉCRAZ

7, AVENUE PICTET-DE-ROCHEMONT Téléphone 6 44 33 11, CHANTEPOULET Téléphone 2 70 20



tion d'une prochaine coupe de basket par élimination (Hauteville y participera), ce fut la distribution de récompenses: notre président Bruno Vasina remit à notre entraîneur, Edmond Pécora, un magnifique portefeuille en témoignage de reconnaissance pour son dévouement. Le prix d'assiduité aux entraînements fut remis à Pierre Caldélari.

Cette courte partie officielle fut suivie d'un petit souper dans une auberge de la campagne savoyarde, à Boringes, pour être précis. Cette petite course surprise enchanta tous les participants. L'aisance avec laquelle certains maniaient la fourchette fut la preuve de leur parfait entraînement. Ce sont des complets! à qui l'on peut confier n'importe quel poste.

P. Jt.

\*

Notre ami Jean-Pierre Brusorio a eu la douleur de perdre sa mère, suite d'accident. Nous lui renouvelons nos sincères condoléances ainsi que l'expression de notre profonde sympathie.

N'oubliez pas notre petit slogan de propagande:

1 membre + 1 membre = 2 membres. 500 membres + 500 membres = 1000 membres.

EGG

F A B R I C A N T B A N D A G I S T E ORTH O PÉ D I S T E

CORRATERIE 26 Téléphone 43620 Pour le

NETTOYAGE A SEC

de vos vêtements et le

BLANCHISSAGE

de votre linge, adressez-vous en toute confiance aux

ÉPINETTES

Téléphone 43314

# ASCENSEURS ET MOTEURS

# «SCHINDLER»

HAUBRUGE & CIE LAUSANNE

RUE J.-J. CART 8
Téléphone 26 44 67

BUREAU DE MONTAGE A GENÈVE

RUE ARGAND 3

Téléphone 29020

# 1, Rue du Marché — Angle place Fusterie

#### TIR

Afin d'orienter les absents à notre assemblée générale de la section de tir, voici tout d'abord les événements principaux de celle-ci:

Notre ami Jean Magnenat prend la présidence de la section dès le mois de janvier 1953. Je tiens à le remercier d'avoir bien voulu accepter ces fonctions. L'assisteront dans sa tâche, les membres suivants, formant la Commission de tir: Budry, Bailly, Mareschal et Nicod.

Je tiens à remercier notre ami le président central Ch. Motz de ses paroles élogieuses pour notre section. Nous l'assurons, une fois de plus, de l'entier appui de notre section et le remercions de tout ce qu'il a fait.

Enfin, dernier point, j'aimerais, en quittant la présidence de la section de tir, remercier tous les membres de leur appui, de la confiance et de l'amitié qu'ils m'ont témoignées pendant ces 2 ans de présidence. Grâce à la bonne volonté de chacun, notre section marche bien. Je suis persuadé que sous la présidence de notre ami Jean Magnenat, elle continuera à faire des fleurs...

Bonne fin d'année à chacun. Mes meilleurs vœux pour 1953. Qu'elle apporte à notre section de nombreux lauriers. H. Nd.



Charbons - Bois - Mazout

DESFEUX

RUE DE LAUSANNE 14 VÉSENAZ Téléphones : 2 63 82 8 21 73 MOBILIER SCOLAIRE MENUISERIE

André Plojoux & Cie

GENÈVE
RUE DU XXXI-DÉCEMBRE 31
Téléphone 6 65 83

CONFISEUR-GLACIER

Maison C. BUJARD

F. RIECKER, successeur

Livraison à domicile

Genève, Grand'Rue 37 Téléphone 4 45 23 **MONTI & MOUCHET** 

10, rue Lissignol G E N È V E Téléphone 2 33 59

Ferblanterie Installations sanitaires

Dans le pays... buvons le vin du pays

Les crus délicieux de

LA SOUCHE

Les grands vins de la

CAVE DU MANDEMENT

VIN-UNION, GENÈVE

SATIGNY - Téléphone 8 91 33

# ANTHRACITES HOUILLES AGGLOMÉRÉS COKES BOIS DIVERS MAZOUT Téléph.: 492 93 14 bis RUE DE CAROUGE C. chèques I. 1929

N. d. l. r.: Le comité central se fait l'interprète des tireurs pour dire à Nicod, au moment où il quitte la présidence, toute la reconnaissance que chacun lui témoigne pour le dévouement inlassable avec lequel il a dirigé la section. Sa compétence n'est pas étrangère aux brillants résultats obtenus cette saison.

#### TENNIS DE TABLE

Nous voici à la fin du premier tour, et notre troisième équipe a décroché le titre, officieux, de « champion d'automne » de son groupe. C'est déjà merveilleux, et si les trois « campionissimi » s'entraînent sérieusement, spécialement en attaque, 1953 verra de grandes choses.



Notre «C» est au milieu de son groupe, trois devant, trois derrière. C'est bien, car ce résultat a été atteint avec des éléments fort disparates.

Notre deuxième équipe, « ceux de l'AVS », n'a plus le feu du début, semble-t-il! Le manque d'entraînement régulier se fait nettement sentir. Reprenez-vous, les gars, sans quoi une lanterne rouge pourrait bien voisiner en fin de saison avec la coupe gagnée par la « 3 ».

CHAUSSURES SPORT — VILLE — CAMPAGNE

CHAUSSURES BALLY

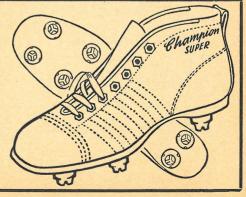
# Aux Deux Sœurs

Genève

Rue J.-J.-Rousseau 17

Téléphone 2 20 20 Chèques postaux I. 1677

H. BENZI, gérant



# La Résidence

FLORISSANT 11 — TÉLÉPHONE 4 13 88 (8 lignes)

GENÈVE

# HÔTEL-RESTAURANT-BAR

Grands et petits salons pour réceptions 180 lits — 60 salles de bain Téléphone dans toutes les chambres Deux tennis — Parc pour autos Arrangements pour familles

Vous trouverez les meilleurs articles de sport chez:

#### Allegri Sports S.A.

2, rue du Marché

#### Au Grand Passage S.A.

48, rue du Rhône

#### Charles Sports S.A.

23, Quai des Bergues

#### Delacroixriche & Cie S.A.

38, Grand Quai

#### **Hofstetter Sports**

12, Corraterie

#### **Lassauer Sports**

4, rue Winkelried

#### **Martin Sports**

15, Quai de l'Ile

#### **Jules Vienny**

7, rue du Jura

#### **Zurcher Sports**

9. rue du Conseil-Général

Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps

arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR BOURG-DE-FOUR

Téléphone 4 14 56

vous présente ses meilleurs vœux pour la nouvelle année

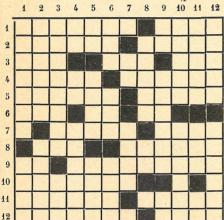
Signalons à tous nos licenciés que le classement-défis marche actuellement à «toute pompe» et que les deux premiers à fin juin 1953 recevront un beau prix. Le vainqueur recevra en outre le ruban jaune 1953.

D'autre part, la fin de l'hiver verra notre habituel tournoi handicap réservé aux membres du Hauteville-Sports porteurs de la carte 1953.

Il y aura là également de beaux prix à glaner. Tous à vos raquettes!

#### CONCOURS DES FÊTES

(par R. Wн.)



Horizontalement:

- Notre Président central le fera à chaque victoire — En compétition, un sportif ne doit pas l'avoir.
- Meneur de jeu d'un cinq du Hauteville — A occupé les 5 postes de l'attaque dans la Nationale suisse de football.
- Joe OWEN, du Servette Baskett, y joua en France — Point cardinal — Dieu des Babyloniens.
- Expose, montre ses qualités ou ses défauts — Terrain où les victoires sont chères pour nos footballeurs.

Commerce de métaux

## KIMMERLÉ ARTHAUD & Cie

Rue de Lausanne 47 Téléphone 2 65 59

#### MARC BATTIER

Installations sanitaires
Eau et gaz
Ferblanterie
Couvertures
Entretien d'immeubles

Rue d'Italie 11 Tél. 4 21 09

Ferblanterie — Plomberie Appareillage

## Adolphe Rohr

38, rue Caroline Téléphone 4 55 54

#### ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

#### M. FORNASARI

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Office Téléphonique pour toutes installations

#### GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 4 40 34

#### ENTREPRISE DE CHARPENTE ET MENUISERIE

Parquets - Agencements Réparations en tous genres

#### A. MIAZZA

(Dipl. féd. de maîtrise)

#### GENÈVE

Rue Benjamin-Soullier 14. Tél. 3 32 38

#### Wiblé, Crivelli & Cie

Charbons - Bois Mazout TROPIC Laine de bois

2, boulev. Georges-Favon. Tél. 4 43 89

# **BLOCH FRÈRES**

BOIS — PLACAGES CONTRE-PLAQUÉS PANNEAUX ISOLANTS

76, RUE DE CAROUGE, GENÈVE Téléphone 4 63 68

# ENTREPRISE

# L. Arpin et Fils

14, RUE DU CENDRIER
Téléphone 2 91 30

Quincaillerie — Outillage Articles de ménage

#### MARC BANDERET

25, Boulevard du Pont-d'Arve

Plainpalais

Genève

#### Menuiserie-Ebénisterie

Réparations en tous genres

H. GAY

Rue Maurice 3 - Tél. 4 00 39

#### UNION SUISSE

COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES Fondée en 1887

Bureau: 1, rue de la Fontaine - Tél. 4 72 44
GENÈVE

Incendie Accidents Glaces Eau Transports Vol Pluie Responsabilité civile Autos

#### La Mure & Montant

sélectionne pour vous les meilleurs combustibles

Conduite de chauffage POÊLES CINEY

Chantepoulet 9, Téléphone 2 60 59 Pierres-du-Niton 6, Téléphone 6 63 13

- 5. Prénom Ceux qui n'ont pas réussi à passer dans les buts.
- 6. A l'envers « colère » Initiales de notre secrétaire Forme d'être.
- 7. Contrôle les temps Son chef à la P.A. reçoit Fr. 18,— par jour.
- 8. (anagramme) on le bat après un discours Rivalise avec le 1 du 7 horizontal.
- 9. Pron. pers. Remplaçons la première lettre par un S et nous aurons « ce qui amène à l'état de la plus grande condensation possible »!
- 10. Demi-centre du F.C. Aarau.
- 11. Se prononcent à l'issue des victoires Eclaire bien, dit la réclame.
- 12. Attaquant chez nos footballeurs Concurrent de Fatton.

#### Verticalement:

- 1. Beaucoup le sont, mais peu sont élus Moyen de locomotion.
- 2. Agence internationale Pilier chez nos footballeurs.
- 3. Il ne faut jamais la perdre, lorsqu'on peut tirer aux buts Etait bien trop trempé ces temps pour permettre un jeu...
- 4. Ainsi... dit Bickel Double consonante Autrement dit «Hypodrome».
- 5. Infinitif Pays d'Europe Recordman suisse des 110 m haies.
- 6. Pour un bon jeu, le gazon doit l'être Fut un grand champion cycliste suisse En matière de sports, épreuve.
- 7. Clef Voici bien des semaines qu'il ne peut remplacer le mot « ciel ».
- 8. Perd les pièces d'un procès Infinitif.
- 9. Abrév. pour Tir Militaire Comitard dynamique du Hauteville Chaque Bat. en possède un.



#### POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



5, rue de l'Hôtel-de-Ville au 1er

Téléphone : 4 62 00 permanent

#### D. LANZONI

Ferronnier-Constructeur

Spécialiste pour l'anticorodal et tous métaux fins fer forgé

RUE DU VIEUX-MARCHÉ Eaux-Vives — Téléphone 6 63 20 Entreprise générale d'électricité

# Maison Steffen

Concessionnaire des Services Industriels de Genève et du Téléphone fédéral

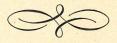
> Place des Philosophes Rue Micheli-du-Crest 2 Téléphone 4 25 97

- Outil pour le menuisier Très grand champion italien sur route d'il y a 25 ans.
- 11. Prénom International B de hockey sur glace du C.P. Berne Initiales d'un actif du football.
- 12. ou paquet Cuisinière.

Prix: 1er Fr. 10.-, 2me Fr. 5.-

Réponse subsidiaire: combien recevrons-nous de réponses exactes? Solution à envoyer jusqu'au 27 décembre 1952, à 12 heures, à R. Wutrich, Dépt des Finances.

Au moment de mettre sous presse, nous apprenons que Marcel Pâquier, soigneur de nos fameux «Wild-West», vient d'être opéré de l'appendicite. Nous lui souhaitons un prompt rétablissement.



Adhérer au Hauteville-Sports, c'est faire preuve de solidarité et de camaraderie.

**Toitures** 

/ Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage de mas de cheminées

**Henry Terry** 

3, rue de l'Industrie, Servette Téléphone 3 85 15

#### MYLORD

PASSAGE MALBUISSON 8

#### votre chemisier

vous propose : ses chemises mesures chemises confections cravates, chaussettes

etc.

Le magasin de luxe aux prix avantageux

